

Aus dem Inhalt

OB-Kolumne 3
 Bauarbeiten Uferpromenade. 4
 Fürth auf der Consumenta... 5
 Seniorensseite 9
 Die vhs informiert 11

Einladung zur Gedenkstunde
Erinnerung an die Pogrom-
nacht 1938 am Mittwoch, 8.
November, 18.30 Uhr. Mehr
dazu auf Seite 20

Termine

In aller Kürze 12
 Fürther Programm 13

Gesundheit 31
 Ärzte und Apotheken 27
 Familiennachrichten 28

StadtZEITUNGspezial

Essen & Trinken 19

Amtsblatt 23

Grüner Markt

Kleinanzeigen 34
 Impressum 34



T Weitere Fortschritte im Bereich Kinderbetreuung

Noch Handlungsbedarf bei Horten und Krippen – Neue gesetzliche Regelung positiv bewertet



Foto: Mittelsdorf

In der Krippe der Gemeinde Herz-Jesu in Mannhof informierte Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung über die Situation der Kinderbetreuung in Fürth. Handlungsbedarf sieht das Stadtoberhaupt vor allem noch bei Hort- und Krippenplätzen.

In Sachen Kinderbetreuung hat ne getan. Das berichtete Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung einen großen Schritt nach vor- bei einem Besuch in der katho-

lischen Kinderkrippe Herz-Jesu in Mannhof, bei dem er zusammen mit Jugendamtsleiter Josef Lassner auch über das seit einem Jahr geltende neue Kindergartenengesetz Bilanz zog. Zufrieden zeigte sich das Stadtoberhaupt mit der Entwicklung bei der Versorgung der Mädchen und Jungen unter drei Jahren. Mit Stand September 2006 werden insgesamt 290 kleine Fürtherinnen und Fürther in Krippen, Kindergärten und den zwei Netzwerken für Kinder betreut. Das bedeutet, dass im Augenblick für zehn Prozent der unter Dreijährigen und damit doppelt so viele Plätze wie im Jahr 2004 (4,9 Prozent) zur Verfügung stehen. Auch die Versorgungssituation von

»» Fortsetzung auf Seite 10 »»

T Ehrenamtliches Engagement ausgezeichnet

OB verlieh Ehrenbriefe der Stadt Fürth und Ehrenzeichen des Ministerpräsidenten



Foto: Mirwald

Die Geehrten (v. l. n. re.): Eberhard Mahr, Boris Conradty, Kurt Hussong, Gisela Wachter, Heinz Müller, Max Mandelbaum, Gunnar Förg und Erika Keimel.

Bei einer Feierstunde im Rathaus hat Oberbürgermeister Dr. Tho-

Fürther gewürdigt. Er verlieh sieben Ehrenbriefe der Stadt und ein Ehrenzeichen des Bayerischen Ministerpräsidenten. Dabei betonte das Stadtoberhaupt einmal mehr, wie wichtig es für ein Gemeinwesen ist, dass sich seine Bürgerinnen und Bürger ehrenamtlich engagieren.

Die Erzieherin **Erika Keimel** setzte und setzt sich besonders für die jungen Menschen in Fürth ein. Nicht nur in beruflicher Hinsicht als langjährige Leiterin des Kindergartens in der Oststraße, sondern auch weit darüber hinaus. So organisierte sie Mittagsmahlzeiten und sammelte Spenden für Kinder. Zudem betreute sie in der Gemeinde der Wilhelm-Löhe-Gedächtniskirche alte, kranke und allein

»» Fortsetzung auf Seite 2 »»



» Fortsetzung von Seite 1 »

Ehrenamtliches Engagement ausgezeichnet

stehende Menschen. Seit zwei Jahren ist sie die Vertreterin der AWO im Stadtjugendring Fürth. **Boris Conradt** hat sich viele Jahrzehnte für den Fußballverein ASV Vach eingesetzt. Er spielte in allen Jugendmannschaften und brachte es im Erwachsenenbereich auf weit mehr als 1000 Einsätzen, bei denen er nie eine rote Karte sah. Mit 24 Jahren schlug er die Funktionärslaufbahn ein, fungierte bzw. fungiert unter anderem als Hauptkassier des ASV Vach und als Schüler- und Jugendleiter. Zudem war er maßgeblich am Bau des Vereinsheimes beteiligt und übernahm nach der Fertigstellung 1981 die Gaststätte.

Gunnar Förg hat sich seit vielen Jahren einen Namen im Bereich des Umwelt- und Gewässerschutzes gemacht. Ein besonderes Augenmerk richtet er unter anderem auf die Umweltbildung. So bietet er Führungen und Exkursionen im Rednitztal an oder ist als ehrenamtlicher Ausbilder für Fürther Tauchschulen auf dem Gebiet Gewässerkunde tätig. Zudem

kümmert sich Förg um den Erhalt natürlicher Lebensräume in heimischen Gewässern, führt Aktionen zu ihrer Reinigung durch und untersucht die Wasserqualität.

Kurt Hussong hat sich ebenfalls der Natur verschrieben und als Falkner und Greifvogelschützer Beruf und Ehrenamt vereint. Ziel seines Wirkens ist, die Wanderfalken durch Zucht als Art zu erhalten. Dazu hat er zum Beispiel einen Nistplatz im Kirchturm von St. Paul umgebaut, mit dem ihm gelang, was von Experten für fast unmöglich gehalten wurde: Der Wanderfalken ist nicht mehr vom Aussterben bedroht und der Bestand hat sich weitgehend erholt.

Auch **Eberhard Mahr** engagiert sich als Mitglied der Naturschutzwacht als unermüdlicher Helfer bei der Landschaftspflege sowie im Natur- und Artenschutz. Von seinem herausragenden Fachwissen über die örtliche Flora und Fauna profitiert unter anderem die Untere Naturschutzbehörde im Ordnungsamt. Projekte, um die er sich kümmert, sind zum Beispiel die Ameisenkartierung,

der Schutz von Hornissen und Wespen sowie von Schleiereulen und Fledermäusen. Zudem hilft er beim Einsammeln von Müll oder legt er Tümpel für Amphibien und Wasserinsekten an.

Der Unternehmer **Max Mandelbaum** erhielt den Ehrenbrief für sein Wirken auf dem Gebiet der Wirtschaft. Der gebürtige Berliner lebt seit 1946 in Fürth und gründete 1960 die Firma Roma Feinkostfabrik in der Unteren Fischerstraße. Das Unternehmen von Mandelbaum, der auch „Rollmopskönig“ genannt wird, zog 1991 in neue Gebäude nach Burgfarrnbach und erhielt die erste EG-Zulassung in Bayern. 1972 belieferte Roma die Olympischen Spiele in München.

Heinz Müller hat sich seit mehr als 30 Jahren in den Dienst des Bayerischen Roten Kreuzes in Fürth gestellt und gilt dort als wichtige Integrationsfigur. Ob als hauptamtlicher Mitarbeiter (Organisationsreferent), Ansprechpartner für fast alle Bereiche (Katastrophenschutz, Öffentlichkeitsarbeit, Ausbildung, Veranstaltungen, Sammlungen

usw.) oder als ehrenamtlicher Helfer in der Fürther Bereitschaft, zeichnete bzw. zeichnet er sich stets durch Einsatzbereitschaft und Kompetenz aus.

Neben den Ehrenbriefen überreichte Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung bei der Feierstunde im Rathaus auch ein Ehrenzeichen für im Ehrenamt tätige Männer und Frauen des Bayerischen Ministerpräsidenten Edmund Stoiber an **Gisela Wachter**, die seit 1982 in der Jugendarbeit ehrenamtlich aktiv ist. Dabei konzentriert sie sich zum einen auf den Sport, zum anderen auf die Pfadfinder. Seit 1996 ist sie Mitglied des Landesverbandes Pfadfinderbund Weltenbummler, seit 1997 engagiert sie sich bei den Turmfalken Veitsbronn. Von 1998 bis 2000 fungierte sie als Bezirksbeauftragte des Pfadfinderbundes.

Bei seiner Laudatio für die Preisträgerinnen und Preisträger verwies OB Dr. Thomas Jung auch auf das breite Leistungsspektrum, das durch die aktuellen Auszeichnungen verdeutlicht werde. ■



Einladung öffentlichen Bürgerversammlungen ...

... für die Bürgerinnen und Bürger:

des Stadtbezirkes West mit den Stadtteilen Atzenhof, Billinganlage, Burgfarrnbach, Eigenes Heim, Hardhöhe, Scherbsgraben, Schwand und Unterfarrnbach am **Montag, 6. November, um 20 Uhr** in der Mensa der Hauptschule Soldnerstraße, Soldnerstraße 60; zu erreichen mit der Buslinie 176, Haltestelle Komotauer Straße

des Stadtbezirkes Süd mit den Stadtteilen Altstadt, Dambach, Eschenau, Innenstadt, Oberfürberg, Südstadt, Stadtgrenze, Stadtpark, Unterfürberg und Weikershof am **Donnerstag, 9. November, um 20 Uhr** im Pfarrsaal St. Heinrich, Sonnenstraße 21/ Ecke Kaiserstraße; zu erreichen mit den Buslinien 173/174, Haltestelle Stremannplatz sowie der Buslinie 180, Haltestelle Sonnenstraße

des Stadtbezirkes Nord-Ost mit den Stadtteilen Bislohe, Braunsbach, Espan, Flexdorf, Herboldshof, Kronach, Mannhof, Poppenreuth, Ritzmannshof, Ronhof, Sack, Stadeln, Steinach und Vach am **Donnerstag, 16. November, um 20 Uhr** in der RSV-Sporthalle, Vacher Straße 470 (hinter Gaststätte „Roter Ochse“); zu erreichen mit den Buslinien 174/179, Haltestelle Am Vacher Markt.

Einlass zu den Bürgerversammlungen ist jeweils um 19 Uhr, Beginn um 20 Uhr. Die Verwaltung bittet darum, die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen, da zum Teil nicht ausreichend Parkmöglichkeiten vorhanden sind.

Tagesordnung
• Ansprache des Oberbürger-

meisters
• Probleme und Wünsche der Bürgerinnen und Bürger der Stadt Fürth.

Gemäß Art. 18 GO können nur Gemeindebürger und -bürgerinnen das Wort erhalten. Ausnahmen kann die Versammlung beschließen. Es empfiehlt sich, einen Ausweis (z.B. Personalausweis, Reisepass) mitzubringen.

Es wird darauf hingewiesen, dass in der Bürgerversammlung keine privaten Einzelfälle, sondern nur Probleme von allgemeinem öffentlichen Interesse behandelt werden können. Ausgenommen sind ferner Anträge und Wünsche, für deren Erfüllung Bundes- und Landesbehörden oder andere, nichtstädtische Körperschaften zuständig sind. ■



Rathaus – Lob & Kritik

Kritisch angemerkt wurde:

- Radfahren in der Fußgängerzone

Lob gab es für:

- 6. Apfelmarkt ■



Mitarbeiter im Gespräch

25. Dienstjubiläum feierten:

- **Ingrid Herrmann,**
 - **Heidrun Fleischmann,**
 - **Friedrich Schöttler,**
 - **Angelika Wahl-Seyfried,**
 - **Brigitte Fuchs,**
 - **Angela Pattie,**
 - **Petra Käferstein,**
 - **Ingrid Schrögler,**
 - **Petra Guldán-Leisner,**
 - **Petra Heublein,**
 - **Anna Lang,**
- alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im Klinikums. ■



Wirtschafts-Ticker

• **Reisecenter C&L Tours umgezogen:** Seit kurzer Zeit können sich alle Reiselustigen im neuen Reisecenter von C&L Tours in der Friedrichstraße 26 zuverlässig und individuell beraten lassen. Als reiner USA-Spezialist 1992 gegründet und lange Zeit in der Gebhardtstraße 2 beheimatet, bieten C&L Tours heute die komplette Reisewelt mit Schwerpunkt Fern-, Individual- und Familienreisen an. Anlässlich der Eröffnungsfeierlichkeiten verlost Paola Casu und Michael Lenker zwei Flüge nach New York sowie eine Businessreise nach Paris. ■



Einladung zu Sitzungen

- **Bau- und Werkausschuss:** Mittwoch, 25. Oktober, 16 Uhr, Sitzungssaal des Technischen Rathauses, Hirschenstraße 2.
- **Verkehrsausschuss:** Montag, 6. November, 15 Uhr, Ämtergebäude Süd, Schwabacher Straße 170.
- **Personal- und Organisationsausschuss:** Mittwoch, 8. November, 15 Uhr, Rathaus.

Änderungen vorbehalten! ■



Herzlichen Glückwunsch

- Am 26. Oktober vollendet Stadtrat **Hans Moreth** das 67. Lebensjahr,
- am 1. November Stadtrat **Günter Kahl** das 48. Lebensjahr,
- am 3. November **Wilhelm Peetz**, Träger des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 72. Lebensjahr,
- am 4. November Finanz-, Organisations- und Personalreferent berufsm. Stadtrat **Rudolf Becker** das 62. Lebensjahr,
- am 5. November Provost **Nancy Allison**, Trägerin des Goldenen Kleeblatts der Stadt Fürth, das 72. Lebensjahr,
- am 5. November Wirtschaftsreferent berufsm. Stadtrat **Horst Müller** das 46. Lebensjahr,
- am 7. November **Hans Ammon**, Träger des Ehrenbriefs der Stadt Fürth, das 55. Lebensjahr. ■



Liebe Fürtherinnen und Fürther,

stellen Sie sich vor es ist ein Jahr weiter, also Herbst 2007. Sie packen zuhause Ihre Badetasche mit Handtuch und Badeanzug, legen noch ein spannendes Buch dazu und machen sich zusammen mit Ihrer ganzen Familie auf den Weg – in unser schönes, neues, lang ersehntes **Thermalbad!**

Schon heute ist deutlich zu erkennen, was uns in etwa zwölf Monaten am Scherbsgraben erwartet. Die Umriss des künftigen Freizeitbades sind ebenso schon sichtbar wie auch der Kinderbereich sein späteres Aussehen erahnen lässt. Die Eingangshalle ist im Rohbau zu sehen, die Solegrotte auch, und die Becken des Thermalbades kann man aufgrund ihrer rechtwinkligen Form nicht verwechseln.

Diese Fortschritte beim Bau des Projektes, auf das wir Fürther seit vielen Jahrzehnten warten, sind sehr erfreulich. Die Bau-firma leistet zuverlässige Arbeit und liegt **gut im Zeitplan**. Horst Kiesel, der Betreiber des Bades, ist zuversichtlich, dass wir noch heuer Richtfest feiern können

und der Eröffnungstermin im Oktober nächsten Jahres nicht gefährdet ist.

Auch das wichtigste „Zubehör“ für unser neues Bad hält sich an die Vorgaben: Die **Thermalquelle** am Hallenbad, die in knapp 400 Metern Tiefe sprudelt, liefert **beste Qualität**, die ausreichende Menge und die erwartete Temperatur.

Die Eröffnung des Bäderkomplexes, in dem alle Fürtherinnen und Fürther, aber auch viele Gäste aus der Region, Entspannung, Sportmöglichkeiten und Spaß finden werden, ist für mich einer der Höhepunkte im großen Jubiläumsjahr 2007. Besonders freut es mich, dass es trotz dieses künftig wesentlich moderneren und vielfältigeren Badeangebots **familienfreundliche Preise** geben wird und die Sportvereine ihre wichtige Arbeit fortsetzen können.

In diesem Sinne fangen Sie schon mal an zu träumen – von sanften Wellen, rauschenden Palmen und lustigen Rutschpartien ins kühle Nass: Wir sehen uns im Fürther Thermalbad!



Ihr

Dr. Thomas Jung

Wenn Sie mit OB Dr. Jung in Kontakt treten möchten, schreiben Sie bitte an das Bürgermeister- und Presseamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth, Stichwort: Leserbrief, oder mailen Sie Ihr Anliegen unter stadtzeitung@fuerth.de. ■



Großes Jubiläumsquiz 1000 Jahre Fürth 2007

In allen **StadtZEITUNGEN** 2006 stellen wir eine Frage zum Thema Fürth. Erst nach der 24. Ausgabe im Dezember können Sie alle Lösungen einsenden und nehmen, wenn Sie alles richtig haben, an der Verlosung des Hauptgewinnes – **die goldene Jubiläumsuhr im Wert von 1000 Euro** – teil.

Sollten Sie eine Ausgabe verpassen – die Redaktion der **StadtZEITUNG** hilft Ihnen unter der Rufnummer 974-1204 gerne weiter.



1000 Jahre Kleeblattstadt Fürth

Einleitung zu Frage 20:

Vom kleinen Textilgeschäft zum international bekannten Versandhandel: Gustav Schickedanz hatte mit seiner Idee, Waren des täglichen Gebrauchs per Bestellung ins Haus zu liefern, Fürth in ganz Europa bekannt gemacht.

Und hier nun Frage 20:

In welchem Jahr gründete Gustav Schickedanz den „Quelle-Versand“ und mit welchem Symbol bzw. Logo warb die Quelle jahrzehntelang auf allen Katalogen, Anzeigen usw. für ihr Unternehmen?

Bitte notieren Sie die Jahreszahl und beschreiben Sie das Symbol bzw. Logo.



Viel Erfolg!
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Straßenbauarbeiten für die neue Uferpromenade beginnen

Foto: designdepartment



Zum Stadtjubiläum wird die Uferpromenade fertig gestellt sein.

Ein wichtiges Projekt für das Stadtjubiläum im nächsten Jahr ist die Errichtung der neuen Uferpromenade entlang der Rednitz. Zur Vorbereitung der Baumaßnahmen am Flussufer sind noch bis etwa Ende Februar 2007 auch Straßen- und Kanalbauarbeiten in der Denglerstraße und entlang der geplanten Uferpromenade notwendig.

Dafür gilt **ab sofort** folgende Verkehrsführung:

Stadteinwärts: Weiher-, Bad-, Theresienstraße

Stadtauswärts: Hirschen-,

Rosen-, Uferstraße – eine weitere Umleitungsmöglichkeit führt über die Strecke An der Post, Gabelsberger-, Kirchen-, Königstraße.

Diese Baumaßnahme ist auch zugleich der erste Abschnitt der Gesamtsanierung der Ufer-/Weiherstraße bis Ende 2008. Dabei werden allerdings von März bis Dezember 2007 die Bauarbeiten unterbrochen, um eine problemlose Verkehrsführung während des Stadtjubiläums und wegen der Erschließungsarbeiten für den Neubau Saturn an der Kapellenstraße zu ermöglichen. ■

Die Stadt Fürth versteigert im Internet

Geboten ist:

- ein Drucker Epson Stylus Photo RX 420

Bieterzeitraum ist bis 27. Oktober.

- eine Junghans Solararmbanduhr „Junghans Solar 1“
- ein Flachbildschirm 19 Zoll, Marke Princeton
- ein DVD Spieler AEG 2002 G
- eine elektrische Fuchsschwanzsäge Marke Toolland mit Sägeblättern
- eine Logitech optical cordless mouse mit Tastatur

Bieterzeitraum ist bis zum 3. November.

Interessierte, die als aktive Bieter an der Versteigerung teilnehmen wollen, müssen sich bei www.zollauktion.de registrieren lassen und erhalten umgehend ein Passwort per E-Mail.

Besichtigung ist nach Terminabsprache zu den Dienststunden möglich, für Rückfragen stehen zur Verfügung: Uwe Friedrich, Stadtkasse, Telefon 974-14 32 und Rüdiger Weiskopf, Stadtkasse, Telefon 974-14 30. ■

Bauarbeiten für Saturn begonnen



Foto: Mittelsdorf

Die Tafel macht es sichtbar: Die Bauarbeiten für den Elektromarkt Saturn neben der Fürther Polizeiinspektion in der Kapellenstraße haben begonnen. Die Investitionssumme für das Projekt, das bis Ende 2007 abgeschlossen sein soll, wird auf etwa zehn Millionen Euro veranschlagt. Insgesamt sollen rund 80 neue Arbeitsplätze entstehen. Mit Beginn der Bauarbeiten musste der Parkplatz vor dem Kulturforum geschlossen werden, alternative Abstellmöglichkeiten gibt es im Parkhaus Stadthalle und auf dem Parkplatz Ufer-/Weiherstraße.

DIE GOLDSCHMIEDE SACHAU FÜRTH GUSTAVSTRASSE 49
WWW.SACHAU.DE 0911 9772500

GOLDSCHMIEDE - & SILBERSCHMIEDEMEISTER
HIRCHENGOLDSCHMIED FACHMANN FÜR EDELSTEINE
ANFERTIGUNGEN REPARATUREN GOLDSCHMIEDEKURSE
AUSGEZEICHNET MIT DEM BAYERISCHEN STAATSPREIS 1. MEISTERPREIS

ROST WOHNBAU GMBH
Schlüsselübergabe Wohnungs-, Gewerbe- und Industrieanlagen, Bauplanung und Baueinführung
Wohnen seit mehr als **50 Jahre**

Wir bieten an:
Doppelhaushälfte in kleinem, zentral gelegenen Wohnpark in Fürth-Burgfarnbach in dritter Reihe zur Bernbacher Straße

- ✓ direkt vom Bauträger
- ✓ ohne Provision
- ✓ zukunftsorientierte Bauweise
- ✓ im Niedrigenergiehaus
- ✓ mit Sichtholzdachstuhl
- ✓ mit Einzelgarage
- ✓ mit Stahlbeton-WU-Keller
- ✓ in optimaler Süd-Ausrichtung
- ✓ mit Fußbodenheizung
- ✓ steuersparende Regenwasserversickerung
- ✓ mit Gas-Brennwert-Heizung
- ✓ Wärmeschutzverglasung
- ✓ besserer Schallschutz

254,00m² Grundstück
137,60m² Wohnfläche
53,86m² Nutzfläche 279.600,- €

www.Rost-Wohnbau.de
Lübberweg 5 • 90768 Fürth-Burgfarnbach
Tel. 0911/75 10 02 • Fax 0911/75 28 09

SEIT 20 JAHREN REISEN UNSERE KUNDEN AUF DIE

Extra tour

Wir realisieren auch Ihre Wunsch-Reise.
Im Jubiläumsjahr begrüßen wir Sie mit **einem kleinen Extra** in unserem Reisebüro.

Königstr. 147 • 90762 Fürth • Tel. 09 11/77 04 78 • info@extratour-fuerth.de



Conusmenta-Auftritt im Zeichen des Stadtjubiläums und des Einzelhandels

Stand mit ausführlichem Infomaterial macht Lust auf Geburtstagsjahr 2007 – Geschäftswelt der Innenstadt präsentiert Warenvielfalt



Foto: Bilder Fürst

Die Einkaufsstadt Fürth präsentiert sich auch dieses Jahr wieder mit einem Stand auf der Consumenta.

Dieses Jahr präsentiert sich die Jubiläums- und Einkaufsstadt Fürth mit ihren Facheinzelhändlern auf der Consumenta noch größer und schöner in der **Halle 9** (direkt am Übergang zur Halle 8). Markiert durch einen imposanten Rathausturm und zwei überdimensionale Einkaufsstützen, ist der Fürth-Stand für jeden Besucher nicht zu übersehen.

Im Mittelpunkt der Präsentation steht heuer der bevorstehende 1000. Stadtgeburtstag im kommenden Jahr. Gegliedert in fünf Themenfelder – StadtRaum, IdeenRaum, FreiRaum, Natur-

Raum und KulturRaum – lässt Fürth Geschichte, Gegenwart und Zukunft lebendig werden. Vom interessanten Eisenbahnwochenende über Sport-highlights wie den ersten Fürth-Marathon, die Bayern-Rundfahrt und die Deutschlandtour für Radprofis bis hin zu den 25. Bayerischen Theatertagen und einem großen Familienspielwochenende werden 2007 eine Vielzahl bunter, Veranstaltungen geboten. Am **Jubiläumsstand** gibt es alle Informationen zu den Feiern, Festen und Ereignissen. Das umfangreiche Programmheft, ausgewählte Jubiläumsgeschenkartikel

und der neueste Fürth-Bildband sind ebenfalls zu haben. Bei einem Preisausschreiben mit attraktiven Gewinnen kann das frisch erworbene Wissen auch gleich getestet werden.

Während anderenorts viele Filialisten oder Ketten angesiedelt sind, hat sich die Fürther Innenstadt ihren eigenen, individuellen Charakter bewahrt. Man findet eine Vielzahl an kleinen und mittleren Facheinzelhändlern, die durch besondere Dienstleistungen und Kundenfreundlichkeit überzeugen, denn fast alle Geschäfte werden noch von den Inhabern persönlich geführt. Eigen-

schaften, die durch die großen Filialbetriebe immer mehr in den Hintergrund gedrängt werden.

Ausgewählte Fachgeschäfte aus der Kleblattstadt präsentieren sich auch in diesem Jahr mit eigenen Messeständen auf der Consumenta. Daneben lädt die Stadt Fürth ein, an einem eigenen Stand einige besondere Einzelhändler und ihre Angebote persönlich kennen zu lernen.

Der **Lokschuppen** stellt auch dieses Jahr eindrucksvolle Modelleisenbahnen vor, die in eigener Werkstatt angefertigt werden. Inhaber Thomas Friedel ist einer der ganz wenigen Modelleisenbahn-Händler, die noch eigenen Anlagenbau betreiben. Hier werden für Kunden und verschiedene Hersteller individuell gestaltete Anlagen von drei bis zu 75 Quadratmetern Größe angefertigt, von der 3-D-Planung bis zum Aufbau zu Hause. Verkauf von Modelleisenbahnen und Zubehör direkt auf der Consumenta.

Bei **Eastern Spring, Fun and Sport** gibt es alles für den Outdoorsport, auch Artikel, die weder im Kaufhaus noch im Katalog erhältlich sind. Langlebigkeit und Hochwertigkeit stehen im Vordergrund und werden mit fachgerechter Beratung angeboten. Ob für den Berg- oder Tourensport, ob Kletterzubehör, Schlafsäcke, wasserfeste Bekleidung und Zelte oder auch Snow- und Skateboards, Streetware sowie Mountainbikes – was

» Fortsetzung auf Seite 6 »

Wir bekommen Zuwachs!

Street One

Store

NEUERÖFFNUNG
Donnerstag, 02.11.2006

Fürth – Schwabacher Str. 6
(gegenüber Eingang City-Center)



ESPRIT

CECIL

Street One

s.Oliver

Zugere

ANGELS

City-Center Fürth



» Fortsetzung von Seite 5 »

Consumenta-Auftritt im Zeichen des Stadtjubiläums und des Einzelhandels

Trendsportarten betrifft, wird jeder Wunsch erfüllt.

Das **Reformhaus Marx** bietet neben den klassischen Reformhausartikeln auch eine abgestimmte, individuelle Beratung in Ernährungsfragen und bei bestimmten Unverträglichkeiten von Lebensmitteln. Am 28. und 29. Oktober können sich Interessierte mit den neuesten Produkten der Naturkosmetik verwöhnen lassen. Jeden Tag gibt es unterschiedliche Verkostungen zum Beispiel mit Trockenfrüchten oder vegetarischen Aufstrichen.

Bei **Uhren und Schmuck Hübner** kann der Besucher einem Uhrmachermeister bei der Arbeit zusehen. Und als besonderen Service: Während der gesamten Messe werden Uhrenarmbänder oder Batterien kostenlos ausgewechselt. Die Kunden zahlen lediglich die Batterie oder das Armband.

Die **Firma Hildebrandt** bietet mit ihren standsicheren Schlauchwägen eine Neuheit für alle Gartenbesitzer. Zudem zeigt das umfangreiche Sortiment viele Artikel, die es im Baumarkt nicht zu kaufen gibt.

Die **Firma Schnatzky** präsentiert an ihrem Stand die neuesten

HiFi-Artikel. Imposante LCD- und Plasma-Bildschirme, darunter auch den nagelneuen Pioneer Plasma Bildschirm, der als einziger auf dem Weltmarkt über eine extrem hohe Bildauflösung von 1080 Pixel verfügt. Eine individuelle Beratung ist selbstverständlich. Die Firma Schnatzky hat zudem eine eigene Werkstatt für Fernseh- und Audio.

Naschkatzen sind am Stand der **Firma Grauberger** genau richtig. Sonst auf vielen Kirchweihen zu finden, bietet das Team auf der Consumenta mehrmals täglich frisch gebrannte Mandeln und andere süße Versuchungen wie die leckeren Früchte in feinsten Pralinschokolade an. Das Familienunternehmen verwöhnt seine treuen Kunden bereits in der dritten Generation.

Die **Apotheke Breitscheidstraße** ist mehr als nur eine Apotheke. Spezialitäten des Hauses sind die in Eigenproduktion hergestellten Cremes, Balsame und Öle aus frischen Kräutern und reinen Naturprodukten. Die Zubereitung wird direkt am Stand gezeigt und jeder kann sich seine individuelle Creme herstellen lassen. Daneben gibt es Naturkosmetik und Make-up mit aktuellen Schminktipp. Weit über die Fürther Stadt-

grenzen hinaus ist die **Firma Kunstgewerbe Staudt** bekannt. Ausgefallene Geschenkartikel, Weihnachtsschmuck in allen Ausführungen, hochwertige Haushaltsartikel und Köstlichkeiten wie Marmelade sind am prächtig dekorierten Stand zu bestaunen. Besonders sehenswert: Die schönen Krippen, die Lust auf einen Besuch im Geschäft an der Fürther Freiheit machen.

Am Stand der **Firma bilderkunst Fürth** kann man sich direkt auf der Messe ein schönes Portrait anfertigen lassen und gleich mitnehmen. Neben den Standardgrößen werden auf der Consumenta auch Poster und Leinwandbilder der Portraits zum Mitnehmen gefertigt. Ein ungewöhnliches Geschenk und eine Weltneuheit: Der erste vollflächig bedruckte Liegestuhl mit einem Foto eigener Wahl. Das hilfsbereite Team informiert über die neuesten Trends bei Digitalkameras und zeigt, wie Weltraum-Teleskope funktionieren.

Am **Einkaufs-Stand der Stadt Fürth** wird auch ein attraktives Veranstaltungsprogramm präsentiert. Die Besucherinnen und Besucher sind herzlich eingeladen. Hier eine Übersicht:

- 28. Oktober: Das Bad & Mehr – „Waschen wie gecremt“ – Handpflege zum Testen, Seifenduftparcours
- 29. Oktober: Die Puppenstube – Basteln mit Filz, Nähen von Handpuppen
- 30. Oktober: Atelier Stadeln – Schmuckketten aus Silberdraht, Edelsteinparcours
- 31. Oktober: Mariannes Wollstube – Alles rund ums Stricken, Schnellstrickwettbewerbe
- 1. November: The Attic – Neue Spiele entdecken, Malen, Malworkshop
- 2. November: Mariannes Wollstube – Alles rund ums Stricken, Schnellstrickwettbewerbe
- 3. November: OEHRLEIN-Schuhe – Schuhvielfalt und richtige Schuhpflege aus erster Hand
- 4. November: Kosmetik – Alles rund um Kosmetik, Schminkshow, Farbtypberatung
- 5. November: KREATIVZENTRUM – Acrylmalerei, Basteln mit Papier, Perlenschmuck selbst gemacht.

Das genaue Veranstaltungsprogramm gibt es am Stand oder unter www.fuerth.de. Dort sind auch der aktuelle Einkaufsführer und die neue Parkbrochure zu finden. ■



GründerCheck in Fürth

Das IHK-Gremium Fürth veranstaltet am **Donnerstag, 9. November**, von 9 bis 17 Uhr, im Fürther Gewerbehof COMPLEX einen „GründerCheck“. Ziel ist es, die wichtigsten Tipps und Tricks für den Schritt in die Selbstständigkeit zu vermitteln. Teilnehmen können Interessenten an einer Selbstständigkeit insbesondere in der gewerblichen Wirtschaft. Sie erhalten in kompakter Form eine Entscheidungshilfe, um die Chancen und Risiken besser einschätzen sowie Fehler vermeiden zu können. Die Teilnahme kostet 25 Euro. Die Themen reichen von der Unternehmensgründung als Ziel über die Unternehmerperson und den Business-Plan als

Erfolgsinstrument bis zu Markt- und Standortanalyse oder Kapitalbedarf. Es referiert Gründungsberater Dr. Uwe Kirst.

Anmeldeschluss ist der 3. November. Informationen und Anmeldung beim IHK-Gremium Fürth, Alexanderstraße 15, Telefon 77 07-75, www.ihk-nuernberg.de/ihkg-fuerth oder www.gri-f.de. ■

Gründerinitiative
Fürth

GriF



Fürther Gutscheinbuch

„Fürthbummel“ ist ein Gutscheinbuch mit 17 Postkarten und Rabatt-Angeboten verschiedener Dienstleister, Gastronomen und Händler in Fürth, mit dem sich bares Geld sparen lässt. Die Gutscheine sind bis 31. Dezember 2007 gültig und übertragbar.

Angeboten werden Vergünstigungen auf Ayurvedische Massagen für Frauen, Baby-massagen und Beratung, Bürodienstleistungen, Home- und Hausmeisterservice, Friseur- und Kosmetikbehandlungen, Glaskunst, Kunstgewerbe, Handgemachtes aus Filz, Augenoptik und Wohnzubehör, Mosaikkurse, fair gehandelten Kaffee sowie Outdoorzubehör. Aus dem Be-

reich Kultur und Gastronomie sind das Karo 11, das Bistro Lim und die Lounge Raum 4/ Babylon-Kino vertreten.

Das Gutscheinbuch gibt es ab sofort in Fürther Buchhandlungen, bei Anbietern der Rabatte und anderen Verkaufsstellen zum Preis von 19,90 Euro. Mehr Infos im Internet unter www.fuerthbummel.de. ■





Fürther Bäcker live im Bild



Foto: privat

Mit ihrem traditionellen Erntedankgottesdienst in St. Michael erfreute die Bäckerinnung Fürth Stadt und Land dieses Jahr nicht nur die anwesenden Kirchenbesucher, sondern erstmals auch Interessierte vor den Bildschirmen. Das Bayerische Fernsehen übertrug den festlichen Gottesdienst live in die Wohnzimmer. Im Mittelpunkt der Predigten stand die Kluft zwischen dem Lebensmittel-Überfluss einerseits und der wachsenden Armut andererseits. Die diesjährigen Erntedankgaben der Bäckerinnung erhielt das Kinderheim St. Michael.



Ehrung für beliebten Bürgermeister



Foto: Kramer

Statt einer profanen Nummer trägt die sanierte Turnhalle in der John-F.-Kennedy-Straße in der Südstadt nun den Namen eines Fürther Bürgermeisters, der sich ganz besonders um Kinder, Jugendliche und den Sport verdient gemacht hat: Horst Weidemann. An seinem fünften Todestag enthüllten Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung und Weidemanns Witwe Elke das neue Schild. Horst Weidemann, von Beruf Lehrer, kam 1978 als ehrenamtliches Mitglied in den Stadtrat und wurde 1984 zum Bürgermeister und Sozialreferenten gewählt. In seiner Amtszeit kümmerte er sich mit großem Erfolg vor allem um kinder- und jugendpolitische Themen, seinem Engagement ist unter anderem die Errichtung des früheren Kulturforums Schlachthof und des Lindenhain zu verdanken. Darüber hinaus setzte er sich für die Integration der ausländischen Fürtherinnen und Fürther ein, war ein Initiator der Städtepartnerschaft mit Bijeljina im früheren Jugoslawien und machte sich für den Fürther Sport stark. 1993 ging er auf eigenen Wunsch in den Ruhestand. Die Umbenennung hatte der Stadtrat einstimmig beschlossen.



Seit über 100 Jahren bietet der BAUVEREIN FÜRTH seinen Mietern und Mitgliedern behagliche Wohnungen zu fairen Preisen an.

Unser Wohnungsbestand in der Südstadt, auf der Hardhöhe und in Burgfarnbach wird ständig modernisiert und entspricht allen Anforderungen, die man heute an modernes Wohnen stellt.

Die Rechtsform der Genossenschaft steht für Sicherheit – ein Leben lang.

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

BAUVEREIN FÜRTH eG Telefon 0911/9 73 42-20
Herrnstraße 64a Telefax 0911/9 73 42-15
90763 Fürth info@bauverein-fuerth.de

Gut und sicher wohnen

Gemeinsam auf Erfolgskurs



Klaus Hunneshagen
Niederlassungsleiter

Wir sind für Sie da!
FLESSABANK Fürth

Individuelle, persönliche Betreuung von

- ✓ Privatkunden
- ✓ Firmenkunden
- ✓ Freiberuflern

Friedrichstraße 3
direkt am Platz
der Fürther Freiheit
90762 Fürth
Telefon: 0911 97191-0
Telefax: 0911 97191-20



Geschäftszeiten:
Mo/Di/Mi/Fr: 8.15 - 12.45 Uhr
14.00 - 16.00 Uhr
Do: 8.15 - 12.45 Uhr
14.00 - 18.00 Uhr

- Elektrotechnik
- Gebäudemanagement
- Solartechnik
- BK- u. SAT-Antennenanlagen
- Kundendienst
- EIB-Instabus / Powernet EIB
- Datentechnik
- Telefonanlagen

ELEKTRO GmbH

Ihr kompetenter Partner für alle Elektrofragen!



Winter

Rosenstraße 8 · 90762 Fürth
Telefon (09 11) 77 14 33
info@elektro-winter.de
www.elektro-winter.de



Wöhlrl feiert 25. Geburtstag

Jubiläumswoche noch bis 28. Oktober

Das Modehaus Wöhlrl eröffnete 1981 in Fürth seine 13. Filiale. Die Jubiläumswoche zum 25. Geburtstag findet noch bis **28. Oktober** mit vielen Aktionen und Angeboten statt.

Das im April 2006 neu gestaltete Wöhlrl-Haus hat eine Fläche von insgesamt 5000 Quadratmetern. Dort wird im neuen Glanz Mode und Sport mit Marken in hoher Qualität präsentiert: BOSS, Marc O'Polo, Tommy Hilfiger, Lacoste, More & More, s.Oliver, Esprit, Brax, Strellson, Vero Moda, EDC. Für junge „Fashion-Addicts“ ist die U1 area der Inbegriff für cooles Szene-Shopping.

Das Modehaus ist seit 25 Jahren mit der Innenstadt von Fürth verbunden und will dort auch künftig sein umfassendes Spektrum an hochwertiger Marken- und Sportmode für die ganze Familie bieten. Horst Krönlein, Geschäftsleiter des Hauses: „Mit unserem kompe-

tenten und trendigen Angebot haben wir uns einen Spitzenplatz in der Beliebtheitsskala der Kundinnen und Kunden erworben.“

Diesen Erfolg feiert Wöhlrl mit seinen Kundinnen und Kunden eine ganze Woche lang. Die Gäste des Modehauses erwartet ein buntes abwechslungsreiches Jubiläumsprogramm mit Angeboten, kleinen Überraschungen und vielen Aktionen. So zum Beispiel verlost Strellson einen hochwertigen, original Schweizer Holzschlitten „White Eagle“. Außerdem gibt es in der Jubiläumswoche täglich zehn Gutscheine zu jeweils 25 Euro zu gewinnen. Als zusätzliches Geschenk erhalten die Wöhlrl-Card-Besitzer bei ihrem Einkauf zehn Prozent Nachlass in Form von Jubiläums-Bonuspunkten. Für nähere Informationen steht Horst Krönlein, Geschäftsleiter Wöhlrl Fürth, unter Telefon 977 77-0 gerne zur Verfügung. ■



Ausschreibung des Sicherheitspreises 2005/2006

Entsprechend den Beschluss des Stadtrates vom 27. Juli 2005 wird der Sicherheitspreis für 2005 und 2006 hiermit öffentlich ausgeschrieben.

Der Sicherheitspreis wird für besondere Leistungen auf dem Gebiet der Sicherheit in der Stadt Fürth verliehen. Gewürdigt werden sollen insbesondere Leistungen zur Sensibilisierung der Bevölkerung inkriminalpräventiven Angelegenheiten, zur Stärkung des Sicherheitsgefühls und der Förderung der Bereitschaft zur aktiven Mitwirkung bei der präventiven Verbrechensbekämpfung.

Der Sicherheitspreis ist mit 1500 Euro dotiert. Er kann zweijährlich verliehen werden und auf mehrere Preisträgerinnen und Preisträger aufgeteilt werden. Er kann an natürliche und juristische Personen und Personengruppen verliehen werden.

Neben oder statt der Verleihung des Sicherheitspreises können Anerkennungen mit oder ohne Geld-

prämien zugesprochen werden.

Das Preisgeld für den Sicherheitspreis wird von den Firmen Norma Lebensmittelfilialbetrieb GmbH Co. KG und Funkwerk plettac electronic GmbH gesponsert.

Bewerbungen und Vorschläge sind bis spätestens 15. Februar 2007 an den Oberbürgermeister der Stadt Fürth zu richten. Daneben können der Oberbürgermeister, die Referate der Stadt Fürth sowie die Stadtratsmitglieder Vorschläge unterbreiten.

Die eingegangenen Bewerbungen und Vorschläge werden einem Preisgericht zur Bewertung vorgelegt. Das Preisgericht spricht eine Empfehlung für die Beschlussfassung durch den Stadtrat aus. Über die Verleihung entscheidet der Stadtrat in nichtöffentlicher Sitzung unter Ausschluss des Rechtsweges.

Den Sicherheitspreis verleiht der Oberbürgermeister durch Übergabe der Urkunden. ■



CURANUM

Gute Pflege hat ein Zuhause.



Mein Name ist Renate Broda. Ich lebe seit 4 Jahren in der Curanum Seniorenresidenz Rosenstraße in Fürth. Hier fühle ich mich sehr wohl. Meine Wünsche und Bedürfnisse werden von allen Pflegekräften berücksichtigt. Jeden Monat sind sehr schöne Veranstaltungen geboten, wie z. B. Klavierkonzerte, Theaterbesuche. Was ich damit sagen möchte? Dass es in der Curanum Seniorenresidenz Rosenstraße kein Hindernis darstellt trotz eines pflegerischen Hilfebedarfs am kulturellen Leben teilzunehmen! Unser schönstes Erlebnis dieses Jahr war der Ausflug zum Kloster Weltenburg.

Wir bieten Ihnen an:

- Vollstationäre Dauerpflege
- Kurzzeit-/Verhinderungspflege
- Gerontopsychiatrische Pflege
- Behindertengerecht ausgestattete Wohnungen
- Mittagstisch für Senioren

Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Die U-Bahnhaltestelle Rathaus ist nur zwei Gehminuten von uns entfernt.

CURANUM SENIORENRESIDENZ ROSENSTRASSE
Rosenstraße 16-20, 90762 Fürth, Telefon 0911/7403-0,
Fax 0911/7403-101, fuerth@curanum.de, www.curanum.de



Sprechstunden im Seniorenbüro Fürth

Das Seniorenbüro im Rathaus, Eingang Königstraße 86, Zimmer 005 und 006 ist montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr für Sprechstunden geöffnet. Auch außerhalb dieser Zeiten können Termine telefonisch vereinbart oder per E-Mail Kontakt aufgenommen werden:

Seniorenbeauftragte Elke Übel-

acker, Telefon 974-1785, elke.uebelacker@fuerth.de, montags bis donnerstags von 9 bis 12 Uhr, Seniorenbeirat, Telefon 974-1839, seniorenbuero@fuerth.de oder seniorenrat@fuerth.de, dienstags und freitags von 9 bis 12 Uhr. ■



Seniorenveranstaltungen

Am **Donnerstag, 26. Oktober, um 15 Uhr**, tritt Peter Freeman, „der englische Gentleman“ der deutschen Kabarett-Szene, mit seinem Solo-Kabarett „Der Rentner“ im Kulturforum auf. Kartenausgabe an der Tageskasse ab 14 Uhr. Der Eintritt kostet 3,50 Euro.

Am **Montag, 13. November, um 14 Uhr**, findet in der Stadthalle der Seniorentanz mit Franz Gebhart statt. Der Eintritt kostet 3 Euro inklusive Garderobengebühr. Karten gibt es nur an der Tageskasse

im Wintergarten ab 13 Uhr. Am **Freitag, 24. November, um 15 Uhr**, erklingen in der Stadthalle „Melodien zum Verlieben“, Evergreens der 50er Jahre und Operettenmelodien mit dem Tenor Hans-Wolfgang Graf. Kartenausgabe ist am 13. November ab 13 Uhr im Rathaus, Seniorenbüro, Zimmer 005, ab 8 Uhr im Bürgeramt Nord und ab 14 Uhr im Wohnstift Käthe-Löwenthal, Burgfarnbach, oder an der Tageskasse ab 14 Uhr. Der Eintritt kostet 3,50 Euro. ■



Aktive Nachbarschaft



Foto: John Foxx Images

Wer hat Interesse, ein Seniorenwohnprojekt in Fürth ins Leben zu rufen? Gesucht werden alleinstehende, rüstige Seniorinnen und Senioren ab 65 Jahre, die „aktive Nachbarschaft“ leben möchten. Jeder der maximal zwölf Bewohner sollte seine eigene barrierefreie Wohnung haben. Eine weitere Wohnung soll als Treffpunkt für alle dienen und auch eine Schlafgelegenheit für Gäste bieten. Für die zukünftige Hausgemeinschaft sollte es selbstverständlich sein, Kontakt untereinander zu pflegen und sich gegenseitig zu unterstützen. Interessiert? Dann melden Sie sich im Seniorenbüro der Stadt Fürth unter der Telefonnummer 974-1785.



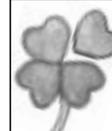
Königstr. 13 · Tel. 77 40 63

Verwöhnpaket inkl. Augenpflege Deluxe

Farb-Set mit schneiden, färben und föhnen.

Augenbehandlung und Wimpern/ Brauen färben und zupfen mit hochwertigen Pflegeprodukten von Alcina

Kurzhaar..... 49,- €
Langhaar..... 59,- €



Individuelle **Alten- und Krankenpflege** daheim
Das Kleeblatt

- Hauskrankenpflege
- Ausführung ärztl. Anordnungen
- individ. Betreuung und Versorgung
- Beratung „rund um die Pflege“

Die Vergütung unserer Leistungen richtet sich nach den Vorgaben aller Kranken- und Pflegekassen.

Wir arbeiten ausschließlich mit examiniertem Fachpersonal.

Tel. 0911/97 61 080

Ute Mützel-Dinges & Anita Ettner
Johannisstr. 12 · 90763 Fürth



Gas- und Wasser Installationsmeisterbetrieb

- Gasheizungen
- Badrenovierung und -reparaturen
- Kundendienst Sanitär/Heizung
- Energiesparende Wärmepumpen

Heribert Schuster
Mathildenstr. 17 • Fürth
Tel. (09-11) 74-60-87
Fax (09-11) 74-80-29
Mobil (01 71) 7-21-42 48



Ausführung sämtlicher Glasarbeiten

- Reparaturverglasungen
- Sicherheitsverglasungen
- Schaufenster- und Isolierglas
- Fenstermontage
- Glasplatten und Spiegel nach Maß
- Bilderrahmen
- Blei- und Kunstverglasungen
- Glasmalereien

Ludwigstraße 89
90763 Fürth
Telefon **0911/71 21 79**
Handy **0172/5 94 67 12**
Fax 0911/71 25 76

Fit fürs Alter? Alzheimer – Schicksal oder Herausforderung

Referent: Prof. Dr. Wolf D. Oswald

Zur Gründung einer SimA-Trainingsgruppe lädt Sie der VdK Kreisverband Fürth Stadt und Land herzlich ein am

Mittwoch, 8.11.2006 um 19 Uhr

in der:
VdK Kreisgeschäftsstelle
Stresemannplatz 7
90763 Fürth



Seit 1873

Teufel GmbH

Flaschnerei Dachdeckerei

Rund ums Dach

- Sämtliche Blecharbeiten
- Flachdächer
- Garagen-, Terrassen-, Balkonabdichtungen
- Reparaturen aller Art
- Dachsäuberungen
- Kaminreparaturen
- Dachumdeckungen
- Dachflächenfenster (Velux + Roto)
- Dachbegrünung
- Bauflaschnerei

Fürth, Karlstr. 20, Tel. (0911) 77 12 19, Fax 74 57 76, www.teufel-gmbh.com



»» Fortsetzung von Seite 1 »»

Weitere Fortschritte im Bereich Kinderbetreuung

Kindern im Schulalter hat sich nach Auskunft von OB Jung seit 2002 deutlich verbessert. Derzeit sind in Mittagsbetreuungen, im Ganztagesgrundschulzug, in der Hausaufgabenbetreuung, in den Netzwerken und in den Kindergärten 1739 Buben und Mädchen unter elf Jahren untergebracht. Das entspricht einem Gesamtversorgungsgrad von 34,29 Prozent und einer Steigerung seit 2002 von etwas mehr als zehn Prozent. Eine Ursache ist, dass allein in den Jahren 2002 bis 2006 213 zusätzliche Hortplätze geschaffen wurden.

Während Jung bei den Krippen- und Hortplätzen weiterhin Nachholbedarf sieht und er das Angebot stärken will, ist im

Kindergartenbereich praktisch eine Vollversorgung erreicht. In den 53 allgemeinen Kindergärten werden heuer, 3374 Fürther Sprösslinge betreut. Bezogen auf drei Jahre entspricht das einen Versorgungsgrad von 107 Prozent, geht man von dreieinhalb Jahrgängen aus, von 91 Prozent.

Sein Ziel sei es, sagte der OB, die Situation von Kindern und Jugendlichen weiter zu verbessern. Dazu gehöre auch, dass verstärkt in ihre Bildung investiert werde. „Das ist gut angelegtes Geld und kann später nur mit viel höheren Summen wieder gut gemacht werden“, erklärte Jung. Ein Grund für die weitere Verbesserung der Kinderbetreuung ist für das Stadtoberhaupt auch, dass Fürth

zusammen mit Ingolstadt die jüngste Großstadt in Bayern ist und die Geburtenzahlen weiterhin konstant bleiben oder sogar steigen.

Den Bildungsgedanken stellt auch das neue Kindergartengesetz der Bayerischen Staatsregierung stärker in den Vordergrund. Dabei war Fürth den Nachbarstädten Nürnberg und Erlangen einen Schritt voraus, da die neue Finanzierung bereits im vergangenen Jahr eingeführt wurde und so bereits Erfahrungen gesammelt werden konnten. Die waren, wie Jugendamtsleiter Lassner mitteilte, durchaus positiv, konnte doch das Betreuungsangebot in qualitativer Hinsicht verbessert werden. Auch die Finanzierung sei nun gerechter geregelt, da für mehr

Leistung auch höhere Zuschüsse zur Verfügung stehen. Probleme gibt es, wie Lassner berichtet, bei kleineren Einrichtungen, die aus Platzgründen nicht genug Kinder aufnehmen können, um die Kosten zu decken. Zusammen mit OB Jung hofft er, dass die Staatsregierung in diesem Bereich nachbessert, kommt doch die Kommune häufig für die Verluste auf. So muss die Stadt heuer voraussichtlich 460000 Euro mehr Zuschüsse für die Einrichtungen freier Träger aufbringen. Dem gegenüber stehen Mehreinnahmen von etwa 130000 Euro für die eigenen Kindergärten durch das neue Gesetz. Die Elternbeiträge sind, so Lassner, weitgehend konstant geblieben. ■



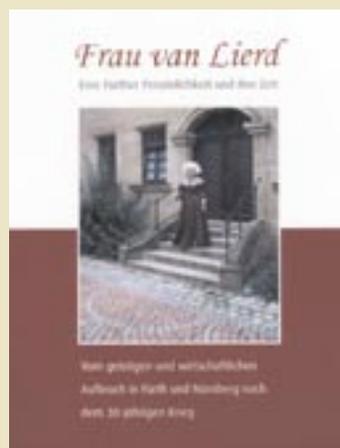
Neue Bücher über Fürth und von Fürthern geschrieben

Frau van Lierd – eine Fürther Persönlichkeit und ihre Zeit

Irmis Einer stellt in ihrer neuen Broschüre „Frau van Lierd – eine Fürther Persönlichkeit und ihre Zeit“ die interessante Frauenfigur der Catharina van Lierd vor, die zum Bürgertum Fürths gehörte, das im 17. Jahrhundert viele internationale Kontakte pflegte. Mit ihrem ersten Mann, dem Händler Paul Lersch, lebt sie seit 1659 in Fürth. Lersch war ein enger Freund des bekannten Pfarrers Carl Friedrich Lochner, eines Mitglieds des Pegnesischen Blumenordens. Catharinas zweiter Mann Johann David van Lierd und viele andere Zeitgenossen werden unterhaltsam in der Broschüre vorgestellt und illustriert das gehobene Bürgertum jener Zeit. Damals herrschte ein geistiger und wirtschaftlicher Aufbruch, nachdem der 30-jährige Krieg die Region verwüstet

hatte. Die religiöse Toleranz und die fehlende Einengung durch Zunftvorschriften veranlasste auch viele Religionsflüchtlinge, sich in Fürth anzusiedeln.

Irmis Eimer: Frau van Lierd, Broschüre, 7,50 Euro, erhältlich in allen Fürther Buchläden ■



Robert Schopflocher: Spiegel der Welt

Robert Schopflocher, geboren 1923 in Fürth, lebt seit 1937 in Argentinien. Seine mehrfach ausgezeichneten Romane und Erzählungen verfasst der Schriftsteller sowohl auf Spanisch wie auf Deutsch. Nun ist nach den erfolgreichen Erzählensammlungen „Wie Reb Froike die Welt rettete“ und „Fernes Beben“ ein neuer Erzählungsband mit elf Kurzgeschichten erschienen. „Spiegel der Welt“ nennt er sich und ist das bisher umfangreichste Werk des Autors. Die elf Geschichten stehen dabei für verschiedene Lebensabschnitte Schopflochers. Die ersten führen ins ländliche Argentinien, der Mittelteil spielt in Buenos Aires und der Schluss thematisiert die Schreckensherrschaft der Militärs im Argentinien der 70er Jahre. Besonders interessant: Der Essay „Eine Kindheit“, der den

humanistischen Geist des liberalen jüdischen Bürgertums vor der Hitler-Ära noch einmal aufleben lässt. Darin schreibt Schopflocher: „Die Vergangenheit pflegt einen leichten Schlaf“.

Robert Schopflocher: Spiegel der Welt, Edition Memoria, 360 Seiten, 24 Euro ■



Foto: privat



Markise für Spieltreff



Foto: Mittelsdorf

An heißen Tagen haben die kranken Mädchen und Jungen die geräumige Terrasse des therapeutischen Spieltreffs der Kinderklinik kaum nutzen können, weil die Sonneneinstrahlung zu stark war. Daher sammelte der Förderverein der Einrichtung Spenden für eine Markise, die nun Schatten spendet. Insgesamt kamen 9000 Euro zusammen, für die sich der Chef der Kinderklinik, Dr. Jens Klinge (li.), und Gisela König (2. v. re.) vom Förderverein bedankten. Geholfen haben die kreativen Einzelhändler, die den Erlös einer Tombola bei der vergangenen Business-Lounge zur Verfügung stellten, die City-Bank, Hit-Radio-N1, das ein Dixie-Klo mit Prominentenunterschriften versteigerte, Petra Büttner-Krauß vom Geschäft „Das Bad und Mehr“, die die Einnahmen des Entenrennens beisteuerte, und zahlreiche Fürther Bürgerinnen und Bürger.



Gute Ideen helfen Kindern



Foto: Mittelsdorf

Fürther Siemens-Manager der Abteilung Automation and Drives Systems Engineering (A&D SE) haben Prämien, die sie für gute Ideen bei der Optimierung von Produkten und Prozessabläufen erhielten, für die Betreuung von Fürther Kindern gespendet. Dieser Tage übergab Harald Kahl, der bei A&D SE für das Ideenmanagement verantwortlich ist, jeweils einen Scheck in Höhe von 4000 Euro an die Gattin des OBs, Heike Jung (im Bild links), die den Betrag für den städtischen Kindergarten „Villa Kunterbunt“ entgegennahm, und an Gisela König vom Verein Freunde und Förderer der Kinderklinik.



Die vhs Fürth informiert

Bei folgenden Veranstaltungen der vhs Fürth sind noch Plätze frei:

- **Besuch beim Hauptzollamt in Nürnberg (11606):** Mittwoch, 8. November, 10 bis 11.30 Uhr/ 7 Euro.
- **Der Montag – Nachmittag (12511)** Fürther Literaturpreisträger – Sten Nadolny: „Die Entdeckung der Langsamkeit“: Montag, 13. November, 14.30 bis 16 Uhr/7 Euro.
- **Computer-Ferien-Camps 30. Oktober bis 3. November** (nicht am Mittwoch, 1. November/Allerheiligen): (25802) EDV-Grundlagen für

- Kinder von 9 bis 11 Jahren: Montag bis Freitag von 13 bis 16.15 Uhr/57 Euro, (25803) Office für Kinder von 12 bis 14 Jahren: Montag bis Freitag von 8.45 bis 12 Uhr/58 Euro, (25820) Bildbearbeitung für Kinder von 8 bis 11 Jahren: Donnerstag/Freitag von 13 bis 17.15 Uhr / 39 Euro.
- Den Salzen auf der Spur (40405)** Einführung in die Biochemie nach Dr. Schüßler/ Vortrag: Dienstag, 7. November, 18 bis 20.15 Uhr/11,10 Euro.
- Chronisch müde? (40415)** Vortrag über die Hintergründe



zum Energiemangel des CFS (Chronic Fatigue Syndrome): Freitag, 10. November, 19 bis 20.30 Uhr/10 Euro.

Anmeldung: vhs Fürth, Hirschenstraße 27, 90762 Fürth, **Öffnungszeiten:** Montag, Dienstag, Donnerstag 9 bis 13 und 15 bis 17 Uhr, Mittwoch 12 bis 17 Uhr, Freitag 9 bis 12 Uhr, **Telefon** 974-1700, **Fax** 974-1706, **E-Mail:** anmeldung@vhs-fuerth.de oder über www.vhs-fuerth.de.

Das **vhs Bistro** hat Montag bis Freitag von 8.30 bis 20 Uhr und Samstag von 8.30 bis 16 Uhr geöffnet.

Lernen mit Erfolg!

- ✓ Qualifizierte Nachhilfe
- ✓ alle Fächer & Schularten
- ✓ ohne langfristige Bindung

Unterricht auch in den Herbstferien!

DIE PAUKAMMER®

☎ 977 987 00 • Schwabacher Str. 45 • FÜ

Beratung: Mo-Fr 12.30 - 17.30 Uhr

Die Nachhilfe-Profis

Jetzt gute Noten sichern!
Individuelle Förderung
in kleinen Lerngruppen.

Spezielle Hilfe bei Leserechtschreibschwäche

Fürth, Bahnhofs-Center
Tel. 09 11/77 60 60
Beratung: Mo-Fr 14-17 Uhr
oder Tel. 0800 111 12 12 [frei]

studienkreis
> Nachhilfe.de

LORENZ+ULMER
büroeinrichtungen

Bremer Straße 19 Tel.: 0911/790 80 18 E-Mail: info@lorenz-ulmer.de
90765 Fürth Fax: 0911/79 26 34 Internet: www.lorenz-ulmer.de

KLÖBER
Cato



... in aller Kürze

Jüdisches Leben in Franken

Der Bezirk Mittelfranken, das Jüdische Museum Franken und der Historische Verein für Mittelfranken laden zu einer Tagung mit dem Thema „Juden in Franken – 1806 bis heute“ ein. Am **Freitag, 3. November, von 10 bis 17 Uhr** können Interessierte Vorträge zur Geschichte und Gegenwart der Juden in Franken hören. Veranstaltungsort ist der Fabersaal der Nürnberger Akademie, Gewerbemuseumsplatz 2.

Säuglingspflegekurs im BRK

„Eltern erwarten ihr erstes Kind“ heißt der Säuglingspflegekurs des BRK Fürth, der **vom 23. November bis 4. Dezember** stattfindet. Montags und donnerstags, jeweils ab 19 Uhr, können werdende Eltern in vier Doppelstunden baden, wickeln und füttern üben. Außerdem erfahren sie alles über Impfungen, Ernährung, Unfallverhütung und vieles mehr. Die Kosten betragen 70 Euro pro Paar und 55 Euro für

die Einzelperson. Anmeldungen und weitere Termine beim BRK Fürth, Telefon 779 81-11 oder per Mail an tietjen@kvfuertth.brk.de.

Neues Projekt: Kinderleben

Das „Netzwerk Kinderfreundliche Stadt e.V.“ veranstaltet ab Oktober 2006 ein Jahr lang an jedem letzten Samstag im Monat einen dreistündigen Spieltreff für Kinder und Jugendliche unter dem Thema „Kinderleben“ im Fürther Südstadtpark. Auftakt ist eine große Rallye am **Samstag, 28. Oktober, von 14 bis 17 Uhr** auf der Parkseite Fronmüllerstraße. Aufgebaut sind ein Pedalo-Parcour, Trampolinspringen, Bogenschießen, eine Jonglierwelt, Torwandschießen, eine Torschussgeschwindigkeits-Messanlage und ein Fahrradparcours. Weitere Informationen gibt es beim Netzwerk Kinderfreundliche Stadt, Herrnstraße 71, Telefon 759 36 87 oder im Internet unter www.netzwerkinderfreundlichestadt.de.

beratung im Technischen Rathaus, Hirschenstraße 2, Erdgeschoss, zur Einsicht aus. Das Heft Oktober/November beinhaltet unter anderem folgende Beiträge: Messeneuheiten, Rad abstellen im Haus, Rechts- und Expertentipps, LED-Beleuchtung und Radtouren auf Sardinien.

Schwimmkurs

Ab dem **26. Oktober** veranstaltet die Wasserwacht einen Schwimmkurs im Hallenbad Scherbsgraben für Kinder ab sechs Jahren. Anmelden können sich Interessierte am **26. Oktober ab 18 Uhr**, anschließend beginnt gleich der Schwimmunterricht, der zwölfmal jeweils von 18.30 Uhr bis 19.45 Uhr stattfindet. Ansprechpartner ist Erich Kretschmar, Telefon 75 48 09.

Bastelwettbewerb

Das Kreativzentrum Fürth lädt alle Bastler zu einem Wettbewerb ein. Gesucht wird der schönste Fürther Weihnachtsstern. Er kann aus Papier, Stroh oder Perlen gestaltet sein. Abgabeschluss ist der **1. Dezember**. Bis zum 18. Dezember können dann alle Sterne im Schaufenster des Kreativzentrums bewundert werden. Auf die Gewinner warten attraktive Sachpreise und Kursgutscheine. Natürlich lädt die Einrichtung auch in der Herbst- und Adventszeit wie gewohnt zu vielen Kursen rund um die kreative Gestaltung ein. Näheres im Kreativzentrum, Alexanderstraße 18, Telefon 979 13 22.



Deutsch-amerikanische Freundschaft

In der letzten Ausgabe der **StadtZEITUNG** berichteten wir über die weiterhin bestehenden, quicklebendigen deutsch-amerikanischen Freundschaftsclubs. Die Fürther Veranstaltungen sind jeweils dem Veranstaltungskalender zu entnehmen, hier aber nun die Kontaktadressen.

DAI (Deutsch Amerikanisches Institut): Amerika Haus Nürnberg, Gleißbühlstraße 13, boernke@dai-nuernberg.de, Telefon 230 69-0.

GAMC (German American Men's Club of Middle Franconia): stahlschmidt-erlangen@t-online.de, www.ga-mensclub.de, Telefon 09131/99 15 43.

KONTAKT (German-American Friendship Club Nürnberg-Fürth): Edith Lindgren, Telefon 48 49 23, lindgren1@t-online.de, www.biknet.de.

GAWC (German-American Women's Club Nürnberg-Fürth): anita@schrettenbrunner.de, www.gawc-nuernberg.fuertth.de, Telefon 59 23 67. ■



Zu Ehrenschaustellern ernannt



Foto: Mittelsdorf

Kurz vor dem Erntedankfestzug haben die Vertreter des Fürther Schaustellerverbandes Helmut Dölle und Ronald Morawski für eine besondere Überraschung gesorgt. Drei Fallschirmspringer landeten neben der Ehrentribüne auf dem Obstmarkt. Mit dabei hatten sie zwei Urkunden, die Dölle und Morawski an Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung und Bürgermeister Hartmut Träger überreichten und sie so zu Ehrenschaustellern ernannten. Als Präsent überreichten sie dem Fürther Stadtoberhaupt ein Karussell-Pferdchen.

Angebot für Trauernde

Das Evangelische Bildungswerk Fürth bietet **ab 6. November** ein Gesprächsseminar für Trauernde an. Die acht Abendtermine finden jeweils montags von 19 bis 21 Uhr in der Benno-Mayer-Straße 9 statt. Referentin ist Familienberaterin Gerda Gebhardt. Nähere Auskünfte und schriftliche Anmeldung beim Evangelischen Bildungswerk unter Telefon 74 57 43.

Totengedenkfeier

Die Totengedenkfeier der katholischen Pfarrgemeinden mit Gang über den Friedhof findet an Allerheiligen, **Mittwoch, 1. November, um 14.30 Uhr**, auf dem städtischen Friedhof Fürth an der Erlanger Straße statt. Treffpunkt ist die Aussegnungshalle.

Infos rund ums Fahrrad

Die aktuelle Ausgabe der Zeitschrift „RadWelt“ des Allgemeinen Deutschen Fahrradclubs liegt in der Bürger-

Herbstflohmarkt

Der Fürther Treffpunkt „Wärmestube“ veranstaltet **am Samstag, 4. November**, einen großen Herbstflohmarkt im Hof der Einrichtung in der Hirschenstraße 42. Um 9 Uhr geht es los, für das leibliche Wohl ist gesorgt. Geboten sind günstige Kleidung, Haushaltswaren, Spielzeug, Kunst und Krempel. Die Wärmestube ist gleichzeitig geöffnet. Nähere Infos unter Telefon 74 94 15. ■



Mittwoch, 25.10.

Theater

19.30 Uhr

Lachsalon: „**Helmut Schleich**“
Comödie Fürth im Berolzheimianum, Restaurant

19.30 Uhr

„**Jetzt rede ich**“, mit Hans-Hermann Thielke
Comödie Fürth im Berolzheimianum

Ausstellungen

bis 31.12.

„**Abstraktes und Figürliches**“, von Hermann Wagner
City-Center Fürth, Obergeschoss, Passage Königstraße

bis 31.10.

„**Action**“, Gruppenausstellung
Klinikum Fürth

bis 15.12.

„**Wasserwelten und Verläufe**“
Musik Atelier

bis 12.11.

„**Radio-Giganten – Deutsche Spitzenradios 1935-1965**“
Rundfunkmuseum

bis 29.10.

„**Paul Rebeyrolle – Malerei der großen Gefühle**“
kunst galerie fürth

bis 10.12.

„**Bilder aus dem Nachlass des Ramadan Suelem**“, Kunst aus Ägypten, Zeitgenössische Bilder und Objekte
Galerie Schernig G.u.U. Galerie Kunst des Niltals

bis 15.11.

„**Liljana**“, von Robert Conev; Veranstalter: Sparkasse Fürth in Zusammenarbeit mit der Art Agency Hammond
Stadttheater

bis 10.11.

„**Frisch vom Stück**“, Bilder von Clemens Lang
Volksbücherei Fürth, Fronmüllerstraße 22

bis 8.11.

„**Kirchweihimpressionen**“, Fotografien von Rainer Wrede u.a.
Fotura Galerie

bis 29.10.

Das Portrait: Richard Tauber, Sonderausstellung
Rundfunkmuseum

bis 30.11.

„**Landschaften**“, Acryl und Mischtechniken von Almina Pongratz
Boutique de Provence

bis 30.11.

„**Visuelle Artikulation**“, Malerei von Ilse Feiner
„Kleines Atelier“

bis 5.11.

„**Peter Winkler**“, Installation
„Im Korridor“, Kunstpräsentationsplattform, Bahnstufunterführung

bis 25.2.

„**Geschenkt! Die Unternehmer und Mäzene Berolzheimer**“
Jüdisches Museum Franken in Fürth

Lesungen

12.30 Uhr

„**Eine Stadt liest**“, Robert Wagner, Leiter der Musikschule Fürth
Lim

Film/Medien

20 Uhr

„**Kinder des Olymp**“, dF, Marcel Carné, F 1943-45, 190 min.
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

Kinder/Jugend

10 Uhr

„**Das kleine Nachtgespenst**“, Kinderstück für Kinder ab vier Jahren von Michael Schramm, Theater Mumpitz
Kulturforum

16 bis 17.30 Uhr

„**Kindermalstunde**“, für Kinder von drei bis sechs Jahren; Anmeldung unter Tel. 705700
Atelier du Mont, Kulturort Badstraße 8

und sonst

bis 12.11.

Das Hörspiel: „**Stahlnetz: Das 12. Messer**“, Wolfgang Mende und Jürgen Roland
Rundfunkmuseum

bis 28.10.

„**Heilfastenwoche**“, Anmeldung unter Tel. 303148
Naturheilpraxis Angelika Ledenko, Braunsbacher Straße 20

Donnerstag, 26.10.

Musik

18 Uhr

Green Hour/Fürther Jazz
Variationen:

„**Die Buben**“

Grüne Halle

20 Uhr

Fürther Jazz Variationen:
„**Wolfgang Lackerschmid Quintett**“

Grüne Halle

20 Uhr

„**Do dance – Ihr bringt die Musik – wir spielen sie**“, mit Plattenkellner und die Vier
Blue Note

20 Uhr

„**Thursday Lounge**“, Bar-DJing mit Ska, Rock'n'Roll, Northern Soul
Kunst Keller o27

20 Uhr

SoloKonzert: „**Oscar Milani**“, zugunsten des Kinderhilfswerkes Plan International
Logenhaus Fürth

22 Uhr

Fürther Jazz Variationen: „**Dirik Schilgen Jazzgrooves**“
raum 4

Theater

19.30 Uhr

Lachsalon: „**Hertha Schwätzig**“
Comödie Fürth im Berolzheimianum, Restaurant

19.30 Uhr

„**Baumeister Solness**“, Drama von Henrik Ibsen
Stadttheater

Lesungen

12.30 Uhr

„**Eine Stadt liest**“, Andrea Jungkunz, Buchhändlerin
Lim

Film/Medien

20 Uhr

„**Step Across the Border**“, OmU, Nicolas Humbert/Wener Penzel, D 1990, 90 min.
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

Kinder/Jugend

14 Uhr bis 16 Uhr

KreativWerkstatt: „**Ein gespenstischer Nachmittag mit Gruselgeschichten und Gespensterbasteln**“, Leitung: Ingrid Baier; Anmeldung unter Tel. 97534-518 (Dienstag bis Donnerstag von 10 bis 15 Uhr)
Stadtmuseum, im Schloss Burgfarmbach

14.30 bis 18 Uhr

„**Kinderdisco**“, für Kinder von sechs bis zwölf Jahren
Jugendhaus Hardhöhe

15 Uhr

„**Französisch spielerisch entdecken**“, mit Vincent Rocher
Lim



Tipp:

Fest im Rundfunkmuseum

Das Fest des Rundfunkmuseums mit dem Thema „83 Jahre Rundfunk in Deutschland – 13 Jahre Rundfunkmuseum Fürth“ findet am **Sonntag, 29. Oktober, von 10 bis 17 Uhr**, in der Kurgartenstraße 37, statt. Es gibt einen Reporterwettbewerb für die Besucher (Profis helfen), eine Tombola, Schlager aus 13 Musikboxen sowie zu jeder vollen Stunde Führungen und Vorführungen im Museum. Die Kinder können an ei-

ner Radio-Olympiade und ab 13 Uhr beim Mitmach-Zirkus Freddy Konfetti und Tina Ballerina teilnehmen. Live-Musik mit Schlagern der 50er, 60er und 70er Jahre präsentieren Billy Ziegler und Peppi Kellner ab 13.30 Uhr. Weitere Informationen gibt es im Rundfunkmuseum der Stadt Fürth, Kurgartenstraße 37, Telefon 7568110 oder im Internet unter www.rundfunkmuseum.fuerth.de. ■



Tipp:

Maria Magdalena

Das Spiel- und Gesangsstück von Barbara Stützel „Maria Magdalena – Heilige und Hure“ wird am **Sonntag, 5. November, um 19 Uhr** in der Kulturscheune Knorr in Mannhof, Mannhofer Straße 44, präsentiert.

Palästina vor 2000 Jahren: eine Frau lehnt sich gegen ihre Herkunft auf. Aufgewachsen im strengen Judentum, aber zugleich beeinflusst vom matriarchalen Glauben, sucht sie ih-

ren eigenen religiösen Weg, entdeckt ihre Heiligkeit als Frau. Und trifft auf den bedeutendsten Mann der damaligen Zeit – Jesus. Eine ungewöhnliche Liebesgeschichte beginnt.

Barbara Stützel erzählt eine neue Version des Mythos Maria Magdalena. Untermalt von Gesängen entwickelt sie eine Frauengeschichte, die jahrtausendlang nur aus Männersicht überliefert wurde. ■



Tipp:

Jazz Brunch am Accor-Tag

Zugunsten von Mukoviszidose e. V. und Plan International veranstaltet das Fürther Hotel Mercure im Laubenweg 6 am **Sonntag, 29. Oktober**, 11.30 Uhr, einen „Accor Tag“ als Jazz Brunch. Sieben versierte Musiker aus der Region spielen Swing, während man in festlicher Atmosphäre die

kulinarischen Köstlichkeiten des Küchenchefs genießen kann.

Bei einer Versteigerung werden Aufenthalte in Accor-Hotels in ganz Deutschland angeboten. Der Erlös des Tages ist komplett für den wohltätigen Zweck bestimmt. Der Eintritt kostet 21 Euro. ■



Tipp:

LesArt – Fränkische Literaturtage

Die fränkischen Literaturtage „LesArt“ finden vom **5. bis 12. November** im Kulturforum, Würzburger Straße 2, statt. Das Kulturamt der Stadt Fürth hat Autorinnen und Autoren sowie Jungliteraten aus dem In- und Ausland eingeladen, ihre neuesten Werke präsentieren.

Zum Auftakt wird die Ausstellung „Blaue Bücher“ von Dietmar Pfister eröffnet. Anschließend geht es weiter mit einer Performance der Gewinnerinnen des Poetry Slam Meistertitels 2005, Nina Sonnenberg, Nora Gomringer und Michaela Pittroff. Am Donnerstag, 9. November, kommt mit Cees Nooteboom eine der international renommiertesten europäischen Schriftsteller nach Fürth. Das LesArt-Forum liefert dann mit Gerd Berghofer, Matthias Kröner und Max Sessner ei-

nen fränkischen Dreiklang von Dur nach Moll, von Ironie bis Melancholie, von Prosa bis Lyrik. Und zum Ausklang der Lesereihe präsentiert das Kulturamt noch eine besondere Rarität, wenn Roger Willemsen seinen Liebesmonolog „Kleine Lichter“ in einer literarisch-musikalischen Performance darbietet, einfühlsam begleitet von Frank Chastener am Klavier.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen Schulen finden als Beitrag zur Leseförderung während dieser Woche auch 16 Schullösungen mit weiteren Autorinnen und Autoren statt. Informationen zu den Terminen der **StadtZEITUNG** sind im Veranstaltungskalender oder im Internet unter www.kubiss.de/LesArt zu finden. Karten für die Lesungen sind im Vorverkauf unter www.ticketonline.de erhältlich. ■

16 bis 18 Uhr

„**Kindermalstunde**“, für Kinder von sechs bis neun Jahren; Anmeldung unter Tel. 705700
*Atelier du Mont,
Kulturort Badstraße 8*

Senioren

15 Uhr

„**Der Rentner**“, mit Peter Freemann
Kulturforum

und sonst

18 Uhr bis 22 Uhr

„**Treffen des Kurzwellenrings Süd**“
Rundfunkmuseum

19 Uhr

Vortrag: „**MP3 & More**“, Referent: Dipl.-Ing. Harald Popp; Veranstalter: IHK-Gremium Fürth, Universitätsbund Erlangen-Nürnberg e.V. – Ortsgruppe Fürth; Anmeldung unter Tel. 776977

*Casino der Sparkasse, 9. OG,
Maxstraße 32*

20 Uhr

Informations-Abend: „**Investieren in Menschen – wie Kleinkredite Hilfe zur Selbsthilfe leisten**“, Referent: Dr. Jürgen Bergmann vom Kirchlichen Entwicklungsdienst *Gemeindehaus „Heilig-Geist“,
Max-Planck-Straße 15*

Freitag, 27.10.

Musik

19 Uhr

„**Fürther Jazz Variationen**“, mit Smashmintz
Blue Note

19.30 Uhr

„**Klezmer-Konzert**“, mit dem Duo Max Link und Ferdinand Reissmann
*Auferstehungskirche,
Nürnberger Straße 15*

21 Uhr

„**Fürther Jazz Variationen**“, mit dem Julian & Roman Wasserfuhr Quartet; Sandra Weckert presents: Lo & Behold
Kulturforum

21 Uhr

„**DJ-Lounge**“
raum 4

23.55 Uhr

„**Fürther Jazz Variationen**“, Disko: souljazz rare grooves mit Maurizio Politi (Köln) & KJ Ross (Nürnberg)
Blue Note

Theater

19.30 Uhr

„**Baumeister Solness**“, s.o.
Stadttheater

19.30 Uhr

„**Dem Himmel sei Dank**“, Schwank von Bernd Gombold; Theatergruppe der Wilhelm-Löhe-Gedächtniskirche
*Gewächshaus Blumen Zwanzger,
Kronacher Straße 53*

20 Uhr

„**Szenische Erzählungen**“, Udo Martin erzählt Lieder von Westernhagen
Fürther Bagaasch in der Kofferfabrik

Lesungen

12.30 Uhr

„**Eine Stadt liest**“, Irmi Eimer, Stadtführerin im historischen Gewand
Lim

Film/Medien

19.30 Uhr

„**Die Posaune des Jazz – Albert Mangelsdorff**“, Video, Thorsten Jeß/Bruno Paulot, 50 min.
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

21 Uhr

„**Step Across the Border**“, (s.o.), vor dem Film Konzert mit den „Golden Colibries“
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

und sonst

15 Uhr

„**Kunst & Handel**“
Parkplatz Fürther Freiheit

Samstag, 28.10.

Musik

19 Uhr

„**Fürther Jazz Variationen**“, mit dem Jo Haider Double Quartet; Julia Hülsmann Trio mit Daniel Matter; Trio Rabih Abou Khalil & Joachim Kühn
Kulturforum

22 Uhr

Nachtschwärmer: „**Haydns kleine Nachtmusik**“, Moderation und Gesang: Tom Haydn; Klavier: Jo Barnikel, u.a.
Stadttheater

22 bis 4 Uhr

„**Ideal Crash**“
raum 4

Theater

19.30 Uhr

„**Dem Himmel sei Dank**“, (s.o.)
*Gewächshaus Blumen Zwanzger,
Kronacher Straße 53*

WÖHRL in Fürth sagt DANKE für 25 tolle Jahre!

JUBILÄUM

Herzlich willkommen:

Viele tolle Angebote in allen Abteilungen.

Gewinnen Sie einen von 50 Einkaufsgutscheinen im Wert von je 25.- Euro!



Donnerstag, 26.10. bis Samstag, 28.10. 1. OG Herrenabteilung

Strellson verlost einen hochwertigen, Schlitten „White Eagle“: Viel Glück!

Schöffel

Donnerstag, 26.10. bis Samstag, 28.10. 1. OG Sportabteilung

Entdecken Sie die neue **Outdoor-Kollektion** von SCHÖFFEL und gewinnen Sie bei der Verlosung je eine original **Outdoor-, Softshell- oder Fleecejacke** von SCHÖFFEL. Viel Glück!

Samstag, 28. Oktober bis 20 Uhr, EG

Feiner italienischer Café an unserer Café-Bar von FORTEZZA – erleben Sie die Kunst des **Kaffeeröstens** und genießen Sie die **Verkostung** mit internationalen Kaffeespezialitäten ...

WÖHRL in Fürth sagt DANKE für 25 tolle Jahre!

Feiern Sie mit uns – wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Noch keine WÖHRL-Card? Mit der **WÖHRL-Sofort-Card** starten auch Sie gleich mit den Jubiläums-Bonuspunkten.



10%

BONUSPUNKTE DIE IHREM WÖHRL-CARD-KONTO GUTGESCHRIEBEN WERDEN!

IN DER JUBILÄUMSWOCHE vom 23.10. bis 28.10. 2006

WÖHRL

Veranstaltungsorte und Vorverkaufsstellen

Veranstaltungsorte

Fürth

City-Center Fürth, Alexanderstraße 11, 90762 Fürth, Tel. 76 66 40

Comödie Fürth im Berolzheimianum, Theatersienstraße 1, 90762 Fürth, Tel. 74 93 40

EuromedClinic, Europa-Allee 1, 90763 Fürth, Tel. 97 14-0

Futura-Galerie, Fichtenstr. 61, 90763 Fürth, Tel. 977 39 51, Sa 10-14 Uhr und nach Vereinbarung

Galerie artoz & Galerie ZAK, Würzburger Straße 171, 90766 Fürth, Tel. 780 94 05, Do, Fr 9.30-20 Uhr, Sa 10-16 Uhr, www.artoz-media.de

Galerie „Im Rahmen“, City-Center Fürth, Basement, Alexanderstraße 11, Kontakt-Tel. 0841/493 46-18 oder 0174/990 89 41

Galerie in der Freibank der Bürgervereinigung St. Michael e.V., Waagplatz 2, 90762 Fürth, täglich 15-19 Uhr, Tel. 77 12 80

Galerie Seeling, Mathildenstraße 20, 90762 Fürth, Tel. 32 99 32, Fr 18-20 Uhr, Sa 10-14 Uhr und nach Vereinbarung

Grüne Halle, Krautheimer Straße 11, 90766 Fürth, Tel. 979 00 60, Mo, Di, Mi, Fr 9-19 Uhr, Do, Sa 10-16 Uhr, www.gruenehalle.de

Jüdisches Museum Franken in Fürth, Königstraße 89, 90762 Fürth, Tel. 77 05 77, So-Fr 10-17 Uhr, Di 10-20 Uhr

Kartoffel/Heidis Künstlertreff im Grünen Baum, Gustavstr. 34, 90762 Fürth, Tel. 77 05 54

KIOSKI, Schwabacher Str. 57, 90763 Fürth, Tel. 95 18 70

Klinikum der Stadt Fürth, Jakob-Henle-Straße 1, 90766 Fürth, Tel. 75 80-0

Kofferfabrik, Lange Straße 81, 90762 Fürth, Tel. 70 68 06, Fürther Bagaasch: Tel. 70 85 83, Couch Club: Tel. 97 00 79 4, Mo-Sa 19-1 Uhr, So 10-1 Uhr, www.kofferfabrik-fuerth.de

Kulturforum, Würzburger Straße 2, 90762 Fürth, Tel. 97 38 4-0, www.kulturforum.fuerth.de

kunst galerie fürth, Königsplatz 1, 90762 Fürth, Tel. 97 4-16 90, Di-Sa 13-18 Uhr, So/Feiertage 11-17 Uhr

Kunstkeller o 27, Ottostraße 27, 90762 Fürth, Tel. 77 68 36

Lim, Limoges- und Limousin-Haus, Gustavstraße 31, 90762 Fürth, Tel. 97 79 89 99, Mo-Fr 10-18 Uhr, Sa 10-13 Uhr

Mobiles Kino, Tel. 37 94 84, info@mobileskino.de, www.mobileskino.de

Logenhaus Fürth, Dambacher Straße 11, 90763 Fürth, Tel. 77 01 20

Raum für Kunst, Kreuzstraße 6, 90762 Fürth, Tel. 45 16 40

Rundfunkmuseum, Kurgartenstraße 37, 90762 Fürth, Tel. 75 68 10, Di-Fr 12-17 Uhr, Sa-So 10-17 Uhr, www.rundfunkmuseum.fuerth.de

Schloss Burgfarnbach, Schloßhof 12, 90768 Fürth, Tel. 97 53 43

Sing- und Musikschule/FÜ-JAZZ-Club Fürth, Kaiserstraße 177, 90763 Fürth, Tel. 70 68 48, nur Abendkasse

solid – Solarenergie Informations- und Demonstrations-Zentrum, Heinrich-Stranka-Straße 3-5, 90765 Fürth, Tel. 81 02 70, Mi-Fr 15-19 Uhr, Sa 10-14 Uhr

Stadtarchiv und Bibliothek im Schloss Burgfarnbach, Schloßhof 12, 90768 Fürth, Tel. 97 53 43, Mo 8-17 Uhr Di-Do 8-16 Uhr, Fr 8-12 Uhr

Stadthalle Fürth, Rosenstraße 50, 90762 Fürth, Tel. 74 91 2-0, www.stadthalle.fuerth.de

Stadtmuseum im Schloss Burgfarnbach, Schloßhof 12, 90768 Fürth, Tel. 97 53 43

Stadttheater Fürth, Königstraße 116, 90762 Fürth, Tel. 97 4-24 10, Di-Sa 10-13 Uhr, Mi, Do 15-18 Uhr Vorverkauf: Tel. 97 4-24 00, Fax 97 4-24 44, www.stadttheater.fuerth.de

TKKG – Theater aus dem KulturKammerGut, Karten/Info: Tel. 9 90 30 43

Uferpalast/Kinokooperative Fürth e.V. (im Kulturforum), Würzburger Straße 2, 90762 Fürth, Tel. 97 38 44 0

vhs Fürth gGmbH, Volkshochschule Fürth, Hirschenstraße 27/29, 90762 Fürth, Tel. 97 4-17 00, www.vhs.de

Volksbücherei (Hauptstelle), Fronmüllerstraße 22, 90763 Fürth, Tel. 97 4-17 33

Vorverkaufsstellen

Fürth

Franken-Ticket, Königstraße 95, Tel. 74 93 4-0, Mo-Fr 10-20 Uhr, Sa 10-14 Uhr

Fanatix, Maxstraße 27, 90762 Fürth, Tel. 77 74 4, Mo-Fr 9.30-18.30 Uhr

Kulturforum, 90762 Fürth, Tel. 97 38 40, Do 17-19 Uhr, Fr 12-16 Uhr (nur Tickets für Veranstaltungen im Kulturforum)

Nürnberg

Abendzeitung, Winklerstraße 15, Tel. 23 26 95

Nürnberg Ticket GmbH, Im U1 Fashionstore, Ludwigsplatz 12-24, 90403 Nürnberg, Tel. 241 85 22

Karstadt-Servicezentrum, Königstraße 14, Tel. 213-20 50 oder 20 84 40

Erlangen

Erlanger Kongress- und Marketing GmbH (EKM), Grande Galerie, Nürnberger Straße 24-26, Tel. 09131/221 95

Infothek im E-Werk, Fuchsenwiese 1, Tel. 09131/80 05 12

19.30 Uhr
„König eskaliert“, mit Johann König
Comödie Fürth im Berolzheimianum

19.30 Uhr
„Sugar Daddys“, Komödie von Alan Ayckbourn
Stadttheater

20 Uhr
„Szenische Erzählungen“, (s.o.)
Fürther Bagaasch in der Kofferfabrik

Ausstellungen

19.30 Uhr Vernissage bis 31.12.

„Der kleine Handwerker“, von Thomas Langer
Café „Venus im Pelz“, Flößaustraße 45

Film/Medien

19 Uhr
„Step Across the Border“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

21 Uhr
„Die Posaune des Jazz – Albert Mangelsdorff“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

und sonst

13 bis 19 Uhr
„Baby- und Kinderflohmarkt“
HVD-Kindergarten, Dr.-Meyer-Spreckels-Straße 5

19 Uhr
„Jubiläumsball – 125 Jahre Fischerverein Fürth e.V.“
Stadthalle

20 Uhr
„Halloween-Party“, mit dem Duo Kaputt
Country Corner, Johannisstraße 1

Sonntag, 29.10. Musik

11 Uhr
Fürther Jazz Variationen:
„Jazz meets Brunch“
Hotel Mercure, Laubenweg 6

19 bis 22 Uhr
Fürther Jazz Variationen:
„Endausscheidung des Jump'n Jazz – Jazzpreis der Fürther Nachrichten“
Kulturforum

22 Uhr
„Fürther Jazz Variationen“, Jazzsession
Zum Schlässla

Theater

14.30 Uhr
„Dem Himmel sei Dank“, (s.o.)
Gewächshaus Blumen Zwanzger, Kronacher Straße 53

19 Uhr
„Auge zu, und durch!“, mit Karl Dall
Comödie Fürth im Berolzheimianum

19.30 Uhr
„Sugar Daddys“, (s.o.)
Stadttheater

Führungen

11 Uhr
„Führung durch die Ausstellung von Paul Rebeyrolle“, Führung/Gespräch
kunst galerie fürth

14 Uhr
„Führung durch die Krautheimer Krippe“
Jüdisches Museum Franken in Fürth

14 Uhr
„Denk-mal-Stadt-Fürth – ein Blick auf die Bauschönheiten“
Treffpunkt: Kirche St. Michael, Kirchenplatz

14 Uhr
„Spiegel, Bier und Brausebad – Fürth im 19. Jahrhundert“, Veranstalter: Geschichte für Alle e.V.
Treffpunkt: Fußgängerzone, Schwabacher/Ecke Rudolf-Breitscheid-Straße

Feste

10 Uhr
Museumsfest: „83 Jahre Rundfunk – 13 Jahre Rundfunkmuseum Fürth“, Infos unter www.rundfunkmuseum.fuerth.de
Rundfunkmuseum

Film/Medien

18 Uhr
„Die Posaune des Jazz – Albert Mangelsdorff“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

20 Uhr
„Step Across the Border“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

Ausflug

8.15 Uhr
Tageswanderung: „Herbstausklang im Stinzendorfer Stadl“, Wanderführer: Anton Lehmann; Veranstalter: Fränkischer Albverein – Ortsgruppe Fürth e.V.
Treffpunkt: Hauptbahnhof Fürth

15 Uhr
Märchenspaziergang: „Märchen vom Wasser“
Stadtförsterei Fürth, Heilstättenstraße 130

und sonst

14 bis 17 Uhr
„Baby- und Kindertrödelmarkt“, Info und Tischreservierung unter Tel. 71 84 88
Pfanzentrum St. Heinrich, Sonnenstraße 21



14.30 bis 17.30 Uhr

„Märchen-Malstunde“, mit der Märchenerzählerin Lorna Rechberg; Anmeldung unter Tel. 705700

Atelier du Mont, Kulturort Badstraße 8

20 Uhr

„Computer- und Elektronikbörse“
Stadthalle

Montag, 30.10.

Film/Medien

20 Uhr

„Step Across the Border“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e. V.

Kinder/Jugend

16 bis 18 Uhr

„Malen für Kinder“, Anmeldung unter Tel. 705700
Multikultureller Frauentreff e. V., Moststraße 9

Dienstag, 31.10.

Theater

19.30 Uhr

„Denk emol“, mit Alice Hoffmann
Comödie Fürth im Berolzheimianum

20 Uhr

„Rampenschweineerei“, Veranstalter: Rampenschweineerei e. V.
Atelier Liminas, Marienstraße 24

Ausstellungen

bis 26.11.

Das Portrait: Hans Albers, Sonderausstellung
Rundfunkmuseum

Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Friedhelm Sikora, Schriftsteller und Rundfunk-Autor
Lim

Film/Medien

20 Uhr

„Step Across the Border“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e. V.

Kinder/Jugend

10 bis 11.30 Uhr

„Kleinkindermalstunde“, für Kinder bis drei Jahren mit einem Elternteil; Anmeldung unter Tel. 705700
Atelier du Mont, Kulturort Badstraße 8

14 bis 17 Uhr

„Halloween im City-Center“, mit Kerzenbemalen, Fledermäuse basteln, Schminkstation und für Halloween-Verkleidete Fotos zum mitnehmen
City-Center Fürth, Basement

und sonst

19.30 Uhr

„Alte Reißer und frisches Gwachs“, mit Georg Ringsgwandl
Stadtheater

Mittwoch, 1.11.

Musik

11, 15 und 18 Uhr

„Auf den Spuren Mozarts“, Wandelkonzert; Veranstalter: Stadtheater Fürth, Sing- und Musikschule Fürth; Moderation: B. Friedsmann; Szen. Einrichtung: F. Eckerle; Kostüme: A. Kreuzer-Scharnagl; mit: S. Heil, J. Hoffmanns, S. Hoffmanns, R. Klappstein, K. Koch, I. Lunkenheimer, T. Treutwein, T. Sternkopf
Stadtheater

20 Uhr

Stubenmusik: „American Roots ... with a dark touch“, mit The Crooked Jades
Kulturforum

Theater

19.30 Uhr

„Alles inklusive“, mit Mundstuhl
Comödie Fürth im Berolzheimianum

Film/Medien

20 Uhr

„Step Across the Border“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e. V.

Donnerstag, 2.11.

Musik

18 Uhr

„Starlight - Express“, Musical; präsentiert von der STS des TSV Wachendorf
Stadthalle

18 Uhr

Green Hour: „Jungblut“, Gesang: Christina Jung; Piano: Jochen Pfister; Bass: Alex Spengler; Schlagzeug: Dirk Sommerfeld
Grüne Halle

Theater

19 Uhr

Lachsalon: „Basd scho“, mit Bernhard Ottinger
Comödie Fürth im Berolzheimianum, Restaurant

Ausstellungen

19 Uhr

Finissage: „Frisch vom Stück“, Bilder von Clemens Lang
Volksbücherei Fürth, Fronmüllerstraße 22

Lesungen

12.30 Uhr

„Eine Stadt liest“, Sigrun Arenz, Autorin
Lim

Film/Medien

20 Uhr

„Audion“, OmU, Takashi Miike, Japan 1999, 115 min.
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e. V.

Senioren

15 Uhr

Kursana Aktiv 2006 – Gesundheit

im Alter: „Aqua Training“, Referentin: Ulrike Borges, Aqua-Fitness-Instruktor
Kursana Residenz, Foerstermühle 8

und sonst

12 bis 22 Uhr

„Rundfunkmuseum XXL“, lange Öffnung mit Radiostammtisch
Rundfunkmuseum

18 bis 20.30 Uhr

„Malstunde für Erwachsene“, Anmeldung unter Tel. 705700
Atelier du Mont, Kulturort Badstraße 8

Top-Konditionen für Immobilienfinanzierer: 4,05 % p. a. nom.* , 8 Jahre fest.

Sprechen Sie mit Jürgen Frühwald, Telefon 0911 7402-288 oder Werner Hettrich, Telefon 0911 7402-191, Niederlassung Fürth, Blumenstraße 5.

Das HVB Willkommenskonto: komplettes Girokonto – top Extras – 0 Kosten. Nur bis 15.12.2006.

*Ein Darlehen der VVB (Vereinsbank Victoria Bauspar AG), 4,28% anfänglicher effektiver Jahreszins, Mindestdarlehenssumme 50 000 €, Tilgung über Bausparvertrag, Stand: 16.10.2006, freibleibend.

HypoVereinsbank Member of UniCredit Group

Klaus Riemer
Tontechnik, Lichttechnik, Veranstaltungstechnik, PA-Verleih, Verleih von Partyequipment
Tel. 0911 - 333242
e-Mail: tontechnik-riemer@t-online.de
www.tontechnik-riemer.de

Der Heimkino-Schnatzky – Ihr Fachgeschäft mit größter Auswahl an Plasma- und LCD-Fernsehgeräten in der Region. Einzigartig in Qualität und Preis – jetzt so günstig wie nie!

(Kostenlose Lieferung im Großraum)

TV HiFi schnatzky sehen + hören = genießen

Fürther Freiheit 6 · 90762 Fürth ☎ 77 22 11 www.schnatzky.de

1½-, + 2-Zi.-Whg.
Fürth, Karlstr. 8
Bezug kurzfristig

Wohnungsbesichtigung

Sonntag, 05.11.06 von 14 - 16 Uhr

Urbanbau Bauträger GmbH + Co.
Ludwigstr. 41, 90763 Fürth,
Tel.: 0911/97775-17

Spitzenmietvertrag
Kaufpreis € 82.500,-
Jahreskaltmietvertrag 4.636,- €

KULTUR FORUM

Kulturforum Fürth / Würzburger Str. 2 / 90762 Fürth
 Fon 0911-973 84 0 / Fax 0911-973 84 16
 www.kulturforum.fuerth.de / kulturforum@fuerth.de

Direkt an der U-Bahn
 U1, Fürth Stadthalle



STADT THEATER FÜRTH

Telefon 0911 - 9 74 24 00 - Fax 0911- 9 74 24 44
 www.stadttheater.de - theaterkasse@fuerth.de

November 06

Kleiner Saal
 Große Halle

LiteraturTage Fürth

Eine Veranstaltung der Stadt Fürth mit Unterstützung der
 Fürther Nachrichten / Nürnberger Nachrichten.
 5. bis 12.11. „Blaue Bücher“, Ausstellung von Dietmar Pfister

01	MI	20:00	Americana Roots The Crooked Jades (San Francisco)	StubenMusik
05	SO	20:00	„The Boyz with the Girlz in the Back“ Poetry-Slamshow Nora Gomringer und ...	LesArt
06	MO	20:00	Markus Orth: „Fluchtversuche“	LesArt
07	DI	20:00	Feridun Zaimoglu „Leyla“	LesArt
08	MI	20:00	Tanja Dücker: „Der längste Tag de“	LesArt
09	DO	20:00	Cees Noteboom: „Paradies verloren“	LesArt
10	FR	20:00	Ralf Rothmann: „Rehe am Meer“	LesArt
11	SA	20:00	LesArt Forum: Frank Gerd Berghofer, M...	LesArt Sessner
12	SO	20:00	Roger Willemson: mit Frank Chaster...	LesArt
15	MI	19:00	Med. Vortragsreihe: Blasenschwäche Ärzteneetz Fürth / Ärztenetz Zimdorf/Landkreis Fürth/Ärztlicher Kreisverband Fürth	GästeZimmer
16	DO	20:00	swingin' guitars at its best The Jim Mullen / Helmut Nieberle Sextet	JazzForum
19	SO	15:00	Das Traumfresserchen Hör- & Schaubühne Suzan Smadi mit einem Figurentheaterstück für Kinder	KinderForum ab 5 J.
22	MI	20:00	imma des söwe Kollegium Kalksburg (Wien)	StubenMusik
23	DO	20:00	Die Kleinbürgerhochzeit Schauspiel von Bertolt Brecht.	STADT THEATER
24	FR	20:00	Inszenierung: Christian Schidlowsky	
25	SA	20:00		
		20:00	Triotope feat. Billy Hart, Billy Hart (Schlagzeug), Johannes Enders (Sax), Martin Zenker (Bass)	JazzForum
26	SO	15:00	Ein Schaf fürs Leben Figurentheater Regenbogen mit einem Stück für Kinder nach einem Buch von Maritgen Matter	KinderForum ab 5 J.
27	MO	09:30	(Vorstellung für Kindergärten / Schulen)	
28	DI	09:30	(Vorstellung für Kindergärten / Schulen)	
29	MI	20:00	Oifn Weg Das Blaue Einhorn	StubenMusik
30	DO	20:00	Die Kleinbürgerhochzeit, Schauspiel von Bertolt Brecht. Inszenierung: Christian Schidlowsky	STADT THEATER

Mit freundlicher Unterstützung der Kulturstiftung Fürth

Kartenvorverkauf bei allen bekannten VVK-Stellen im Großraum oder im Internet bei www.ticketonline.de. Vorverkauf im Kulturforum jeden Do 16:30-18:30 h und Fr 12:00-16:00 h (außer an Feiertagen). Beim Erwerb von Tickets in unserem Hause fallen keine VVK-Gebühren an; unser Vorverkauf beschränkt sich jedoch ausschließlich auf Tickets für Veranstaltungen im Kulturforum Fürth. Die Eintrittskarten gelten als Fahrkarte in allen VGN-Verkehrsmitteln im gesamten Verbundgebiet.



29.11.: Das Blaue Einhorn

NOVEMBER 2006

01	MI	WIEDERAUFNAHME Auf den Spuren Mozarts Ein Wandelkonzert für die ganze Familie Stadttheater Fürth/Sing- und Musikschule Fürth	11.00 Uhr, 15.00 Uhr, 18.00 Uhr
03	FR	Der Sturm Schauspiel in fünf Akten von William Shakespeare Schauspiel Staatstheater Stuttgart Inszenierung: Claudia Bauer	19.30 Uhr
04	SA	Der Sturm siehe 3. November	19.30 Uhr
05	SO	Auf den Spuren Mozarts siehe 1. November	11.00 Uhr, 15.00 Uhr, 18.00 Uhr
07	DI	Aterballetto, Italien Les Noces Choreografie: M. Bigonzetti Musik: I. Strawinsky WAM Choreografie: M. Bigonzetti Musik: W. A. Mozart	19.30 Uhr
08	MI	Aterballetto, Italien siehe 7. November	19.30 Uhr
09	DO	Aterballetto, Italien siehe 7. November	19.30 Uhr
10	FR	Bamberger Symphoniker – Bayerische Staatsphilharmonie Dirigent: Manfred Honeck Solist: S. Slättebrekk, Klavier Werke von E. Grieg u. A. Dvořák	19.30 Uhr
10	FR	NACHTSCHWÄRMER DER MAGISCHE SALON Zum Glück geht die Tür nach außen auf Von der Kunst des Leichtsinns Frau Czurda und Frau Aliti auf der Suche nach dem Sinn des Lebens Stadttheater Fürth	22.00 Uhr
11	SA	Bamberger Symphoniker – Bayerische Staatsphilharmonie siehe 10. November	19.30 Uhr
11	SA	NACHTSCHWÄRMER DER MAGISCHE SALON Zum Glück geht die Tür nach außen auf siehe 10. November	22.00 Uhr
12	SO	GALAVORANSTALTUNG „Throne bersten, Reiche zittern ...“ Walter Schmidinger, Jutta Lampe und Werner Rehm lesen aus Goethes „West-östlicher Divan“	19.30 Uhr
15	MI	KABARETT IM STADTTHEATER FÜRTH Selten so gedacht Kabarett aus Franken von und mit Bernd Regener Regie: Jürg Schlachter Stadttheater Fürth/Bayerisches Fernsehen	19.30 Uhr
16	DO	KABARETT IM STADTTHEATER FÜRTH Selten so gedacht siehe 15. November	19.30 Uhr
17	FR	KABARETT IM STADTTHEATER FÜRTH Selten so gedacht siehe 15. November	19.30 Uhr
17	FR	NACHTSCHWÄRMER Eusebius und Florestan Musikalisch-literarische Soiree mit Werken von Robert Schumann und Zeitgenossen Stadttheater Fürth Szenische Einrichtung: F. Eckerle	22.00 Uhr
18	SA	KABARETT IM STADTTHEATER FÜRTH Selten so gedacht siehe 15. November	19.30 Uhr
18	SA	NACHTSCHWÄRMER Eusebius und Florestan siehe 17. November	22.00 Uhr
19	SO	Vernissage: Sabine Härtig – Inszeniert – Ausstellungsdauer: 19.11.2006 – 16.1.2007	11.00 Uhr
19	SO	Midori, Violine Robert McDonald, Klavier mit Werken von L. v. Beethoven, J. S. Bach, E. Rautavaara und R. Strauss	19.30 Uhr
21	DI	Der kleine Prinz Theater-Puppenspiel-Filmerlebnis für Kinder ab acht Jahren und große Leute nach Antoine de Saint-Exupéry DrehBühne Berlin in Koproduktion mit Hochschule für Film und Fernsehen „Konrad Wolf“ und Puppenspielabteilung der Hochschule für Schauspielkunst „Ernst Busch“ Inszenierung: Lorenz Christian Köhler (€ 2,- jeder verkauften Eintrittskarte gehen an ein Projekt von unicef)	19.30 Uhr
22	MI	Verleihung der Kultur-, Kulturförderpreise der Stadt Fürth und der Talentpreise des Theatervereins Fürth e.V.	19.30 Uhr
24	FR	Titus (La clemenza di Tito) Opera seria in zwei Akten von W. A. Mozart KV 621 Libretto von Caterino Mazzola nach Pietro Metastasio Opernhaus Halle Musikalische Leitung: Pavel Baleff	19.30 Uhr
25	SA	Titus (La clemenza di Tito) siehe 24. November	19.30 Uhr
26	SO	JUBILÄUMSSHOW 10 JAHRE STUDIO CHAKRA „Emotion Oriental“ Orientalischer Tanz – farbenprächtig und stimmungsvoll	16.00 Uhr
29	MI	WIEDERAUFNAHME L'essai de quoi? (Der Versuch von was?) Tanzkreation von Dieter Gössler Ensemble Pas à deux/Stadttheater Fürth	19.30 Uhr
30	DO	L'essai de quoi? (Der Versuch von was?) siehe 29. November	19.30 Uhr

VORSCHAU DEZEMBER 2006

Rent
 Musical von Jonathan Larson
 Time Square Productions, New York
 Musikal. Leitung: M. Langs | Inszenierung: G. Malvius
 – in englischer Sprache –

Mo 25. Dezember 2006, 19.30 Uhr
 Di 26. Dezember 2006, 19.30 Uhr
 Do 28. Dezember 2006, 19.30 Uhr
 Fr 29. Dezember 2006, 19.30 Uhr
 Sa 30. Dezember 2006, 19.30 Uhr
 So 31. Dezember 2006, 19.00 Uhr
 Mo 1. Januar 2007, 18.00 Uhr

Der Vorverkauf läuft!
Sichern Sie sich Ihre Karten!

TICKETHOTLINE für alle Veranstaltungen: 0911 - 9 74 24 00 – Karten auch bei allen bekannten Ticket-Online Vorverkaufsstellen



Freitag, 3.11.

Musik

18 Uhr
 „Starlight – Express“, (s.o.)
 Stadthalle

Theater

19.30 Uhr
 „Der Sturm“, von William Shakespeare, Inszenierung: C. Bauer, Ausstattung: T. Becker; mit: J. Winterstein, M. Rudski, F. Goeser, B. Baier, J. Fürstenau, P. Sikorski, E. Roloff, T. Eisen, S. Röhrle, M. Leutgeb, S. Fernandes Genebra
 Stadttheater

19.30 Uhr
 „Erstes Bühnenprogramm“, mit Rick Kavanian
 Comödie Fürth im Berolzheimerianum

Lesungen

12.30 Uhr
 „Eine Stadt liest“, Nadu Schmidt, Schriftstellerin
 Lim

Film/Medien

19 Uhr
 „Auditon“, (s.o.)
 Uferpalast, Kinokooperative Fürth e. V.

21.30 Uhr
 „Maboroshi – Licht der Illusion“, OmU, Hirokazu Kore-Eda, Japan 1995, 110 min.
 Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

Samstag, 4.11.

Musik

18 Uhr
 „Starlight – Express“, (s.o.)
 Stadthalle

19 Uhr
 „Orgelkonzert“
 Kirche „Heilig-Geist“, Max-Planck-Straße 15

Theater

19.30 Uhr
 „Der Sturm“, (s.o.)
 Stadttheater

19.30 Uhr
 „Erstes Bühnenprogramm“, mit Rick Kavanian
 Comödie Fürth im Berolzheimerianum

Tanz

20 Uhr
 „Martiniball“, Tanzveranstaltung
 Tanzsportgemeinschaft Fürth e. V., Bayernstraße 51

Film/Medien

19 Uhr
 „Maboroshi - Licht der Illusion“, (s.o.)
 Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

21.30 Uhr
 „Auditon“, (s.o.)
 Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

und sonst

12 bis 16 Uhr
 „Flohmarkt im Tierschutzhaus Fürth“, im Anschluss von 16 bis 18 Uhr Besuchszeit bei den Tieren
 Tierschutzhaus, Stadelner Hard 2 b

Sonntag, 5.11.

Musik

11 sowie 15 und 18 Uhr
 „Auf den Spuren Mozarts“, (s.o.)
 Stadttheater

17 Uhr
 „Starlight – Express“, (s.o.)
 Stadthalle

Theater

19 Uhr
 „Maria Magdalena – Heilige und Hure“, mit Barbara Stützel
 Kulturscheune Knorr, Mannhofer Straße 44

Tanz

14 bis 18 Uhr
 „Tag des Tanzes“, Veranstalter: Tanzsportclub Rot-Gold-Casino e.V.; Infos unter www.rot-gold-casino.de
 Tanzsportclub Rot-Gold-Casino e.V., Venusweg 7

bis 11.11.
 „20 Jahre TANZerei“, tägliche Aufführungen und Schnupperangebote
 Tanzerei – Schule für Tanz

Ausstellungen

19 Uhr Vernissage bis 12.11.
 LesArt-Ausstellung: „Blaue Bücher“, von Dietmar Pfister
 Kulturforum

bis 19.11.
 „Alexander von Prümmer“, Installation
 „Im Korridor“, Kunstpräsentationsplattform, Bahnhofofenunterführung

Führungen

14 Uhr
 „Führung durch die Dauerausstellung“
 Jüdisches Museum Franken in Fürth

Stadthalle Fürth

Rosenstraße 50
90762 Fürth
www.stadthalle-fuerth.de

email stadthalle@fuerth.de
Tel. 0911 7 49 12-0
Fax 0911 7 49 12-39

November 2006

02 bis 05	18:00 Uhr Sonntag	STS Express – KIDS IN CONCERT Musical präsentiert von der STS-Gruppe des TSV Wachendorf	 Atze Schröder	23	20:00 Uhr	ATZE SCHRÖDER Atze im Wunderland – Kabarett
06	20:00 Uhr	DMX – LIVE Year of the dog - Tour 2006	 DMX live	24	20:00 Uhr	SPANISCHE NACHT Dale Kavanagh, Gitarre und die Rumänische Staatsphilharmonie Transsylvanien
09	19:00 Uhr	TAGUNG	Unsere Highlights im November	24	15:00 Uhr	MELODIEN ZUM VERLIEBEN – Seniorenveranstaltung Evergreens der 50er Jahre, Musical- und Operettenmelodien mit Hans-Wolfgang Graf
11	17:00 Uhr	CÜNEYT ARKIN gegen Drogen und Alkohol Präventionsveranstaltung		25	20:00 Uhr	JANIS – PIECE OF MY HEART Musical
12	10:00 Uhr	BIKER TRÖDELMARKT	Silvesterball '06 der Stadthalle Fürth	26	11:00 Uhr	SPIELZEUGA Börse für Sammlerspielzeug jeder Art
13	14:00 Uhr	SENIORENTANZ		27	20:00 Uhr	ÄGYPTEN – KRONE DES ORIENTS Live-Multivision von Ingo Espenschied
15	20:00 Uhr	DIE SEER, S' Beste - Tournée 2006		28	17:00 Uhr	KUNDENVERANSTALTUNG 50+ Sparkasse Fürth
17	17:00 Uhr	FÜRTHER GESELLSCHAFT DER KUNSTFREUNDE e. V. Feier zum 60-jährigen Bestehen der Gesellschaft		30	11:00 Uhr	JAHRESTREFFEN BLUTSPENDE BAYERN Bayerisches Rote Kreuz
19	10:00 Uhr	MARKT DER IDEEN Künstler- u. Kunsthandwerkermarkt	Vorverkauf		Fürth Frankenticket Königstraße Nürnberg Karstadt	

14 Uhr

„Baulust und Planungsfrust – Bau-
denkmälern in Fürth auf der Spur“,
Veranstalter: Geschichte für Alle e.V.
Treffpunkt: kunst galerie fürth,
Königsplatz

Lesungen**20 Uhr**

LesArt: „**Tha Boyz with tha
Girlyz in tha Back**“, Poetry-
Slam Performance mit Nina
Sonnenberg, Nora Gomringer und
Michaela Pittroff
Kulturforum

Feste**14 Uhr**

„Galeriefest“
kunst galerie fürth

Film/Medien**18 Uhr**

„**Audition**“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

20.30 Uhr

„**Maboroshi – Licht der Illusion**“,
(s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

Kinder/Jugend**15 Uhr**

„**Hodder rettet die Welt**“,
Kinderfilm dF, Henrik Ruben Genz,
DK 2002, 84 min.
Uferpalast, Kinokooperative
Fürth e.V.

15 bis 17 Uhr

„**Offene Kinderstunde**“,
für Kinder mit ihren Eltern;
Anmeldung unter Tel. 705700
Atelier du Mont,
Kulturort Badstraße 8

Ausflug**7.45 Uhr**

Tageswanderung:
„**Zur Totengedenkfeier am
Prellstein**“, Wanderführer:
Kurt Griesinger; Veranstalter:
Fränkischer Albverein –
Ortsgruppe Fürth
Treffpunkt: Hauptbahnhof
Fürth

10 Uhr

„**An der Pegnitz entlang nach
Nürnberg**“, Veranstalter: T.C.
Edelweiss e.V. Fürth
Treffpunkt: AOK Fürth

Montag, 6.11.**Musik****20 Uhr**

Year of the dog – Tour 2006:
„**DMX**“
Stadthalle

Ausstellungen**bis 20.12.**

„**David Krugmann**“
Volkshochschule Fürth,
Hirschenstraße 27/29

**19.30 Uhr Vernissage
bis 22.12.**

„**Die süße Versuchung: der
Kakao**“, Verwandlung der Kakao-
Bohne zur Praline
Lim

Lesungen**20 Uhr**

LesArt: „**Fluchtversuche**“,
mit Markus Orths
Kulturforum

Film/Medien**20 Uhr**

„**Maboroshi – Licht der Illusion**“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

Kinder/Jugend**16 bis 18 Uhr**

„**Malen für Kinder**“, Anmeldung
unter Tel. 705700
Multikultureller Frauentreff e.V.,
Moststraße 9

und sonst**20 Uhr**

„**Öffentliche Bürgerversammlung
des Stadtbezirkes West**“, umfasst
die Stadtteile Atzenhof, Billing-
anlage, Burgfarnbach, Eigenes
Heim, Hardhöhe, Scherbsgraben,
Schwand, Unterfarnbach
Mensa der HS Soldnerstraße,
Soldnerstr. 60

bis 10.11.**jeweils ab 12 und ab 18 Uhr**

„**Gourmetwoche rund um das
Thema Schokolade**“, Veranstalter:
Heike Zankl vom Lim-Bistro
Lim

Dienstag, 7.11.**Theater****19.30 Uhr**

„**Feuerzangenbowle**“, mit dem
Altonaer Theater Hamburg
Comödie Fürth im Berolzheimarium

Tanz**19.30 Uhr**

„**Aterballetto, Italien**“, Les Noces:
Choreografie: M. Bigonzetti;

Musik: I. Strawinsky; WAM:
Choreografie: M. Bigonzetti;
Musik: W. A. Mozart
Stadthalle

Führungen**18.30 Uhr**

**Kurzführung durch die
Ausstellung „Geschenkt“**
Jüdisches Museum Franken in Fürth

Lesungen**9.45 sowie 11.30 Uhr**

LesArt: „**Vorstadtroulette**“,
mit Nina Rauprich
Hardenberg Gymnasium,
Kaiserstraße 92

11.20 Uhr

LesArt: „**Dies ist kein Konzert**“,
mit Bas Böttcher
Heinrich-Schliemann-Gymnasium,
Königstraße 105

12.30 Uhr

„**Eine Stadt liest**“, Jeffrey Wolf,
Weinfachhändler
Lim

19.30 Uhr

Buchvorstellung:
„**Der Synagogensucher –
Lebenserinnerungen**“, mit
Prof. Dr. Meier Schwarz;
Veranstalter: Jüdisches
Museum Franken in Fürth in
Kooperation mit Geschichte
für Alle e.V.
Jüdisches Museum Franken in Fürth

20 Uhr

LesArt: „**Leyla**“, mit Feridun
Zaimoglu
Kulturforum

Film/Medien**19.30 Uhr**

„**Benny & Joon**“, dF, Jeremiah
Chechik, USA 1993, 98 min.
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

19.30 Uhr

„**Audition**“, (s.o.)
Uferpalast, Kinokooperative Fürth e.V.

Kinder/Jugend**10 bis 11.30 Uhr**

„**Kleinkinderstunde**“, für
Kinder bis drei Jahren mit einem
Elternteil; Anmeldung unter Tel.
705700
Atelier du Mont, Kulturort Badstraße 8

15 bis 17 Uhr

„**Hüte**“, Basteln von Hüten;
Leitung Ruth Kollinger; Kinder im
Alter von sechs bis zehn Jahren;
Anmeldung unter Tel. 97534-518
(Dienstag bis Donnerstag 10 bis
15 Uhr)
Schloss Burgfarnbach

Die Pogromnacht 1938 in Fürth
Wir vergessen nicht!

Gedenkveranstaltung am
Mittwoch, 8. Nov. 2006,
ab 18.30 Uhr, am Mahnmahl
in der Geleitsgasse, Fürth



Es sprechen ab 18.30 Uhr:

Begrüßung: Manfred Lehner
Sprecher des Fürther Bündnisses

Dr. Josef Schuster
Präsident des Landesverbandes der
Israelitischen Kultusgemeinden in Bayern

Dr. Thomas Jung
Oberbürgermeister der Stadt Fürth

Gisela Naomi Blume
Vorsitzende der Israelitischen Kultusgemeinde Fürth

Dekan Michael Höchstädter
Evang. Lutherisches Dekanat Fürth

Mustafa Yaman
Vorsitzender des Türkisch-Islamischen Kultur-
zentrums dİTB

Schülervertreter des Helene-Lange-Gymnasiums

Kaddisch
Rabbiner Shlomo Wurmsaer

Musik: Marienstraßenorchester Fürth

Am Do., 9.11., findet auf der Fürther Freiheit
ab 18.30 Uhr eine Mahnwache mit Schülern
des Helene-Lange-Gymnasiums und
Vertretern der Antifaschistischen Linken
Fürth statt.

Veranstalter: Stadt Fürth, Israelitische Kultusgemeinde Fürth, Evang.-
Luth. Dekanat Fürth und Lutherisches Dekanat Fürth, die Fürther
DGB-Gewerkschaften, Fürther Bündnis gegen Rechtsradikalismus
und Neonazis.

und sonst**10 bis 17 Uhr**

„Solare Modernisierung der Wärmeversorgung in Mehrfamilienhäusern“, Referent: Dipl.-Ing. (FH) Helmut Jäger
solid

15 bis 17 Uhr

„Mitgliederversammlung des Caritasverbandes für Stadt und Landkreis Fürthe.V.“, Infos unter Tel. 74050-0
Räume der Caritas im City-Center Fürth, Königstraße 112-114

Regelmäßige Führungen**Dienstag bis Donnerstag****10, 11, 14 und 15 Uhr**

Führung durch die Dauerausstellung

Stadtmuseum, im Schloss Burgfarnbach

Samstag jeweils 14 Uhr

„Führung zur Geschichte des Rundfunks“

Rundfunkmuseum

Sonntag jeweils 14 Uhr

Führung durch das Rundfunkmuseum

Rundfunkmuseum

neben Werken von Beethoven und Bach auch das für sie komponierte Stück „Lost Landscapes“. Für Kinder ab acht Jahren und große Leute ist am **21. November** „Der kleine Prinz“ zu sehen. Theater, Puppenspiel und Film werden zu einem multimedialen Ereignis verbunden. Mit dabei: Berühmte Schauspieler wie Bruno Ganz und Armin Rohde. Mit Mozarts letztem Beitrag zum Musiktheater, der Krönungsoper „Titus“, gastiert das Opernhaus Halle am **24. und 25. November**. Regisseur Pet Halmen lässt in seiner originellen Inszenierung Goethe mit seinen Sängern „Titus“ proben. Auch in dieser Saison sind Bettina Frahm und Dieter Gössler wieder mit

ihrer ausdrucksvoll-sinnlichen Tanzkreation „L'essai de quoi? (Versuch von was?)“ über Freude und Leiden der Liebe auf der Studiobühne zu bewundern und zwar am **29. und 30. November**. Nähere Informationen zum Spielplan gibt es im Internet unter www.stadttheater.de. Kartenvorbestellungen unter Telefon 9742400. ■



STADT THEATER FÜRTH

**Das Stadttheater im November**

Foto: Stadttheater Fürth

Das Opernhaus Halle gastiert mit der Oper „Titus“ im Stadttheater

Der November beginnt für Schauspielere mit einem besonderen Highlight, wenn das Staatstheater Stuttgart, von der Fachpresse zur „Bühne des Jahres 2006“ gewählt, im Stadttheater Fürth zu Gast ist. Am **3. und 4. November** ist Shakespeares Märchen-Drama „Der Sturm“ in der gefeierten Inszenierung von Claudia Bauer zu sehen. Vom **7. bis 9. November** zeigt die Tanzcompagnie „Aterballetto“ Werke des Starchoreografen Mauro Bigonzetti. Musikalisch hochklassig geht es am **10. und 11. November** weiter, wenn die Bamberger Symphoniker mit Stardirigent Manfred Honeck und dem Pianisten Sigurd Slättebrekk mit Griegs beliebter „Peer-Gynt-Suite“ verzaubern. Zu nachtschwärmerischer Stunde begeben sich Jutta Czurda und Angelika Aliti, die beiden eloquenten Gastgeberinnen des

Magischen Salons, am **10. und 11. November** wieder auf die Suche nach dem Sinn des Lebens. Ein besonderes November-Highlight ist am **12. November** die Galaveranstaltung „Throne bersten, Reiche zittern ...“. Jutta Lampe und Walter Schmidinger, Legenden des deutschsprachigen Theaters, lesen aus Goethes „West-östlichem Divan“ und entfalten dabei philosophisch-spirituelle Gedankenwelten. Vom **15. bis 18. November** macht sich der Großmeister des Fränkischen Kabarets, Bernd Regenauer, zum 25-jährigen Bühnenjubiläum seine Gedanken und ergründet in „Selten so gedacht“ Untiefen der fränkischen Seele. Musikfreunde dürfen sich auf den Besuch der Stargeigerin Midori am **19. November** freuen, die schon als elfjährige unter Zubin Mehta debütierte. Begleitet von Pianist Robert McDonald interpretiert sie

**„Lonely House“ in Amerika**

Jutta Czurda hat ihren Kurt-Weill-Abend „Lonely House“ erfolgreich in die „neue Welt“ gebracht. Vor ausverkauften Häusern sang sie in San Francisco in der Kenbar Hall und in New York im Konzertsaal des Jewish History Center. Das Team Czurda mit ihren musikalischen Begleitern Richie Beirach, Gregor und Veit Huebner sowie Co-Regisseur Thomas Reher vom Stadttheater Fürth ernteten bei beiden Vorstellungen begeis-

terten Beifall.

Unter den Zuschauern saßen auch mehr als 50 ehemalige jüdische Fürther Mitbürgerinnen und Mitbürger. Sie mussten – wie Kurt Weill – vor 60 Jahren Deutschland verlassen und haben in New York ein neues Zuhause gefunden.

Für Jutta Czurda waren die Konzerte in den USA – wie sie selbst sagt – eine „Feuertaufe“, die sie erfolgreich und glücklich bestanden hat. ■

**Aktion Kunst & Handel**

Die Kreativen Einzelhändlerinnen der Fürther Innenstadt laden zu einem Kunstbummel der besonderen Art ein. Noch **bis 11. November** stellt die Ateliergemeinschaft „Kulturort“, Badstraße 8 ihre Werke in den teilnehmenden Läden aus.

Birgit Götz präsentiert ihre aktuellsten Arbeiten, Mathias Börner setzt sich besonders mit dem Phänomen Farbe auseinander und Anette du Mont arbeitet bevorzugt in Öl auf Leinwand. Babara Engelhard ist freischaffende Künstlerin und hat bereits an vielen Gemeinschaftsausstellungen teilgenommen. Reiner Paul arbeitet selbstständig in der Denkmalpflege.

An allen Ausstellungsorten fin-

det am **Freitag, 27. Oktober**, um 15 Uhr der zweite, geführte Kunstspaziergang mit den Künstlern statt. Treffpunkt ist bei der Einfahrt des Parkplatzes auf der Fürther Freiheit. Die Teilnahme ist kostenlos, eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Ausstellungsorte: Schnatzky, Fernseh-HiFi-Video, Fürther Freiheit 6, Buchhandlung Edelmann, Fürther Freiheit 2a, Homes & Roses, Friedrichstraße 10, Wein Kontor, Alexanderstraße 32 (Eingang Friedrichstraße), Kreativzentrum, Alexanderstraße 18, Uhren-Schmuck-Hübner, Alexanderstraße 8, Lederwaren Scherneck, Schwabacher Straße 12 und Chocolate & More, Schwabacher Straße 5a. ■



Ihr Zinsertrag
steigend bis **5 %** p.a.

Zuwachssparen* - mit garantiert steigendem Zins



- Bis **5 %** bei nur 3 Jahren 9 Monaten Laufzeit
- In Kombination mit Dekastuktur4 starten Sie mit **3,40 %**.
Zusätzlich das Deka-Jubiläumsangebot nutzen.

Mit unserem **BeratungsService**
wächst Ihr Geld über sich hinaus.

Deka
Investmentfonds

S Sparkasse
Fürth

* Zinsen im ersten Jahr: 3,20 %, im zweiten Jahr: 3,30 %, im dritten Jahr: 3,40 % und weitere 9 Monate: 5 %. Mindestanlage 2500 €. Befristet bis 17.11.2006. Mehr Information erhalten Sie direkt von Ihrem Berater oder über das Internet unter: www.sparkasse-fuerth.de. Nutzen Sie auch unseren **TelefonService (09 11) 78 78 - 0**.



Amtliche Bekanntmachungen

Aufgrabungen von Straßen und Gehwegen während der Wintermonate

Während der Wintermonate können Baugruben wegen Bodenfrost nur unzureichend verfüllt und der Baugrubenaushub nicht ordnungsgemäß verdichtet werden. Um die dadurch bei Tauwetter verstärkt auftretenden Straßeneinbrüche zu vermeiden – diese bringen für den Straßenverkehr eine erhöhte Unfallgefahr mit sich – werden Aufgrabungen vom **6. November 2006 bis 25. März 2007** nicht zugelassen.

Sollte es sich um eine nicht aufschiebbare Maßnahme handeln, so ist ein Antrag im Tiefbauamt, Hirschenstraße 2, Zimmer 310, zu stellen.

Satzung zur Änderung der Satzung des Zweckverbands Sparkasse Fürth

Vom 27. Juli 2006

Auf Grund von Art. 44 Absatz 1 des Gesetzes über die kommunale Zusammenarbeit (BayRS2020-6-1-I) wird die Satzung des Zweckverbands Sparkasse Fürth vom 7. Februar 2003 (Mittelfränkisches Amtsblatt Nr. 5/2003 vom 7. März 2003) durch Beschluss der Verbandsversammlung vom 27. Juli 2006 wie folgt geändert:

§ 1

Änderungsvorschriften

1. § 4 Absatz 4 wird wie folgt gefasst:

„(4) Alle Verbandsräte haben über die ihnen amtlich oder aus Anlass ihrer Amtsführung bekannt gewordenen Tatsachen Verschwiegenheit zu bewahren; Art. 10 Absatz 2 Satz 2 SpkG gilt entsprechend.“

2. § 7 Absatz 5 Satz 3 wird wie folgt gefasst:

„(5) ³Die Sätze 1 und 2 sind nicht anzuwenden für die Teilnahme von Verbandsräten an der Beratung und Abstimmung bei Beschlüssen, die der Sparkasse oder einem Verbandsmitglied einen unmittelbaren Vor- oder Nachteil bringen können.“

3. § 7 Absatz 6 Satz 2 wird wie folgt gefasst:

„(6) ²Ob die Voraussetzungen des Absatzes 5 vorliegen, entscheidet die Verbandsversammlung in Abwesenheit des betroffenen Verbandsrats.“

4. § 7 Absatz 7 Satz 2 wird wie folgt gefasst:

„(7) ²Als Schriftführer ist ein Mitarbeiter der Sparkasse zuzuziehen.“

5. § 9 Absätze 1 und 2 erhalten folgende Fassung:

„(1) ¹Verbandsvorsitzende sind im turnusmäßigen Wechsel nacheinander jeweils für zwölf Monate

- der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth
- der Landrat des Landkreises Fürth
- der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth
- der Erste Bürgermeister der Stadt Zirndorf
- der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth
- der Erste Bürgermeister des Markts Cadolzburg.

²Der Turnus beginnt am 1. März 2007 mit dem Landrat des Landkreises Fürth; bis dahin ist Verbandsvorsitzender der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth.

(2) Stellvertretende Verbandsvorsitzende sind

- a) während der Vorsitzperiode des Oberbürgermeisters der kreisfreien Stadt Fürth in nachfolgender Reihenfolge
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn,
 - die in Absatz 1 genannten drei Amtsträger des Landkreises Fürth, der Stadt Zirndorf und des Marktes Cadolzburg,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat sowie
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört.
- b) während der Vorsitzperiode des Landrats des Landkreises Fürth in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,

- der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
- der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
- die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger der Stadt Zirndorf und des Markts Cadolzburg sowie
- der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- c) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters der Stadt Zirndorf in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- d) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters des Markts Cadolzburg in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger der Stadt Zirndorf und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- e) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters der Stadt Zirndorf in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- f) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters des Markts Cadolzburg in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- g) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters der Stadt Zirndorf in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- h) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters des Markts Cadolzburg in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- i) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters der Stadt Zirndorf in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- j) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters des Markts Cadolzburg in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- k) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters der Stadt Zirndorf in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- l) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters des Markts Cadolzburg in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- m) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters der Stadt Zirndorf in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

- n) während der Vorsitzperiode des Ersten Bürgermeisters des Markts Cadolzburg in nachfolgender Reihenfolge
 - der Oberbürgermeister der kreisfreien Stadt Fürth,
 - der von der kreisfreien Stadt Fürth aus den von ihr entsandten Verbandsräten zum Stellvertreter des Verbandsvorsitzenden bestellte Verbandsrat,
 - der an Dienst- und Lebensjahren älteste von der kreisfreien Stadt Fürth bestellte Verbandsrat, der zugleich dem Verwaltungsrat der Sparkasse angehört,
 - die in Absatz 1 genannten zwei Amtsträger des Landkreises Fürth und des Markts Cadolzburg sowie
 - der Erste Bürgermeister der Stadt Langenzenn.

6. § 9 Absatz 5 Satz 2 wird wie folgt gefasst:

„(5) ²Soweit die Regelung der Dienstverhältnisse der Sparkassenbeamten und -angestellten gemäß § 10 Absatz 3 von Organen der Sparkasse wahrgenommen wird, wird der Zweckverband auch vom Vorstand der Sparkasse und im Fall der Übertragung auf einzelne Vorstandsmitglieder oder auf geeignete Betriebsangehörige nach § 10 Absatz 3 Satz 2 auch von diesen vertreten.“

7. § 10 Absatz 3 erhält folgende Fassung:

„(3) ¹Die Regelung der Dienstverhältnisse der Sparkassenbeamten und -angestellten und der Erlass von Widerspruchsbescheiden nach § 126 Absatz 3 Nr. 2 Beamtenrechtsrahmengesetzes (BRRG) obliegt dem Verwaltungsrat der Sparkasse; er kann diese Befugnisse auf den Vorstand der Sparkasse übertragen. ²Der Verwaltungsrat kann den Vorstand ermächtigen, die ihm übertragenen Befugnisse auf einzelne Vorstandsmitglieder oder geeignete Betriebsangehörige weiter zu übertragen.“

8. § 11 Absatz 2 Satz 1 erster Halbsatz erhält folgende Fassung:

„(2) ¹ Bilanzgewinne der Sparkasse, die gemäß § 29 Absatz 3 der Sparkassenordnung (SpkO) an die Verbandsmitglieder abgeführt werden, sind nach folgendem Schlüssel zu verteilen:“

9. § 11 Absatz 3 Satz 2 erhält folgende Fassung:

„(3) ²Im Innenverhältnis werden Verbindlichkeiten nach dem für die Verteilung des Bilanzgewinns in Absatz 2 festgelegten Schlüssel auf die Verbandsmitglieder umgelegt.“

10. Die Überschrift zu Abschnitt IV erhält folgende Fassung:

„IV. Statusänderungen“

11. Die Überschrift zu § 12 erhält folgende Fassung:

„§ 12 Änderung der Verbandssatzung und der Mitgliedschaft“

12. § 12 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

„(1) Die Änderung der Verbandssatzung bedarf einer Mehrheit von

zwei Dritteln der satzungsmäßigen Stimmenzahl in der Verbandsversammlung.“

13. § 13 Absatz 1 erhält folgende Fassung:

„(1) Die beschlussmäßige Auflösung des Zweckverbands ist nur unter folgenden Voraussetzungen wirksam:

a) der Beschluss der Verbandsversammlung bedarf einer Mehrheit von zwei Dritteln der satzungsmäßigen Stimmenzahl in der Verbandsversammlung,

b) die Verbandsmitglieder müssen der Auflösung zustimmen,

c) die Übernahme der Sparkassenbeamten, der unkündbaren Sparkassenangestellten und der Sparkassenangestellten, die einen vertraglichen Anspruch auf Versorgung nach beamtenrechtlichen Grundsätzen haben, und der Versorgungslasten des Zweckverbands ist durch die Verbandsmitglieder zu regeln; die bisher erworbenen Rechte und Anwartschaften sind zu gewährleisten,

d) die Auflösung bedarf der Genehmigung der Aufsichtsbehörde.

14. § 13 Absatz 3 Satz 1 erhält folgende Fassung:

„(3) Die rechtswirksam beschlossene und aufsichtlich genehmigte Auflösung des Zweckverbands wird erst wirksam mit dem Schluss des Kalenderjahres, das auf das Jahr folgt, in dem die Voraussetzungen für die Rechtswirksamkeit der Auflösung (Absatz 1) erfüllt worden sind.“

15. § 14 Absatz 1 Satz 1 erhält folgende Fassung:

„(1) Soweit bei Auflösung des Zweckverbands die Aufgabe, eine Sparkasse zu betreiben, nicht ganz oder teilweise von einer anderen juristischen Person des öffentlichen Rechts übernommen wird, geht das Vermögen der gleichzeitig aufgelösten Sparkasse gemäß Art. 18 Absatz 2 SpkG nach dem in § 11 Absatz 2 festgelegten Schlüssel auf die Verbandsmitglieder über.“

16. Die Überschrift zu § 17 erhält folgende Fassung:

„§ 17 Inkrafttreten“

§ 2

Inkrafttreten

Diese Satzung tritt am Tag nach ihrer Bekanntmachung im Amtsblatt der Regierung von Mittelfranken in Kraft.

Zirndorf, 27. Juli 2006, Der Vorsitzende des Zweckverbands Sparkasse Fürth Dr. Thomas Jung; Oberbürgermeister

Stadt Fürth – Vorinformation zur beschränkten Ausschreibung

Die Stadt Fürth beabsichtigt für das

Bauvorhaben – Baumpflegearbeiten im Stadtgebiet Fürth einen Rahmenvertrag für Unterhaltsarbeiten 2007 – beschränkte Ausschreibungen durchzuführen. Es handelt sich dabei um:

Leistung: Landschaftsgärtnerische Arbeiten im Bereich Baumpflege

- Schnitтарbeiten im Kronenbereich nach ZTV-Baum
- Einbau von Kronensicherungen, Wurzelvorhängen, Düngung etc.
- Fällungen
- Wurzelstockfräsen.

Ausführungsfristen: 1. Januar 2007 bis 31. Dezember 2007

Firmen, die an den oben genannten Ausschreibungen interessiert sind, können bis spätestens Montag, 6. November 2006, ihre schriftliche Bewerbung an die Stadt Fürth, Baureferat-Zentrale Submissionsstelle, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth bzw. per Telefax unter 974-31 08 richten.

Tätigkeitsbericht der Heimaufsicht der Stadt Fürth für die Jahre 2004/2005

Die Heimaufsicht hat nach § 23 Abs. 3 Heimgesetz alle zwei Jahre einen Tätigkeitsbericht zu erstellen und zu veröffentlichen.

Der Tätigkeitsbericht der Heimaufsicht der Stadt Fürth ist auf der Homepage der Stadt Fürth unter www.fuerth.de (Menüpunkt: Leben in Fürth/Älter werden in Fürth) im Internet veröffentlicht. Daneben liegt der Tätigkeitsbericht bei der Bürgerberatung der Stadt Fürth im Technischen Rathaus, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, aus oder kann bei der Heimaufsicht der Stadt Fürth im Ordnungsamt, Telefon 974-1480, E-Mail: heimaufsicht@fuerth.de, angefordert werden.



Öffentliche Ausschreibungen

1. Auftraggeber (Vergabestelle):

Stadt Fürth, Baureferat, Hirschenstraße 2, 90766 Fürth, Telefon 974 31-06/-07, Fax 974 31-08.

2. a) Verfahrensart: Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A.

b) Vertragsform: Bauvertrag nach VOB.

3. a) Ausführungsort: Hardenberg-Gymnasium, Kaiserstraße 92, Fürth. **Neubau der IZBB-Ganztagesmaßnahme**

b) Auftragsgegenstand:

Innentüren: Eröffnungstermin: 30. November 2006, 14 Uhr; LV-Kosten:

30,60 Euro; Ausführungsfrist: ca. KW 9/2007 bis KW 31/2007; Leistungsumfang: ca. 46 Stück Innentüren mit Holztürblättern und Stahlzargen.

c) Unterteilung in Lose: Entfällt.

d) Anfertigung von Entwürfen: d1) entfällt.

4. Ausführungsfristen: Siehe 3. b).

5. a) Anforderung der Unterlagen bei: Stadt Fürth, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90766 Fürth, Telefon 974 31-06/-07, Fax 974 31-08. Verdingungsunterlagen werden bei o.g. Stelle **ab 31. Oktober 2006** von 8 bis 13 Uhr ausgegeben.

b) Zahlung: Die Verdingungsunterlagen können gegen Bezahlung eines Betrags gemäß der Aufstellung unter 3.b) abgeholt werden. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist der Nachweis der Einzahlung vorgenannten Betrages auf Konto Sparkasse Fürth 18 (BLZ 76250000) oder Postbank Nürnberg 2676859 (BLZ 76010085) beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

6. a) Schlusstermin Angebotseingang: Siehe 3. b).

b) Anschrift: Stadt Fürth, Zentrale Submissionsstelle, Zimmer 002, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth.

c) Sprache: Deutsch.

7. a) Bei Eröffnung zugelassen: Bieter und ihre Bevollmächtigten.

b) Tag, Stunde, Ort: Siehe 3. b) und 6. b).

8. Sicherheiten: Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag ist eine Sicherheit in Höhe von 5 Prozent der Auftragssumme durch selbstschuldnerische Bürgschaft zu leisten. Es werden nur Bürgschaften eines in der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstitutes oder Kreditversicherers angenommen.

9. Zahlungsbedingungen: Abschlags- und Schlusszahlungen erfolgen nach VOB/B in Verbindung mit ZVB.

10. Rechtsform der Bietergemeinschaft: Gesamtschuldnerisch haftende Bietergemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter.

11. Mindestbedingungen: Für den Auftrag kommen Bieter in Betracht, die bereits Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Sonstige erforderliche Nachweise siehe Vergabeunterlagen (Eignungsnachweis des Bieters).

12. Zuschlags-/Bindefrist bis: 24. Januar 2007.

13. Zuschlagskriterien: Gem. § 25 VOB/A.

14. Nebenangebote: Wertung nach VOB und den Bewerbungsbedingungen.

15. Sonstige Angaben: Nachprüfstelle nach § 31 VOB/A: Regierung von Mittelfranken, VOB-Stelle, Promenade 27, 91522 Ansbach.

Öffentliche Ausschreibung

1. Auftraggeber: Klinikum Fürth, Jakob-Henle-Straße 1, 90766 Fürth, Telefon 75 80-15 51, Fax 75 80-18 90.

2.a) Gewähltes Vergabeverfahren: Öffentliche Ausschreibung, VOB/A.

2.b) Art des Auftrags: Bauvertrag.

3.a) Ort der Ausführung: Siehe 1.

3.b) Art und Umfang der Leistung: Klinikum Fürth, 4. BA, **Neubau eines Schul- und Verwaltungsgebäudes.**

Auftragsgegenstand 1: LV 112 Bodenbelagsarbeiten: Beläge aus Kautschuk ca. 460 m²; Textil: ca. 1750 m²; **Aufteilung in Lose:** Nein.

Auftragsgegenstand 2: LV 115 Landschaftsbauarbeiten: Wege, Plätze Betonpflaster ca. 650 m²; Verkehrsflächen mit Asphalt ca. 160 m²; Gabionen mit Dolomitfüllung ca. 32 m³; Vegetationsflächen mit Bepflanzung ca. 635 m²; **Aufteilung in Lose:** Nein.

3.d) Erbringung von Planleistungen: Keine.

4. Ausführungsfristen: LV 112: Beginn: November 2006, Fertigstellung 3. KW 2007; LV 115: Beginn November 2006, Fertigstellung Pflanzarbeiten Oktober 2007.

5.a) Anforderung der schriftlichen Unterlagen: Stadt Fürth, Submissionsstelle, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08.

5.b) Kosten: LV 112 Bodenbelag 17 Euro, LV 115 Landschaftsbauarbeiten 39 Euro; **Zahlung:** Bei Anforderung ist ein Nachweis der Einzahlung auf das Konto der Sparkasse Fürth (BLZ 76250000) Kto.Nr.: 18, Kennwort: Schule und Verwaltung, Klinikum Fürth, LV 112 bzw. LV 115 beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

6.a) Schlusstermin für Angebotsengang: Siehe 7.b).

6.b) Anschrift für die Einreichung der Angebote: Siehe 5.a).

6.c) Sprache: Deutsch.

7.a) Zur Angebotseröffnung zugelassene Personen: Bieter und deren Bevollmächtigte.

7.b) Angebotseröffnung: LV 112, 31. Oktober 2006, 14.15 Uhr; LV 115, 31. Oktober 2006, 14.45 Uhr; **Ort:** Siehe 5.a).

8. Geforderte Sicherheiten: Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 5 v. H. der Auftragssumme, Mängelansprüche-Bürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Brutto-Abrechnungssumme.

9. Wesentliche Zahlungsbedingungen: gem. VOB/B.

10. Rechtsform von Bietergemeinschaften: Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

11. Geforderte Eignungsnachweise: Nachweis nach § 8 Nr. 3 VOB/A auf Verlangen, Bescheinigung der Berufsgenossenschaft; Erklärung der Einhaltung der in Bayern geltenden Lohnstarife; Erklärung zum Einsatz von Nachunternehmern.

12. Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: 30 Tage nach Eröffnungstermin.

13. Zuschlagskriterien: Gem. VOB/A § 25.

14. Änderungsvorschläge und Nebenangebote: Sind zugelassen, Nebenangebote und Alternativvorschläge sind zwingend bereits mit Abgabe des Angebotes erschöpfend und vollständig zu beschreiben. Nicht eindeutige Unterlagen werden von der Wertung ausgeschlossen. Alle Kosten für eventuelle Umplanungen, auch für die vom Bauherrn beauftragten Ingenieure, sind vom Bieter zu tragen.

15. Sonstige Angaben: Auskünfte zu technischen Inhalten: Klinikum Fürth, Abt. Technik, Telefon 7580-1491, Fax 7580-9315. Vergabepflichtstelle ist die VOB-Stelle der Regierung von Mittelfranken.

Öffentliche Ausschreibung

Auftraggeber: Stadt Fürth, Baureferat, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth, Telefon 974-31 06, Fax 974-31 08.

Verfahrensart: Öffentliche Ausschreibung.

Vertragsform: Bauvertrag.

Ausführungsort: 90763 Fürth, Südstadtpark.

Auftragsgegenstand: Grünflächenpflege mit:

- 57000 m² Pflege von Rasen- und Wiesenflächen, davon 40500 m² wöchentliches Mähen mit Spindelmäher
- 24000 m² Pflege von wassergeb. Decken
- 1500 m² Pflege von Pflanzflächen.

Unterteilung in Lose: Ist nicht vorgesehen.

Ausführungsfristen: 1. April 2007 bis 31. März 2009.

Anforderung der Unterlagen: An-

forderung oder Abholung **ab 26. Oktober 2006** von 8 bis 13 Uhr bei oben genannter Adresse gegen Bezahlung eines Betrages von 15 Euro. Bei Anforderung der Verdingungsunterlagen ist der Nachweis der Einzahlung vorgenannten Betrages auf Konto Sparkasse Fürth 18 (BLZ 76250000) oder Postbank Nürnberg 2676859 (BLZ 76010085) beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet. Ein rechtzeitiger Versand der Verdingungsunterlagen ist nur möglich, wenn die Anforderung mindestens sechs Tage vor Submission bei der Stadt Fürth eingeht.

Schlussstermin für Angebotseingang: Bis spätestens 15. November 2006, 14 Uhr, bei der Stadt Fürth, Bauverwaltungsamt, Hirschenstraße 2, Zimmer 002, 90762 Fürth. Zur Angebotseröffnung sind die Bieter und ihre Bevollmächtigten zugelassen. Die Angebote sind in deutscher Sprache abzufassen.

Angebotseröffnung: Mittwoch, 15. November 2006, 14 Uhr.

Kautionen und Sicherheiten: Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag ist die Sicherheit in Höhe von 5 Prozent der Auftragssumme als selbstschuldnerische Bürgschaft zu leisten. Es werden nur Bürgschaften eines in der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstituts oder Kreditversicherers angenommen.

Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen: Abschlags- und Schlusszahlungen erfolgen nach VOB/B in Verbindung mit Nummer 30 ZVB/E.

Rechtsform und Bietergemeinschaft: Gesamtschuldnerisch haftende Bietergemeinschaften mit bevollmächtigtem Vertreter sind zugelassen.

Mindestbedingungen: Für den Auftrag kommen Bieter in Betracht, die bereits Leistungen mit Erfolg ausgeführt haben, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind. Siehe Vergabeunterlagen (Eignungsnachweis des Bieters).

Bindefrist: 15. Dezember 2006.

Zuschlagskriterien: Gem. VOB/A § 25.

Nebenangebote: Sind zugelassen.

Sonstige Angaben: Nachprüfstelle gemäß § 31 VOB/A: Regierung von Mittelfranken, VOB-Stelle, Promenade 27, 91522 Ansbach.

Öffentliche Ausschreibung

a) Auftraggeber (Vergabestelle): infra fürth verkehr gmbh, Leyher Straße

69, 90763 Fürth, Telefon 9704-1, Fax 9704-607.

b) Gewähltes Vergabeverfahren: Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A, Abschnitt 3.

c) Art des Auftrages: Ausführung von Bauleistungen.

d) Ausführungsort: Fürth.

e) Art und Umfang der Leistung: U-Bahn Fürth; Bauabschnitt 3.1.2; Bahnhof Hardhöhe.

Gewerk: Metallbauarbeiten – Edelstahl: 90m Treppengeländer mit Handlauf und Pfosten; Bahnsteigbänke, Abfallbehälter, Infokästen.

f) Unterteilung in Lose: Nein.

g) Erbringung von Planungsleistungen: Nein.

h) Ausführungsfrist: KW 10/2007 bis KW 38/2007.

i) Anforderung der Unterlagen bei: infra fürth verkehr gmbh, Leyher Straße 69, 90763 Fürth, Zimmer 023, Telefon 9704-205, Fax 9704-407. Die Verdingungsunterlagen können bei der o.g. Stelle ab 20. Oktober 2006 abgeholt, bzw. angefordert werden.

j) Zahlung: Die Verdingungsunterlagen (zwei Exemplare) können gegen Bezahlung eines Betrages von 25 Euro (bar oder Scheck) abgeholt werden. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

k) Schlussstermin Angebotseingang: 14. November 2006, 11 Uhr.

l) Anschrift: infra fürth verkehr gmbh, Leyher Straße 69, 90763 Fürth.

m) Sprache: Deutsch.

n) Zur Angebotseröffnung zugelassene Personen: Bieter und ihre Bevollmächtigten.

o) Tag, Stunde und Ort: 14. November 2006, 11 Uhr, Leyher Straße 69, 90763 Fürth.

p) Sicherheiten: Für die Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen aus dem Vertrag ist eine Sicherheit in Höhe von 5 Prozent der Auftragssumme durch selbstschuldnerische Bürgschaft zu leisten. Es werden nur Bürgschaften eines in der Europäischen Union zugelassenen Kreditinstitutes oder Kreditversicherers angenommen.

q) Zahlungsbedingungen: Abschlags- und Schlusszahlungen erfolgen nach VOB/B in Verbindung den ZVB der infra fürth verkehr gmbh.

r) Rechtsform der Bietergemeinschaft: Gesamtschuldnerisch haftende Bietergemeinschaft mit bevollmächtigtem Vertreter.

s) Mindestbedingungen: Schweißnachweis Klasse B mit Erweiterung auf CrNi-Stählen DIN 18800-7 ist er-

forderlich. Bei Bedarf sind Nachweise über Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit gemäß VOB/A § 8 Nr.3 Abs. 1 a) – g) vorzulegen.

t) Zuschlags- / Bindefrist: 20. Dezember 2006.

u) Änderungsvorschläge/Nebenangebote: Nicht zugelassen.

v) Sonstige Angaben: Nachprüfstelle gem. § 31 VOB/A: Regierung von Mittelfranken, VOB-Stelle, Promenade 27, 91522 Ansbach.

Öffentliche Ausschreibung

a) Auftraggeber (Vergabestelle): infra fürth verkehr gmbh, Leyher Straße 69, 90763 Fürth, Telefon 9704-1, Fax 9704-607.

b) Gewähltes Vergabeverfahren: Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A, Abschnitt 3.

c) Art des Auftrages: Ausführung von Bauleistungen.

d) Ausführungsort: Fürth.

e) Art und Umfang der Leistung: U-Bahn Fürth; Bauabschnitt 3.1.2; Bahnhof Hardhöhe.

Gewerk: Lüftungsanlagen: ca. 280 m² Lüftungskanal mit Zubehör; ca. 85 lfdm Rundrohr NW 80 – 160; ca. zehn Stück Brandschutzelemente; ca. 20 Stück Brandschutzklappen; vier Stück Zu- und Abluftanlagen ges. ca. 20000 m³/h; acht Stück Einzelraumlüfter; vier Stück DDC Regel- und Schaltanlagen; ein Splitklimagerät 5 kW.

f) Unterteilung in Lose: Nein.

g) Erbringung von Planungsleistungen: Ja.

h) Ausführungsfrist: KW 50/2006 bis KW 24/2007.

i) Anforderung der Unterlagen bei: infra fürth verkehr gmbh, Leyher Straße 69, 90763 Fürth, Zimmer 023, Telefon 9704-205, Fax 9704-407. Die Verdingungsunterlagen können bei der o.g. Stelle **ab 20. Oktober 2006** abgeholt, bzw. angefordert werden.

j) Zahlung: Die Verdingungsunterlagen (zwei Exemplare) können gegen Bezahlung eines Betrages von 30 Euro (bar oder Scheck) abgeholt werden. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

k) Schlussstermin Angebotseingang: 14. November 2006, 10 Uhr.

l) Anschrift: infra fürth verkehr gmbh, Leyher Straße 69, 90763 Fürth.

m) Sprache: Deutsch.

n) Zur Angebotseröffnung zugelassene Personen: Bieter und ihre Bevollmächtigten.

o) Tag, Stunde und Ort: 14.



Apotheken – Nachtdienste

Mittwoch	25.10.2006	Nr. 21	Schlange	90763 Fürth, 71 37 38
Donnerstag	26.10.2006	Nr. 22	Kapellenplatz 1	23 Apotheke Breitscheid-Straße
Freitag	27.10.2006	Nr. 23	90768 Fürth-Burgfarnbach,	Rudolf-Breitscheid-Str. 41
Samstag	28.10.2006	Nr. 25	75 17 41	90762 Fürth, 77 33 36
Sonntag	29.10.2006	Nr. 26	9 Berolina-Apotheke	24 Altstadt-Apotheke
Montag	30.10.2006	Nr. 23	Königstr. 134	Geleitsgasse 6
Dienstag	31.10.2006	Nr. 28	90762 Fürth, 77 26 18	90762 Fürth, 77 96 82
Mittwoch	1.11.2006	Nr. 1	10 Staufen-Apotheke	25 Friedrich-Apotheke
Donnerstag	2.11.2006	Nr. 2	Schwabacher Str. 37	Friedrichstr. 12
Freitag	3.11.2006	Nr. 3	90762 Fürth, 77 78 78	90762 Fürth, 77 16 25
Samstag	4.11.2006	Nr. 4	11 Mohren-Apotheke	26 Alpha-Apotheke
Sonntag	5.11.2006	Nr. 5	Königstr. 82	(Kalbsiedlung)
Montag	6.11.2006	Nr. 6	90762 Fürth, 77 01 96	Schwabacher Str. 265
Dienstag	7.11.2006	Nr. 7	12 Apotheke am Prater	90763 Fürth, 971 22 38
Mittwoch	8.11.2006	Nr. 8	Erlanger Str. 63	27 Apotheke im Marktkauf
Donnerstag	9.11.2006	Nr. 9	90765 Fürth, 7 90 69 31	Gabelsbergerstraße 1

1 Apotheke im Bahnhof-Center

Gebhardtstr. 2
90762 Fürth, 74 96 74

2 Hirsch-Apotheke

Rudolf-Breitscheid-Str. 1
90762 Fürth, 77 49 26

3 West-Apotheke

Komotauer Str. 45
90766 Fürth, 73 18 54

4 Apotheke am Kieselbühl

Hansastr. 5
90766 Fürth, 73 10 53

5 Kreuz-Apotheke

Schwabacher Str. 25
90762 Fürth, 74 87 60

6 Bavaria-Apotheke

Schwabacher Str. 155
90763 Fürth, 71 24 91

7 Adler-Apotheke

Theodor-Heuss-Str. 2
90765 Fürth-Stadeln,
97 68 56 90

7 Euromed-Apotheke

Europaallee 1
90763 Fürth, 97 14 11 00

8 Jakobinen-Apotheke

Nürnberg Str. 67
90762 Fürth, 70 68 67

8 Apotheke zur grünen

Flößbastr./Ecke Hätznerstr.

13 Fichten-Apotheke

Schwabacher Str. 85
90763 Fürth, 77 40 50

13 Frosch-Apotheke

Vacher Str. 462
90768 Fürth, 765 86 38

14 Park-Apotheke

Königswarterstr. 18
90762 Fürth, 97 71 50

15 Kleeblatt-Apotheke

Hirschenstr. 1
90762 Fürth, 780 65 65

16 St.-Pauls-Apotheke

Amalienstr. 57
90763 Fürth, 77 14 83

17 Apotheke im City-Center

Alexanderstr. 9
90762 Fürth, 749 80 44

18 Stern-Apotheke

Mathildenstr. 28
90762 Fürth, 77 02 35

19 Schwanen-Apotheke

Erlanger Str. 11
90765 Fürth, 790 73 50

20 Billing-Apotheke

Billinganlage 3
90766 Fürth, 73 14 70

21 Dürer-Apotheke

Riemenschneiderstr. 5
90766 Fürth, 73 54 00

22 Süd-Apotheke

Ambulanter Sozialer Pflegedienst



Hauskrankenpflege Nürnberg/Fürth

- Ambulante Krankenpflege / medizinische Versorgung
- Intensivpflegeversorgung / Wundtherapie
- Essen auf Rädern / Hausnotruf
- Pflegehilfsmittel / Pflegebedarf
- Kurzzeitpflege / betreutes Wohnen
- Krankenpflege durch Pflegefachpersonal

Informieren Sie sich: 0911 / 77 02 14
www.asp-pflege.de

Mitglied im Deutschen Berufsverband für Pflegeberufe
Vertragspartner aller Kranken- und Pflegekassen

ALT gegen NEU Orthopädische Matratze JUBEL

mit 7-Zonen, 17 cm hohem Kältschaumkern, Raumgewicht 60
90x190 / 90x200 / 100x200

~~499,-~~ nur **299,-**

inkl. Lieferung u. Entsorgung Ihrer alten Matratze

Gewandter Schlaf ist keine Glückswache!

bed & fun

Ihr Spezialist rund um's Bett

Im City-Center-Fürth • Alexanderstraße 11
90762 Fürth • Telefon 0911/741 92 09

Café Mozart

Mo.-Fr. von 9-11 Uhr
Frühstücksbuffet **6,60 Euro**

pro Person, inkl. Tee oder Kaffee, täglich
frisches Gebäck auch zum mitnehmen.

Neumannstr. 28 • Fürth • Tel. 719 719

BETTEN MAISEL

Original deutsche Gänsefedern und Daunenn
in Spitzenqualität, moderne Bettenreinigung,
Abholung und Zustellung

Mo-Sa 9-12.30 + 14.30-17.30 | Königstraße 47
Mittwoch nachmittag geschlossen | Telefon 77 17 51

Ute's Hundesalon

Scheren, trimmen, baden und
individuelle Beratung

Kaiserplatz 2 • 90763 Fürth
Telefon 0911-801 31 16
Handy 0170-320 53 73

Blumen – ein Trost in der Trauer

Grabpflege Grabbepflanzung Trauerfloristik



Eigener Gartenbaubetrieb
in Fürth-Vach
Zedernstraße 12
Telefon 0911/76 11 26

Geschäfte:
90765 Fürth • Erlanger Str. 103
Tel. 0911/790 83 54 • Fax 76 33 26
90419 Nürnberg • Westfriedhof
Tel. 0911/33 14 79

GARTENWELT DAUCHENBECK

das einmalige Garten-Center

Mainstraße 40, 90768 Fürth-Atzenhof
(direkt am Europakanal) Tel. 0911- 97 72 20
Mo - Fr 8.30 - 19.00 Uhr Sa 8 - 17 Uhr
www.gartenwelt-dauchenbeck.de

Grabgestecke zu Allerheiligen

Unsere Grabgestecke werden täglich frisch für
Sie gefertigt.

Eine Riesenauswahl zu supergünstigen Preisen.
Immer frisches Tannengrün.

Wir fertigen für sie auch Kränze und Gestecke
im Trauerfall.

**Besuchen Sie unseren faszinierenden
Weihnachtsmarkt!**

Vogelfutter ist eingetroffen.





HITZ

im Familienbesitz
seit 1906

Wir sind 100!

... und sagen Danke
mit neuen Ideen und Qualität
zu stark reduzierten
Preisen.

GRABMALE BILDHAUEREI NATURSTEINBETRIEB

Friedenstraße 32 · 90765 Fürth
Telefon 790 61 95 · Fax 79 13 82

info@hitz-naturstein.de
www.hitz-naturstein.de



Familiennachrichten

Anmeldung der Eheschließungen – Eheschließungen – Geburten – Sterbefälle

Anmeldung der Eheschließungen

Michael Grätz – Kerstin Göttfert, Erlanger Str. 89; Dirin Gworon Kamal – Susan Kerim, Schirmstr. 9; Shawn Dickson, Hohenfels – Madeleine Paul, Hirschenstr. 12; Karl-Mark Schneider – Inge-Izabella Cioffica, Erlanger Str. 61.

Eheschließungen

Harald Gross – Corina Lindner, Am Kellerberg 30; Harry Hager – Ricarda Barth, Merkurstr. 27; Markus Bleker – Tanja Symalla, Simonstr. 19; Dieter Kühnhardt – Monika Brona, Marienstr. 8; ChristianHumphreys – Alexandra Hübner; Christian Cerny, Nottelbergstr. 30 – Karen Lutz, Jena; Peter Schulz – Christina Ederer, Gerhart-Hauptmann-Str. 11; Klaus Winkler – Nadja Martin, Angerstr. 13; Valerij Brusko – Katharina Fröhlich, Nottelbergstr. 10; Michael Horlomis – Beatrice Barth, Seukendorf; Francisco Bullon-

Valero – Daniela Schneider, Schwabacher Str. 223; Bernd Meinhold – Renate Reichert, Röttenbach; Andreas Begerow – Daniela Rychlik, Pfisterstr. 10.

Geburten

Olga und Sergej Hodos, Tochter Kathrin, Erlanger Str. 49; Bianca und Michael Wende, Tochter Doreen Karin, Galileistr. 10; Tanja und Matthias Rühlmann, Tochter Sabrina, Ronwaldstr. 1; Ulrike und Jürgen Rakus, Tochter Fanny Felice, Fürth; Rajfa und Nermin Muric, Sohn Denis, Nürnberger Str. 90; Yvonne und Klaus Pirner, Sohn Pascal, Wilhermsdorf; Eleni Podara und Costa Antonopoulos, Tochter Maria-Zacharoula Antonopoulou, Wilhermsdorf; Alexandra Stahlmann-Neubauer und Markus Neubauer, Tochter Amelie Isabel Neubauer, Mannhofer Str. 12; Sevda und Fuat Sasmaz, Sohn Batuhan, Kaiserstr. 76; Tatiana und Waldemar Seller, Sohn Lorenz Leonard; Yuwadee und Hans Gerhard Löslein, Sohn Hans Hubert, Gustavstr. 44; Nicole und Marc Till, Sohn Simon Ole; Susan und Jochen Rubensdörfer, Sohn Justus, Am Grünerpark 24a; Monika und Jürgen Pieldner, Sohn Leon, Hintere Str. 122; Katerina und Jan Smik, Tochter Victoria Katerina, Erhard-Segitz-Str. 47; Lydia Spiegel und Norbert Laus, Sohn Tim Johannes Laus, Mauerstr. 30; Jeanette und Stefan Norbert Burkel, Tochter Alisa, Humbserstr. 22; Heidi und Thomas Hetzer, Sohn Hannes,

Langenzenn; Nina Weimann-Sandig und Christian Sandig, Sohn Jonathan Dieter Julian Sandig, Ronhofer Weg 15; Rim Arfaoui und Abderraouf Krimi, Sohn Emin Krimi, Nürnberg.

Sterbefälle

Gertrud Müller (82), Hummelstr. 39; Margarete Pflughardt (89), Friedrich-Ebert-Str. 4; Justine Wimmer (82), Leyherstr. 4; Kiet-Ha Trinh (51), Grillparzerstr. 40; Marianne Bardon (71), Hardstr. 106; Walter Haberl (73), Allensteiner Str. 2; Anna Kaiser (93), Friedrich-Ebert-Str. 4; Karl Ebert (85), Kaiserstr. 11; Lotte Parzizeck (80), Vacher Str. 108a; Wilhelm Heydenreich (85), Geißbäckerstr. 47; Werner Wörlein (74), Frankenstr. 7; Margareta Aures (92), An der Christuskirche 2; Franz Paul Baumeister (95), Benno-Mayer-Str. 5; Kurt Lang (71), Lucas-Cranach-Str. 3; Anton Deutschmann (88), Fürth; Ludwig Wolf (68), Sichelweg 4; Elisabetha Fischer (83), Vacher Str. 211; Georg Endreß (80), Siemensstr. 18; Fritz Lex (72), Wilhelmstr. 83; Maria Magdalena Bauer (100), Alte Reutstr. 122; Margot Merz (76), Geißbäckerstr. 14; Hedwig Dirscherl (87), Schwabacher Str. 206; Else Donath (94), Rosenstr. 16; Wenzel Drliczek (72), Flurstr. 67; Margot Gasiorek (83), Würzburger Str. 554; Margarete Nagel (89), Foerstermühle 8; Magdalena Stadler (85), Buschingstr. 10; Wenzel Distler (89), Graf-Pückler-Limpurg-Str. 77.

Mit der Veröffentlichung der hier genannten Angaben bestand Einverständnis.

... von Haus aus Frisch!

Diezemann

Ihre Gärtnerei

Tranenfloristik
Grabbesetzung
und Pflege

Fürth-Burgfarnbach
Bernbacher Str. 30
Tel. 0911 - 75 17 74
www.diezemann.de

Mieterhöhung?

MIETER VEREIN
FÜRTH UND UMGEBUNG E.V.
Telefon: 0911-772549
www.mieterverein-fuerth.de

BESTATTUNGEN FORSTMEIER

Wir helfen weiter

☎ 77 15 30

Tätig in Nürnberg, Fürth, und den Landkreisen

90766 Fürth · Friedrich-Ebert-Str. 11

FACHGEPRÜFTE BESTATTER



Abschied für immer

Immer wieder sehe ich dich
 in meinen Träumen vor mir.
 Auf den Mond fliege ich mit dir
 und schenke dir die Sterne des Himmels.
 Doch wenn ich erwache,
 bist du nicht mehr da
 und ich weiß, wo ich dich finde.
 In meinem Herzen bleibst du mir nahe,
 jeden Tag und jede Stunde,
 auch, wenn die Träume einmal entschwinden.

von *Annegret Kronenberg*



Notdienste

Ärzte

Bei Lebensgefahr durch Verletzungen, Erkrankungen oder bei Krankentransporten ist der Rettungsdienst des Bayerischen Roten Kreuzes rund um die Uhr unter Telefon 19222, erreichbar. Von Montag, 18 Uhr bis Dienstag, 8 Uhr, Dienstag, 18 Uhr bis Mittwoch, 8 Uhr, Mittwoch, 13 Uhr bis Donnerstag, 8 Uhr, Donnerstag, 18 Uhr bis Freitag, 8 Uhr, Freitag, 18 Uhr bis Montag, 8 Uhr, sowie am Feiertagvorabend, 18 Uhr bis zum darauf folgenden Werktag, 8 Uhr, erfolgt die Vermittlung diensttuender Ärzte und Fachärzte in dringenden Fällen über die Rufnummer 19292 oder 01805/19 12 12. Fachärzte machen jedoch keine Hausbesuche. Ärztliche telefonische Beratung ist ebenfalls über die Rufnummer 19292 oder 01805/19 12 12 möglich. Für gehfähige Patienten steht Mittwoch von 15 bis 20 Uhr und Samstag/Sonntag/Feiertage von 9.30 bis 14 Uhr sowie von 15 bis 18 Uhr die Bereitschaftspraxis Fürth, Gebhardtstraße 2, 5. Stock (Hochhaus am Bahnhof), zur Verfügung. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich. Bitte die Versicherungskarte nicht vergessen! Hausbesuche werden nur bei bettlägerigen Patienten durchgeführt (über Einsatzzentrale, Telefon 19292 oder 01805/ 19 12 12).

Ambulanter Krisendienst

Der Krisendienst Mittelfranken – Hilfe für Menschen in seelischen Notlagen – ist Montag bis Donnerstag von 18 bis 24 Uhr, Freitag von 16 bis 24 Uhr und Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 10 bis 24 Uhr, unter Telefon 4248 55-0, zu erreichen. Die Adresse ist: An den Rampen 29 (Rückgebäude), Nürnberg.

Zahnärzte

Der zahnärztliche Bereitschaftsdienst (Anwesenheit in der Praxis) wird von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr **am Samstag, 28., und Sonntag, 29. Oktober**, von Zahnarzt Dr. Siegbert Neuwirth, Königstraße 76, Telefon 77 77 90, **am Mittwoch, 1. November**, von Zahnärztin Dr. Christine Rutow, Sandbergstraße 34, Telefon 76 48 76, **am Samstag, 4., und Sonntag, 5. November**, von Zahnarzt Dr. Hans Heinrich Opel, Fichtenstraße 67a, Telefon 77 35 52, wahrgenommen.

Ärzte und Apotheken

Ärztlicher Akut-Dienst für Privatpatienten, 24 Stunden: Telefon 01805/30 45 05

Tierärzte

Der tierärztliche Bereitschaftsdienst ist telefonisch über den Haustierarzt zu erreichen. ■

Allerheiligen

1. November

Bestattungen Sabine Englmann



**Nürnberg-Fürth
und Umgebung**

Telefon
(09 11) 71 15 46

Wir sind für Sie Tag
und Nacht erreichbar

Kostenlose
Vorsorge-Verträge

BESTATTUNGEN Geyer

Ältestes Fürther Bestattungsunternehmen

Wir helfen Ihnen im Trauerfall

 **0911 / 77 10 38**

90766 Fürth, Friedrich-Ebert-Str. 15



SpVgg
Greuther
Fürth
1903

SPVGG GREUTHER FÜRTH LIVE!



**TICKET-HOTLINE
01805 778448**

www.greuther-fuerth.de



Gesunde Ernährung hilft



Foto: Schuller

Täglich ein gesundes Pausenbrot ist eine optimale Grundlage dafür, dass Kinder sich besser konzentrieren und effektiver in der Schule lernen können. Deshalb hat die Biomodellstadt zum zweiten Mal die Initiative ergriffen. Rund 9000 Erstklässer in der Region haben „Bio-Brot-Boxen“ erhalten. In den stabilen Kunststoffboxen befanden sich Bio-Produkte, die satt machen und den Energiespeicher aufladen: ein Apfel, ein Vollkornbrötchen, Streichkäse, ein Päckchen Studentenfutter und Rosinen. Den Schülern der vier ersten Klassen der Kiderlinschule schmeckte es prima, wie unser Foto zeigt. Die Aktion war umso wichtiger, weil sich auf die Frage, wer denn nicht gefrühstückt oder wer kein Pausenbrot dabei habe, etliche Schüler gemeldet hatten. Zudem beobachten Lehrkräfte immer wieder, dass die Kleinen in den Pausen ungesunde Dinge wie Chips und Cola konsumieren. Dabei schmeckt vollwertiges Essen genauso lecker.



Jubiläum

Im September feierte die Kretschmar, Vorsitzender der Wasserwacht im Rotkreuzhaus ihr 60-jähriges Bestehen mit rund 150 Mitgliedern und Gästen. Zum Jubiläum wurden zehn verdiente Mitglieder mit den Urkunden in Bonze und Gold geehrt, die Erich



die Kretschmar, Vorsitzender der Fürther Wasserwacht, zusammen mit Alexander Rosenbach, Vorsitzender des Bezirksverbandes Ober- und Mittelfranken, und Helmut Köhler, Technischer Leiter des Landesverbandes Bayern, überreichte.



Übungsleiterin gesucht

Die SpVgg Greuther Fürth, Kronacher Straße 140, sucht dringend eine Übungsleiterin für das Mädchengeräteturnen am Montag um 17 Uhr. Infos unter Telefon 790 92 82.





Chefarzt verabschiedet



Foto: Kramer

Dr. Frank Kleinfeld (im Bild rechts), langjähriger Chefarzt der Chirurgischen Klinik 2 am Fürther Klinikum, darf seit 1. Oktober seinen verdienten Ruhestand genießen. Kleinfeld, ein gebürtiger Königsberger, war seit 1975 am Klinikum beschäftigt. Zunächst als Oberarzt und ab 1983 als Chefarzt leitete er die Abteilung für Unfall- und Wiederherstellungschirurgie. Zu seinem Nachfolger wurde Privatdozent Dr. Rainer Michael Wölfel berufen. Der 50-jährige Nürnberger hat an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen studiert und arbeitete nach Stationen in Frankfurt/Main, Forchheim und Erlangen zuletzt als Chefarzt der Unfallchirurgie im Klinikum



Kostenfreie Hotline für Herzranke

Herzschwäche (Herzinsuffizienz) und spezielle Behandlungsprogramme für Herzpatienten sind Thema einer gemeinsamen Telefonaktion von SHAPE, einer Gruppe unabhängiger Herzspezialisten, und der AOK. Experten beantworten am **Montag, 6. und Dienstag, 7. November** jeweils von **18 bis 20 Uhr** Fragen von Patienten und Interessierten. Die kostenfreie Hotline ist un-

ter folgenden Nummern zu erreichen: **Thema Herzschwäche 0800/190 90 30-1; Thema Behandlungsprogramme 0800/010 90 30-2.** Weitere Informationen zur Organisation SHAPE und zum Thema Herzinsuffizienz gibt es im Internet unter www.herzschwache-europa.de, Informationen der AOK zum Behandlungsprogramm für Herzpatienten unter www.aok.de.

MOLENDIJK

MARMOR GRANIT

KÜCHEN
ARBEITSPLETTEN
AUS
NATURSTEIN

EIGENE FERTIGUNG
KURZE LIEFERZEIT

LANGE STRASSE 83 90762 FÜRTH
TEL 0911-70 93 15 FAX 780 95 24

KIRSCH

Montagen
Innenausbau
Räume

Bodenverlegung
Parkett und Laminat
schleifen und versiegeln

Spohrstraße 9
90429 Nürnberg
Fon + Fax 0177-200 80 80
www.schreinerTEAM.com

Der richtige Zug!

- ✓ Abgasanlagen
- ✓ Kaminverkleidungen
- ✓ Querschnittsanpassungen
- ✓ Kaminmauerungen
- ✓ Außenwandkamine

RAL-geprüft von Ihrem Meisterbetrieb

0911 32 90 40

Volkmer Kamin
Abgas- und Schornsteintechnik

Leyher Straße 29 • 90431 Nürnberg
www.volkmer-kamin.de

METALLBAU GUBITZ

BERATUNG · FERTIGUNG
MONTAGE · REPARATUR

- ✦ Treppengeländer
- ✦ Gartenzäune und Tore
- ✦ Handläufe
- ✦ Haustürüberdachungen
- ✦ Edelstahlverarbeitung

METALLBAU KLAUS GUBITZ
Bogenstraße 9 · 90762 Fürth
Fon (0911)74 62 15 · Fax 132 16 68
Mobil (0173) 198 58 97

PETER · ERICH

SCHMITT Seit 1924

SANITÄR · HEIZUNG · FLASCHNEREI/DACHDECKEREI
PLANUNG · BERATUNG · AUSFÜHRUNG

Schöner Wohnen? Keine Frage!
Wir machen alles - vom Dach bis zum Bade.

Kanaluntersuchung mit TV-Kamera
Reinigung-Prüfung-Sanierung

Tel.: (0911) 324 16-0
Fax: (0911) 324 16-30
E-mail: p-e-schmitt@t-online.de

Dorfäckerstraße 41
90427 Nürnberg

Dachreinigung vom Fachmann!

Seriös - Zuverlässig - Preiswert -

NEU:
Schonende Dachreinigung mit Spezialgeräten und biologischen Reinigungsmitteln!

märki
Marki GmbH
Bismarckstraße 21
90762 Fürth
Telefon: 0911-97709-0
Telefax: 0911-97709-26
E-Mail: info@marki.de

- * Wartung
- * Reparatur
- * Kundendienst

Wir beraten Sie gerne und unterbreiten Ihnen einen Kostenvoranschlag!
Telefon: 0911-97709-0 oder gebührenfrei: 0800-3224110 (DACH110)

fordern Sie unsere kostenlose Informationsmappe an

Schweine-Lösung Service

S-L-S

- ◀ FENSTER
- ◀ HAUSTÜREN
- ◀ INNENTÜREN
- ◀ LAMINAT-FERTIGPARKETT

S-L-S Bauelemente

Oesdorfer Str. 8 91336 Heroldsbach
Tel. 09190-995875 Fax 09190-995876
E-Mail: S-L-S.Bauelemente@online.de

Neugierig? Rufen Sie uns an! **76 16 74**

- Badsanierung - Planung und Beratung
- Fliesen-, Mosaik-, Natursteinverlegung
- Terrassen und Balkone
- Reparaturservice

Besuchen Sie unsere Ausstellung!
Termine nach Vereinbarung

FLIESEN HOFMANN

Albert-Schweitzer-Str. 8 · Fürth-Stadeln
Tel. 0911-761674 · Fax 0911-765538
Fliesen-Hofmann-Fuerth@t-online.de



mehr als Energie
infra

Preise festgenagelt!

Die neuen Gas-Festpreise sind da.
Infos unter 01802/9704-222



infra bietet feste Erdgaspreise

infra-Kunden haben noch die Wahl: Ein Jahr oder sogar zwei Jahre lang kann der Erdgaspreis stabil bleiben. Doch das Angebot ist begrenzt. Schnell sein lohnt sich deshalb. Die hohe Nachfrage auf den Weltmärkten treibt den Ölpreis zu immer neuen Rekordnotierungen. Dies hat auch Auswirkungen auf den Erdgaspreis. Aufgrund der Bindung an leichtes Heizöl in den weltweiten Lieferverträgen sind auch die Bezugskosten für die umweltschonende Energie bis vor kurzem stark gestiegen. Durch geschicktes Beschaffungsmanagement konnte die infra jedoch ein begrenztes Mengenkontingent an Erdgas einkaufen. Es wird nun in einer besonderen Produktform an die Kunden weitergegeben: Wer zumindest für ein Jahr unabhängig sein möchte von den Preisschwankungen auf dem Erdgasmarkt, kann sich jetzt aus der neuen Produktpalette **infra gas fix** für eines der insgesamt vier Festpreismodelle entscheiden. Egal, wie sich die Preise auf dem Energiemarkt entwickeln – die infra garantiert, dass die Preise der neuen Produkte bis zum 30. September 2007 oder sogar bis zum 30. September 2008 konstant bleiben. „Wir halten diese neuen Produkte für eine interessante Alternative zu un-

energie
wasser
dienstleistung
stadtverkehr

www.infra-fuerth.de

ren vierteljährlich anzupassenden Gaspreismodellen“, erklärt Andreas Lindacher von der infra. Natürlich bleibt nach seinen Worten für den Kunden ein gewisses Risiko, sollte der Erdgaspreis entgegen allen Erwartungen im Laufe der Jahre 2007 bzw. 2008 rapide sinken. Die infra könne mit diesen Produkten nur den vielfachen Wünschen ihrer Kunden entgegenkommen, letztendlich müsse jedoch jeder Kunde die Entscheidung für sich selbst treffen. Das zeitlich bis zum 31. Oktober 2006 begrenzte Angebot bietet sich an für Kunden mit einem Gasverbrauch von weniger als 50.000 Kilowattstunden (kWh) pro Jahr beim „infra privat gas 12 bzw. 24 fix“ bzw. für Kunden mit einem Verbrauch über 50.000 kWh pro Jahr beim „infra profi gas 12 bzw. 24 fix“.

»» Fortsetzung auf Seite 45 »»



Wertstoffzentrum Veitsbronn GmbH

Gebrauchtes in großer Auswahl für Menschen in der Region

Gebrauchtwarenhof

Abholung Annahme Verkauf

- Kleiderladen
- Möbel
- Elektrogeräte
- Haushaltswaren
- Phonogeräte
- Beleuchtung
- Bücher
- Selbstanlieferung**
- Abholung
- Wohnungsauflösung
- Information

Selbstanlieferung

Alle funktionsfähigen Waren, die leicht und gut zu transportieren sind, können Sie bei uns direkt abgeben.

Z.B. Bekleidung, Bücher, Haushaltswaren, Beleuchtung

Industriestraße 46
Rückgebäude
90765 Fürth / Bislohe
Buslinie 179 - Haltestelle Bislohe-Nordring

(09 11) 3 07 32-0

Montag bis Freitag: 10 bis 18 Uhr
1. Samstag im Monat: 10 bis 16 Uhr

Mitglied im Diakonischen Werk Bayern



Die Preisstellung liegt nach Angaben der infra bei folgenden Werten:

infra privat gas 12 fix		
	netto	brutto
Grundpreis	174,84 €/Jahr	202,81 €/Jahr
Arbeitspreis	4,97 Ct/kWh	5,77 Ct/kWh
infra privat gas 24 fix		
	netto	brutto
Grundpreis	174,84 €/Jahr	202,81 €/Jahr
Arbeitspreis	5,05 Ct/kWh	5,86 Ct/kWh
infra profi gas 12 fix		
	netto	brutto
Grundpreis	220,00 €/Jahr	255,20 €/Jahr
Arbeitspreis	4,88 Ct/kWh	5,66 Ct/kWh
infra profi gas 24 fix		
	netto	brutto
Grundpreis	220,00 €/Jahr	255,20 €/Jahr
Arbeitspreis	4,96 Ct/kWh	5,75 Ct/kWh



» Fortsetzung von Seite 44 »
infra bietet feste Erdgaspreise

Foto: photocase



Darüber hinaus gelten für die infra gas fix-Produktfamilie folgende Vertragsmodalitäten:

- feste Laufzeit der Preismodelle von zwölf bzw. 24 Monaten (1. Oktober 2006 bis 30. September 2007 oder 30. September 2008);
- Festpreis für die Laufzeit des Vertrages (ausgenommen Änderungen von Steuern und Abgaben);
- das Festpreisangebot ist auf ein bestimmtes Mengenkontingent begrenzt. Es gilt, solange der Vorrat reicht. Entscheidend ist das Eingangsdatum des Ver-

- trages;
- Anmeldeschluss ist spätestens der 31. Oktober 2006;
- die Bearbeitung der Aufträge erfolgt nach Datum des Eingangs. Der Festpreis wird erst mit schriftlicher Bestätigung durch die infra Bestandteil des Erdgasliefervertrages. Kann die infra einem Antrag nicht entsprechen, erhält der Kunde ebenfalls eine schriftliche Mitteilung;
- bei Nicht-Verlängerung des „infra gas fix“ erfolgt eine automatische Einstufung in das bisherige Preismodell zu den dann aktuell geltenden Bedingungen



Neue Gasleitung der infra

Foto: infra



Nach einem halben Jahr Bauzeit konnte die infra nun die neue Gas-Optimierungsleitung, die auf einer Länge von rund fünf Kilometer von Mannhof/Königsmühle nach Stadeln im Fürther Wiesengrund verläuft, in Betrieb nehmen. Damit ist das infra-eigene Erdgasnetz nun direkt mit der Hochdruckleitung der E.ON Gastransport AG & Co. KG verbunden. Das gibt der infra zum einen mehr Unabhängigkeit und ermöglicht andererseits Einsparungen beim Erdgas-Bezug. Durch den Wegfall vorgelagerter Netze reduzieren sich Durchleitungsentgelte und mit der Wahl mehrerer neuer Vorlieferanten entstehen nochmals Preisvorteile, die schon zum 1. Oktober an die Kunden weitergegeben werden konnten. Die infra gehört nun zu den günstigsten Anbietern im hiesigen Ballungsraum und kann ihren Kunden zusätzlich attraktive Festpreisprodukte für zwölf bzw. 24 Monate anbieten. Ohne die neue Optimierungsleitung wären Preiserhöhungen unumgänglich gewesen.

- und Konditionen;
- Kunden werden rechtzeitig vor Ablauf des Vertrages über eine mögliche Verlängerung durch die infra schriftlich informiert;
- Einzugsermächtigung ist Voraussetzung.

Interessierte Kunden können sich auch unter www.infra-fuerth.de informieren oder die infra-Hotline unter 01802/9704-222 (sechs Cent pro Anruf aus dem Netz der Deutschen Telekom AG) nutzen.

Samen-Liebermann

Das führende Fachgeschäft für:

<ul style="list-style-type: none"> • Gartenbedarf • Gewürze • Tee • Backartikel • Nüsse 	<ul style="list-style-type: none"> • Trockenobst • Tiernahrung • Blaumohn-Leinsamen immer frisch gemahlen
--	--

Öffnungszeiten:
Mo, Di, Do, Fr von 9-13 Uhr und 15-18 Uhr
Mi u. Sa von 9-13 Uhr (nachmittags geschl.)
Mit öffentlichen Verkehrsmittel zu erreichen:
Linie 176 bis Endhaltestelle Soldnerstraße
Mit Kundenparkplatz! So leicht finden Sie uns:

Allensteiner Str. 13 · Fürth
Tel. (0911) 73 00 39
Fax (0911) 759 21 35

Fenster und Türen fürs Leben

Jetzt sparen: **Aktion Wärmeschutzglas**
 nur noch bis **31.10.06**

Jetzt vorsorgen für den nächsten Winter!

Nutzen Sie jetzt den einmaligen Preisvorteil gegenüber der Standard-Verglasung Weru-ExtraTherm. Reduzierter Aufpreis je m² bei

Weru-KlimaTherm: statt € 59,-	oder	Weru-MegaTherm: statt € 89,-
nur € 18,45		nur € 28,90

Profitieren Sie langfristig von spürbar niedrigeren Heizkosten.

Gebrüder Lohnert

Schreinerfachbetrieb

90587 Obermichelbach, Vacher Str. 43
(OT Untermichelbach, Gewerbegebiet Ostring)
Tel. 0911/76 580 76 • www.lohnert.de • Große Ausstellung!

Lohnert lohnt sich - seit 150 Jahren!
1854-2004

Sorgfältige Montage durch unsere Schreiner - garantiert!



Gärtnerei Goldmann

Winterharte Blütenstauden
Gräser und Farne
Wasserpflanzen
Gewürz- und Heilpflanzen

Alte Reutstraße 265 • 90765 Fürth
☎ 0911/30 65 45

www.goldmann-stauden.de

ENDLICH SCHULDENFREI!

die insolvenzhilfe e.V hilft
schnell, kompetent, vertraulich.

☎ 79 44 08 + 77 93 35
0176/24 80 69 03

AUTOANKAUF !!! Zahle Spitzenpreise bar!

Alle Lkw's, Pkw's, Busse, Geländewagen,
auch mit Unfall oder ohne TÜV, hohen Km
oder mit Mängeln. **Besichtigung/Abtransport
kostenfrei!** Keine Gewährleistung.

Telefon 0173/350 68 68
E-mail: AutoPars24@yahoo.de

Wer nicht
kratzen will,
muss heizen!



Eberspächer
Standheizungen.

- Freie Scheiben
- Warmer Wagen
- Schonender Start



Eberspächer

Wir beraten Sie gerne!

FUCHS GmbH

90763 Fürth
Georg-Benda-Str. 7
Tel. 0911/7849081



Kleinanzeigen

Stellenangebote

Berater/innen für Kundenbetreuung im Wellnessbereich haupt- und nebenberuflich. A. Kriegbaum, Tel.: 0170/586 24 13

Wir suchen Sie als Mitarbeiter. Bewerbung unter Tel.: 73 47 40
Geschäftspräsentation www.multi-mediakonferenz.de

Fam. Unternehmen sucht neben-, hauptberuflich zuverl. & ehrl. Mitarb. Tel.: 74 60 40

Engagierte Erzieher/-in für Hort in Teilzeit (derzeit 21,5 Std./Woche), in eingruppiger Elterninitiative mit Elternmitarbeit, gesucht. Aussagekräftige Bewerbung mit Gehaltsvorstellung an: Die Sonnenkäufer e.V., Alte Reutstr. 172, 90765 Fürth, E-Mail: Bewerbung@die-sonnenkaefer.de

Stellengesuche

Ich biete Hilfsdienste an: Gartenarbeiten aller Art, schneide Bäume, Sträucher u. Hecken. Hausordnung; Renovieren: Malen, Tapezieren, Verputz u. Maurerarbeiten, Verlegen von Terrassen, Gehwegen, Laminat. Zuverl. u. preiswert Tel.: 46 93 94, Mobil 0170/173 44 04

Immobilien biete

Vach: 4 1/2-Zi.-Whg, Bj. 96 128 qm, geh. Ausstattung, VB 210000 €. Tel.: 0175/601 31 57

Immobilien suche

Freistehendes Haus mit Garten u. Garage in FÜ u. Umgebung bis 250000 € zu kaufen gesucht. Tel.: 0175/601 31 57

Vermietungen biete

Renoviertes freundliches Studio, 85 qm, Parkett, mit Umkleide u. WC, an der FÜ-Freiheit, sucht Nutzer. Gut für Yoga, Qigong, etc. Tel: 741 77 96

Vermietungen suche

Keramikerin sucht Werkstatt-Atelierräume, mögl. mit Starkstromanschluß für Kurse und keramisches Arbeiten, ca. 50 qm od. größer. Innenstadt, günstig! Tel.: 741 95 06

Kaufe/Verkaufe

Suche Militaria, Orden, Urkunden, Uniformen, Soldaten-Fotoalben gegen beste Bezahlung. Tel.: 73 31 31
Moderner L-förmiger Schreibtisch 120x230, Unterteil schwarz; Platte: orange-braun, mit Rollschrank, ausziehbarer Computertisch, Selbstabholung in Fürth, günstig abzugeben. Tel.: 0171/241 20 82

Gesundheit

Wirbelsäulengymnastik, Nordic Walking, lfd. neue Kurse unter physiotherapeutischer Anleitung, 80 %-Übernahme der ges. Krankenkassen, Tel.: 7530565

Medizinische Fußpflege, komme ins Haus. Auch Problemfälle. 18,- Euro. Tel.: 73 87 19

Wussten Sie schon, dass wir Sie von Kopf bis Fuß professionell verwöhnen? (Kosmetik, Fußpflege med., Permanent-Make-Up, Nagelmodellage) Rufen Sie an, es lohnt sich. Wo? Studio Relax, Espanstr. 58, Tel.: 756 71 66

Med. Fußpflege im Klinikum Fürth für alle Problemfälle. Hausbesuche möglich. Interessant für Diabetiker! Behandlung auf ärztliche Verordnung. Informieren Sie sich unter Tel.: 787 19 65

Med. Fußpflege, nur Hausbesuche. Tel.: 790 88 55

Judiths mobile, professionelle med. Fußpflege & Nagelmodellage. Nur Hausbesuche. Termine nach

» Fortsetzung auf Seite 47 »



Vorschau

Die nächste Ausgabe der **StadtZEITUNG** erscheint am **8. November 2006**

u.a. mit diesen Themen:

- Hardenberg-Neubau feiert Richtfest
- Jubiläumswald
- Innovatives Bildungsangebot im Klinikum

Anzeigenschluss für die nächste Ausgabe ist der 30.10.2006.

Kleinanzeigenschluss ist am 31.10. um 12 Uhr

[StadtZEITUNGSpezial]

Die nächste Ausgabe zum Thema **Lebens(T)Räume** erscheint am 8. November 2006. **Anzeigenschluß ist der 30.10.06.**

Schwerpunkthemen: Südstadtpark/Steubenpark, Beleuchtung innen & aussen, Tipps: Alles winterfest gem.



Impressum

Herausgeber: Stadt Fürth, Bürgermeister- und Presseamt
Wasserstraße 4, 90762 Fürth
Telefon 0911/974-1204
Fax 0911/974-1205
E-Mail stadtzeitung@fuerth.de

Redaktion: Susanne Kramer, Norbert Mittelsdorf, Andrea Grodel, Inge Mirwald, Claudia Schuller

Auflage: 64.000, Verteilung an alle Haushalte der Stadt Fürth

Erscheinungsweise: 24 x jährlich, 14-tägig mittwochs

Druck: Fränkischer Tag, Gutenbergstraße 1, 96050 Bamberg

Verteiler: Direktwerbung Franken, Tel. 0911/969 81 10

Layout und Anzeigen:

design department fürth,
Rosenstraße 13, 90762 Fürth
Telefon 0911/7667 14-40
Fax 0911/7667 14-41
fsz@designdepartment.de
www.designdepartment.de
Von design department gestaltete Anzeigen unterliegen dem Urheberrecht.



Lange Straße 53
90762 Fürth
Telefon (0911) 784 90 41

**Autoglas
zentrum**

**Windschutzscheiben-Sofort einbau
Steinschlagreparatur**



» Fortsetzung von Seite 46 »
Kleinanzeigen

Vereinbarung. Tel.: 0170/405 54 86
Haarentfernung dauerhaft mit Photoepilation. Pro Behandlung: Kinn 50 €, Achseln 60 €. Luna Kosmetik. Tel.: 974 61 80

Unterricht

PC-Computer-Internet-DSL-ISDN-Hilfe, www.net-e.de. Tel. 0911/77 14 96

Aikido Anfängerkurs, dienstags 18.15-19.45 Uhr. SV Poppenreuth, Kreuzsteinweg 15. Info Tel.: 70 88 62, www.aikido-fuerth.de

Günstige und effektive Nachhilfe (alle Schulfächer) in der Gruppe oder Einzelunterricht! Nachhilfeschule Fürth. Tel.: 787 44 74

Für Grundschüler! Mehr Freude am Lernen haben u. bess. Leistg. erzielen. Gebe Hilf und Unterstützg., komme ins Haus. Tel.: 322 32 50

Verschiedenes

Systemische Familienaufstellung jeden 1. Montag im Monat. www.zentrum-mensch.info Tel.: 767 09 13.

Gartenbau- und Pflegebetrieb, Gehsteigreinigung, Hecken- und Strauchschnitt, Baumschnitt und Fällarbeiten. Jörg Morawski, Tel.: 77 13 14

Suche Schallplatten u. CD's (keine Klassik u. Volksmusik). Tel.: 749 92 59

10 Jahre Mobildisco aus Vach, speziell für Hochzeiten, Geburtstage usw., Hits v. Oldies bis aktuell u. Licht-Show. Tel/Fax: 76 50 91

Hobbytrödler entrümpelt aus Leidenschaft vom Dachboden bis zum Keller. Besenrein! Für fast umsonst. Tel.: 723 45 42

Übernahme Ihre Buchhaltung (das Buchen laufender Geschäftsvorfälle, die laufende Lohnabrechnung u. Lohnsteueranmeldung mit Elster und sv.net. Tel.: 73 47 40

Hilfe bei Scheidung: Scheidungsfolgen kostengünstig ohne Gericht regeln. Info bei Rechtsanwältin S. Helmling. Tel.: 462 23 90.

Infoabend zu rechtl. Fragen rund um Trennung, Unterhalt u. Scheidung. Anmeldung bei RA Helmling unter Tel.: 462 23 90.

Alte Tonbänder, Kassetten, Schallplatten, Videos usw. überspielt auf CD. Tel.: 78 55 14

Arbeitsamt Tonfeld®: Entwicklungsförderung & Krisenbewältigung für Einzelne von 4-84 J. Beratung, Begleitung, Aufstellungen für Einzelne, Paare und Familien, Katharina Hager, www.k-hager.de, Tel.: 749 86 52

Hausverwaltung – günstig und kompetent. Angebot anfordern Tel.: 75 74 99, www.hausverwaltung-kluge.de

Feng Shui-Beratung für Wohnraum und Geschäft; Tel.: 971 20 34

Star-Alleinunterhalter Udo Wöhrle, Profigesang, Keyboard, Gitarre für Ihr Fest. Tel.: 09101/90 25 85

2 reizende, hübsche Katerchen, 5 + 6 Monate alt, stubenrein, geimpft, kastriert, Freigänger (Garten!), in gute Hände abzugeben. Tel.: 09070/90 96 35 oder 766 11 36

Tenor mit Spaß am Solo von Pop/Jazz-Acapella-Gruppe gesucht. Tel.: 741 95 12, ab 18 Uhr.

Ihre neuen Schüco Fenster nur bei uns preiswert, schnell und zuverlässig. Fa. Pilhar Fensterbau in Fürth Tel.: 977 26 54

Dachflächenfenster von Velux, Roto usw. nur bei uns preiswert, schnell und zuverlässig. Fa. Pilhar Fensterbau in Fürth Tel.: 977 26 54

Alle Reparaturen von Fenstern, Rollos und Dachflächenfenstern. Wir kommen schnell und zuverlässig. Fa. Pilhar Fensterbau in Fürth Tel.: 977 26 54

Schnelle und unbürokratische Hilfe
bei finanziellen Problemen jeder Art. Faire Erfolgspremie, keine Rechts- und/oder Steuerberatung
Roland Lutter (Bankkaufmann)
Telefon (0911) 78 79 343

GOLDANKAUF
Silber - Goldmünzen - Schmuck - Alt - Zahngold
• Barankauf zum Höchstpreis •
Riegel • Ludwigstr. 41 • Nbg. • T. 22077

Eine gute Werkstatt zahlt sich aus

- Transporter Express Service
- Wartungen und Reparatur
- Ölwechsel - Schnelldienst
- Unfall - Instandsetzung
- Glas - Instandsetzung
- Gesetzliche Untersuchungen SP, HU, AU, FU § 57 b, UVV
- DEKRA Stützpunkt
- Tägliche HU Abnahme
- Paketpreise für Service - Angebote
- Hol - und Bringservice
- Fahrer - Mobilitätsservice
- Ladebordwand-Service
- Reifenservice
- Sonderzubehör - Einbau
- Fahrzeug - Vermietsservice
- Anhänger- u. Aufliegerservice
- Festpreis - Angebote

AUTO-GRAF
Fürth - Schwabacher Straße 380 - 0911 / 99714-0
Langenzenn - Mühlsteig 7 - 09101 / 9939-0

SCHREINEREI RUFF & ALTMANN
FENSTER / TÜREN / INNENAUSBAU

Fenster und Haustüren aus Holz, Kunststoff oder Aluminium
Rollläden und Insektenschutz
Innentüren
Parkett- und Laminatböden
Möbelanfertigung
Reparaturarbeiten

Schießplatz 18-20
90762 Fürth
Telefon 0911/77 23 71
Telefax 0911/77 21 42
ruff-altmann@t-online.de
www.ruff-altmann.de

Tradition und Moderne Hand in Hand Meisterbetrieb seit 1925

Kostenlos holen wir gut erhaltene Möbel und funktionsfähige Elektrogeräte ab.
Umzüge mit Fachpersonal
Kostenloses Angebot!
Günstig und zuverlässig.
Tel.: 0911 / 70 53 69

Second-Hand-Möbel und Elektrogeräte zum Superpreis!
Lieferung und Montage gegen geringen Aufpreis möglich!
Aktionshalle Stein
Flößbastr. 100 • 90763 Fürth
Tel.: 09 11 / 70 53 77

SCHRAUBENHANDEL FÜRTH

fischer **HITACHI**
Elektrowerkzeuge
Telefon: (0911) 77 41 14
90763 Fürth, Ludwigstraße 27

Das kompetente und motivierte Team vom **Autohaus Kulhei** bietet Ihnen:

- Neuwagen/Gebrauchtwagenverkauf
- Kfz-Reparaturen aller Art mit Ersatzwagen (bei Bedarf)
- TÜV/AU
- Klimawartung
- Verkauf von Ersatzteilen/Zubehör/Accessoires
- jahrelange Erfahrung
- !!! Autogas-Umbau: Umrüstung vieler Peugeot Benzin-Modelle auf das LPG-System !!!

Erlanger Str. 170 - ☎ 790 60 06 oder 40 52 01
Der Löwe brüllt wieder in Fürth!

Nacht-Spartarif

0%

Nur für kurze Zeit!

Bettanlage „Aviso“ und Schwebetürenschränk „Attraction“ in Wenge natur NB, modernes Design mit Mattglas u. Chromleisten inkl. 2 Nachtkonsolen. Schrank B ca. 300 cm, Bett Liegefläche ca. 180/200 cm

Bett nur 498,-
o. Kissen u. Deko

Schrank nur 777,-
o. Bel.-Kranz u. Passepartout

KINGS LINE
„Präsident-Set“

statt 598,-

349,-



Auch hier Aktion „ALT gegen NEU“ nutzen!

Aktion: ALT gegen NEU
50€
für Ihre alte Matratze*

*beim Kauf einer Matratze aus der Kingsline-Kollektion



clever finanzieren

0,nix%
Zinsen
bei 24 Monaten Laufzeit und 30% Anzahlung.



Besuchen Sie den neuen Flamme

finden Sie uns:

Mit dem Auto:
Über den Frankenschnellweg:
Ausfahrt „Fü-Poppenreuth“, Richtung Neustadt bis Pfeiferstr., links, bis Straßengabelung, dann re. ca. 300 m.
Über die Südwesttangente:
Ausfahrt „Fürth-Oberfürberg“, an der Ampel rechts, zweite Ampel rechts, 200 m links.

Ausreichend kostenlose Parkplätze vorhanden

Mehr für wenig

Flamme[®]
MÖBEL

Flamme Möbel · Hardstr. 80 · 90766 Fürth · Tel.: 09 11/7 59 09-0
Mo. - Fr.: 10.00-19.00 Uhr, Sa.: 10.00-18.00 Uhr · www.flamme.de

MIT ALLEN SINNEN GENIESSEN

ESSEN & TRINKEN · GEWÜRZE · FEINKOST · REZEPTE · ANREGUNGEN · WISSENSWERTES

ESSEN & TRINKEN

Essen & Trinken

VON DELIKATEN GEWÜRZEN,
GESUNDEM GEMÜSE UND LECKEREM OBST



Die Gesundheitsvorsorge, das Schaffen von «Wohlfühlzonen» im täglichen Leben, eine bekömmliche Ernährung mit viel frischem Obst und Gemüse, den richtigen Kräutern und Gewürzen sind elementare Bausteine für unsere Gesundheit geworden. Heute weiß jedes Kind, dass allzu fettes Essen nicht nur unschöne Rundungen produziert,

sondern auch den Cholesterinspiegel steigen lässt und dem Herzen schadet. Andererseits wollen viele sich auch nicht mit Radikaldiäten quälen, sondern das Essen genießen. Ausgehungerte, latent magersüchtige Models sind out. Wellness in der Küche ist angesagt. Zum Glück ist das Angebot an Lebensmitteln breiter denn je. Die Märkte und Läden sind voll von hochwertigen, appetitlichen

Produkten aus aller Welt, so dass nicht nur Öko-Fans voll auf ihre Kosten kommen, sondern auch Menschen, die sich für ein bestimmtes Land interessieren, die Gaumenfreuden authentisch nachkochen können. Vom chinesischen Gemüse über die indische Gewürzschote bis zum südafrikanischen Edelwein fehlt nichts. Guten Appetit! Schließlich hält Essen und Trinken Leib und Seele zusammen. ■

I N H A L T



FOTOS: PHOTOCASE

Die Suppe	SEITE 2
Gewürze	SEITE 6
Feinkost	SEITE 8
Gesunde Ernährung	SEITE 10

Jetzt neu in Fürth
Löwenplatz 2/ gleich bei der Stadthalle

Restaurant
LinZ
&
LinZ
Café • Bar

**Lernen Sie unsere
Wochen & Tagesangebote
kennen:**

Unser Schlager der Woche:

1 Paar Bratwürste aus dem Steigerwald
& Hausschoppen € 5,50

Unsere günstigen Tagesangebote:

Montag:

Schweinegulasch mit Nudeln € 5,50
Semmelknödel mit Waldpilzsauce € 5,-

Dienstag:

Currywurst mit Pommes € 4,50
Käsespätzle € 4,50

Mittwoch:

Fleischküchle mit Bratkartoffeln o. Kartoffelsalat € 4,50
Spaghetti al Olio € 4,50

Donnerstag:

Schweinsknöchle mit Kraut und Brot € 6,-
Gemüseteller mit Reis und Zaziki € 5,-

Freitag:

Schweinshaxe mit Klos € 6,50
Matjes Hausfrauen Art € 4,50
Bagger mit Apfelmus € 4,-

Samstag ist Nudeltag!

Nudelgerichte für € 4,-

**Große Karaoke-Party an Halloween mit
Preisverleihung ab 20⁰⁰ Uhr**

Am Löwenplatz 2 · 90762 Fürth
Tel.: 0911/766 03 80 · Fax: 0911/766 03 14

DIE SUPPE

Die Suppe

« ... IST EIN UNERLÄSSLICHER BEGLEITER IN DER KALTEN JAHRESZEIT »

INTERVIEW MIT ERWIN WEIDENHILLER

VON DER «KUPFERPFANNE»

ERWIN WEIDENHILLER IST EINER DER BESTEN UND BEKANNTESTEN FÜRTHER FEINSCHMECKER-KÖCHE UND BETREIBT DAS RESTAURANT «KUPFERPFANNE» IN DER KÖNIGSTRASSE. WIR BEFRAGTEN IHN ÜBER DIE TRENDS DER SAISON, ÜBER KREATIVES KOCHEN UND DIE NÖTIGEN INSPIRATIONEN.

WIE WÜRDEN SIE IHRE KÜCHE BESCHREIBEN, HERR WEIDENHILLER? DIE «KUPFERPFANNE» IST JA ÜBER FÜRTH HINAUS BEI GOURMETS BERÜHMT UND BELIEBT.

Ich sehe uns als gehobenes, der stilvollen Esskultur verpflichtetes Haus. Seit fast 30 Jahren – 2007 feiern wir unser Jubiläum – setzen wir auf Qualität und Frische in der Fürther Innenstadt. Dabei sind Meeresfrüchte und Fisch rundum die Spezialität der «Kupferpfanne». Solidität ist mir wichtig, wir servieren nichts Ausgeflipptes, sondern Bewährtes auf hohem Niveau. Charakteristisch für uns ist auch eine ausgeprägte Jahreszeiten-Küche, weil sich die Esslust nach der Temperatur richtet und natürlich, weil die Produkte dann jeweils frisch sind und besser schmecken. Regionales, knackiges Obst und Gemüse der Saison ist gar nicht mit wässriger Treibhausware zu vergleichen.

WAS SIND DENN DIE AKTUELLEN KULINARISCHEN TRENDS? WELCHE GERICHTE UND GEWÜRZE PRÄGEN IN DER «KUPFERPFANNE» DEN

HERBST UND WINTER?

Steinpilze und Pfifferlinge, viel Wildbret und die traditionelle Martinsgans. Sehr exquisit sind echte weiße Trüffel, die wir frisch auf Pasta gehobelt servieren oder auf Püree, weil sie einen warmen Untergrund für das delikate Aroma brauchen. Insgesamt sind Saucen beliebt, man speist gehaltvoller als im Sommer, wo es vor allem leicht sein soll. An Gewürzen sind Zimt, Kardamom, Sternanis und Koriander angesagt, Curry tritt in den Hintergrund. Und natürlich ist die Suppe ein unerlässlicher Begleiter in der kalten Jahreszeit, weil sie Leib und Seele wärmt, dem Magen und der Psyche etwas Gutes tut. Seit einigen Jahren erleben wir ein Kürbissuppen-Revival, bei uns gibt es zum Beispiel auch Kartoffelsuppe mit frischen Pfifferlingen oder südfranzösische Fischsuppe.

UND WIE SIEHT ES BEI DEN DESSERT AUS?

Alles Schokoladige kommt jetzt gut an, da bieten wir viele Varianten vom Soufflee bis zum Mousse. Auch Spätzwetschgen verarbeite ich gerne zu süßen Köstlichkeiten.

WAS TRINKT DER GOURMET DAZU?

In der kühlen Jahreszeit erheblich mehr Rotwein als Weißwein. Das dreht sich wirklich um 50 Prozent, das merken wir deutlich.



KOCHEN IST EINE KREATIVE ANGELEGENHEIT. WOHER BEZIEHEN SIE IHRE INSPIRATIONEN?

Oft reagiere ich darauf, was ich beim Einkaufen sehe, was die Märkte je nach Saison bieten. Dabei spielt auch die Farbe eine wichtige Rolle, schließlich isst das Auge mit. Manche Anregungen beziehe ich auch aus Kochsendungen, obwohl da viel Unsinn erzählt wird. Aber ich bin offen für alles.

UND WIE ENTSTEHT DANN EINE NEUE KULINARISCHE KOMPOSITION?

Ich probiere einfach viel aus. Das «Kupferpfanne»-Team isst dann Probe, und zwar bei unserem täglichen Personalessen um 11 Uhr. Das Feedback ist mir wichtig und schließlich müssen die Köche das Gericht ja auch beherrschen. Was ankommt, findet sich am nächsten Tag auf der Karte. Oft teste ich auch daheim bei meiner Familie, was sie mögen. Letzten Endes entscheidet aber der Gast, was angeboten wird und was nicht – einfach per Bestellung.

VERRATEN SIE UNS IHR PERSÖNLICHES LIEBLINGSESSEN, IHRE FAVORITEN BEI DEN ZUTATEN?

Alles aus dem Wasser schmeckt mir gleichermaßen, von der

Auster bis zum Zander. Meeres- und Süßwasserbewohner haben da den gleichen Rang. Besondere Favoriten sind Seezunge und fränkische Schleie. Als Beilage gibt es frisches Gemüse, Kartoffel-Variationen oder Reis. Dazu ein schöner deutscher Riesling, egal aus welchem Anbaugebiet, denn die gehören jetzt wieder zu den Weltbesten, was ja nicht immer so war. Als Zutat schätze ich besonders ein hochwertiges, kaltgepresstes Olivenöl aus Italien, weil es so vielseitig ist. Man kann es drüberträufeln, fast als Gewürz verwenden, natürlich damit anbraten, es passt zu fast allem.

DIE «KUPFERPFANNE» HAT JA EINE WECHSELVOLLE, INTERESSANTE GESCHICHTE. WAR DENN DER START MIT EINEM SO GEHOBENEN RESTAURANT IN FÜRTH SCHWER?

Zunächst haben wir 1977 klein und bescheiden angefangen, ohne Tischdecken oder viel Drumherum. Das kam alles erst später. Die Fürther mussten sich wirklich erst an uns gewöhnen, das hat etwas gedauert. Lustig war, dass früher ein Lokal namens «Gulasch-

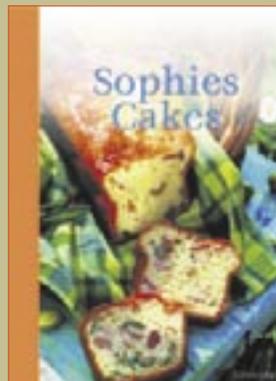
DER [BUCHTIPP]

PRÄSENTIERT VON JUNKUNZ — DIE BUCHHANDLUNG



Ein Kochbuch, in dem wir ein Rezept für echte Backerbsen finden, kann eigentlich nur von einem stammen: Alfons Schuhbeck. Das elegant aufgemachte Buch, hervorragend bebildert und mit praktischem Lesebändchen versehen, ist eine Fundgrube für alle, die ihre kulinarische Entdeckerfreude auch gerne einmal auf die heimatischen Kochtöpfe richten. Rechtzeitig zur Ausstrahlung der Fernsehreihe präsentiert der beliebte Kochmeister über 450 Rezepte zum Nachlesen in seinem neuen Buch. Eine ausführliche Einführung zu den Themen Lebensmittelqualität, Küchengeräte und moderne Garmethoden rundet zusammen mit dem detaillierten Stichwortregister die kommenden Klassiker der bayerischen Kochkunst aufs Schönste ab.

[Schuhbeck, Alfons:
Meine bayerische Küche ISBN 3-89883-097-7 EUR 24,90]



Einen Apfel-Zimt-Kuchen (S. 104) im Herbst, das können wir uns alle vorstellen, aber können wir unseren Augen noch trauen, wenn das Rezept auf Seite 74 mit «Cake mit Räucherlachs und Hering» überschrieben ist? Der eine oder die andere von Ihnen wird da vielleicht doch misstrauisch. Jedoch wird sich das Misstrauen blitzschnell in Neugier und Experimentierfreude verwandeln, wenn Sie das schön in Halbleinen gebundenen Buch «Sophies Cakes» genauer unter die Lupe nehmen. Eine Vielzahl an Rezepten für süße und pikante Kuchen, ordentlich nach Jahreszeiten sortiert und schön gleich mit ein paar Varianten zum Rezept versehen, sind in Sophie Dudemaine wunderbar verrücktem Backbuch versammelt. Die Rezepte leben dabei weniger von der Exotik der Zutaten (Sie kennen das: einen tolles Rezept, aber woher bekomme ich dieses afrikanische XY-Würzkräut?). Es sind vielmehr die Kombinationen allbekanntester Zutaten, die den raffinierten Reiz dieser wirklich schmackhaften «Cakes de Sophie» ausmachen. Lassen Sie sich einfach anstecken ...

genauer unter die Lupe nehmen. Eine Vielzahl an Rezepten für süße und pikante Kuchen, ordentlich nach Jahreszeiten sortiert und schön gleich mit ein paar Varianten zum Rezept versehen, sind in Sophie Dudemaine wunderbar verrücktem Backbuch versammelt. Die Rezepte leben dabei weniger von der Exotik der Zutaten (Sie kennen das: einen tolles Rezept, aber woher bekomme ich dieses afrikanische XY-Würzkräut?). Es sind vielmehr die Kombinationen allbekanntester Zutaten, die den raffinierten Reiz dieser wirklich schmackhaften «Cakes de Sophie» ausmachen. Lassen Sie sich einfach anstecken ...

[Dudemaine, Sophie:
Sophies Cakes ISBN 3-8067-2950-6 EUR 19,90]



Und wenn alles fertig ist, dann ziehen Sie «Die Weisheit des Eunuchen» aus dem Versteck und verschwinden für ein paar Stunden ins Istanbul des Jahres 1836, nicht nur um gerade noch rechtzeitig eine Janitscharen-Verschörung aufzudecken, sondern auch um zu erfahren, warum in Kuttelsuppe Koriander nichts zu suchen hat.

[Goodwin, Jason:
Die Weisheit des Eunuchen ISBN 3-492-04934-6 EUR 14,00]

Schatzküchle

Genießen Sie in gemütlicher und freundschaftlicher Atmosphäre feine Spezialitäten aus der griechischen Küche.

Wir legen viel Wert auf die frische Zubereitung unserer Speisen.

UNSERE SPEZIALITÄT: Von Mittwoch bis Samstag servieren wir Ihnen frischen Fisch auf mediterrane Art zubereitet.

KÖNIGSTRASSE 63 · 90762 FÜRTH · TELEFON 77 20 42
ÖFFNUNGSZEITEN: TÄGLICH VON 11-14 UND 17-1 UHR, MONTAG RUHETAG

*Allem kann ich widerstehen ...
... nur der Versuchung nicht ...*

Lassen auch Sie sich versuchen!

Seit nunmehr zwei Jahren erfreut Rainer Mörtel und sein Team nicht nur die Fürther Gaumen mit feiner fränkischer Kochkunst.

Essen & Trinken in der historischen Gaststätte im Herzen Fürths – ein unvergesslicher Genuss.



Schwarzes Kreuz

Hotel und Restaurant seit 1620

Königstr. 81 · Fürth am Rathaus

Fon (0911) 74 09 10

Fax (0911) 74 09 15

hütte» hier im Haus war, da galt es, gegenzusteuern und ein neues, besseres Image zu schaffen. Gute, gehobene Küche in der Innenstadt hat eben ihren Preis, davon mussten wir die Gäste überzeugen. Wir

WIE WÜRDEN SIE DAS PUBLIKUM DER «KUPFERPFANNE» BESCHREIBEN? KOMMEN EHER «BESSERE» LEUTE?

Zu uns kommen Menschen, die feine Esskultur mit Geselligkeit verbinden wollen und zwar quer durch alle Schichten, nicht nur

«Zu uns kommen Menschen, die feine Esskultur mit Geselligkeit verbinden»

waren Pioniere der modernen, neuen deutschen Küche, die an die Nouvelle Cuisine angelehnt war. Heute habe ich acht Mitarbeiter, zwei Köche und drei Lehrlinge. Ausbildungsbetrieb sind wir aus Überzeugung. Viele Jungköche haben bei mir in der «Kupferpfanne» gelernt, die heute in renommierten Häusern arbeiten oder ein eigenes Restaurant führen.

SIE HATTEN SOGAR MAL EINEN STERN. HABEN IHN ABER FREIWILLIG ABGEGEBEN. SO ETWAS KOMMT NICHT ALLES TAGE VOR. WAS WAREN DIE HINTERGRÜNDE?

Was den Stern betrifft: Das ist schon acht Jahre her. Wir haben ihn tatsächlich 15 Jahre lang gehabt und dann freiwillig abgegeben, weil ich das Theater drumherum einfach nicht mehr mitmachen wollte. Da kommt es meiner Meinung nach gar nicht mehr auf die Speisen, die Güte und kulinarische Phantasie an, sondern auf das Drumherum, die richtigen Gläser, edelsten Bestecke und dergleichen zu haben. So etwas passt einfach nicht zu mir, ich bin ein ganz anderer, bodenständiger Typ. Das ganze aufgebauschte Brimborium war mir nicht mehr geheuer, ich fand, dass dabei der Gast zu kurz kommt und das Schlemmen in den Hintergrund tritt. Eines ist klar: In Frankreich, wo andere Kriterien gelten, hätten wir zwei Sterne.

die oberen Zehntausend. Einige Gäste sehe ich zweimal jährlich zum Geburtstag und zum Hochzeitstag, andere laden regelmäßig Geschäftspartner zu uns ein, denn in der «Kupferpfanne» lässt es sich gut feiern. Und natürlich sind wir ein Anziehungspunkt für Freunde von delikaten Meeresfrüchten. Insgesamt sind wir ein Restaurant für das Besondere, für spezielle Ereignisse, die gefeiert werden, und nicht für den Alltag, würde ich sagen. Ich will auch gar nicht zwangsweise alle ansprechen, ich setze nicht auf die breite Masse wie ein Schnellimbiss, weil ich der Überzeugung bin, dass man sowieso nie jeden erreicht. Da wähle ich lieber aus und bleibe mir treu. Das ist auch der Grund, warum man bei uns keinen Karpfen auf der Karte finden wird. In der Richtung gibt es ja genug andere Lokale.

KUPFERPFANNE

Königstraße 85, Telefon 77 12 77

ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo - Sa von 11.30 bis 14 Uhr und 18 bis 22 Uhr, Ruhetag: Sonn- und Feiertage.

SPECIALS:

Business-Lounge zum Mittag: Drei Gänge für 28 Euro; abends Feinschmecker-Menü: Vier Gänge für 58 Euro.

Gerne werden alle Arten von Feiern ausgerichtet. ■

REZEPTTIPP BOUILLABAISSE - PROVENZALISCHE FISCHSUPPE

BEI DER ECHTEN BOUILLABAISSE WERDEN GANZE FISCHSTÜCKE VERWENDET.

EMPFEHLUNG

Verwenden Sie Filets und bereiten den Fischsud mit fertigem Fischfond zu.

ZUTATEN

FÜR 4 PORTIONEN BOUILLABAISSE

- ⊗ 1 kg Seefisch, verschiedene Sorten z.B Lachs, Heilbutt, Schellfisch, Rotbarsch, Kabeljau, Knurrhahn, Seeteufel, (Krabben, Scampi, Muscheln gehören nicht zur originalen Bouillabaisse)

ZUTATEN

FÜR FISCHSUD

- ⊗ 1 große rohe Kartoffel,
- ⊗ 1 Glas Fischfond

- ⊗ 1 Fenchelknolle
- ⊗ 1/2 L Weißwein,
- ⊗ 1 Dose geschälte Tomaten (800 g)
- ⊗ 1 Lorbeerblatt, Thymian, 3 Wacholderbeeren, Salz, Pfeffer, Paprika, Curry, 1 Messerspitze Safran
- ⊗ 2 Knoblauchzehen
- ⊗ 2 Zwiebel
- ⊗ 6 EL Olivenöl,
- ⊗ Salz, Pfeffer aus der Mühle
- ⊗ 1 EL gehackte Petersilie

ALS BEILAGE

- ⊗ Stangenweißbrot (Baguette), 4 Knoblauchzehen, Aioli

ZUTATEN

FÜR AIOLI 6 BIS 8 PORTIONEN

- ⊗ 2 Scheiben Weißbrot ohne Rinde
- ⊗ 1/8 l Milch
- ⊗ 8 Knoblauchzehen

- ⊗ 1/2 TL Meersalz
- ⊗ 1 Eigelb
- ⊗ 1/4 l Olivenöl
- ⊗ Zitronensaft

ZUBEREITUNG

DER BOUILLABAISSE

Kochen Sie die ganzen Knoblauchzehen vier Minuten in Milch, das macht sie mild im Geschmack und sie lassen sich leichter zerreiben.

DES FISCHSUDES

In Olivenöl die gehackten Zwiebeln, Knoblauch, grob gewürfelte Kartoffel, grob geschnittenen Fenchel anbraten und mit dem Fischfond, dem Weißwein und den Tomaten sowie den Gewürzen ca. 1/2 Stunde köcheln lassen bis das Gemüse weich ist. Danach durch ein Sieb passieren und abschmecken.

ANRICHTEN

DER BOUILLABAISSE

Die Fischstücke nach und nach zugeben und je nach Garzeit rund zehn Minuten ziehen lassen.

Stangenweißbrot schräg in passende Scheiben schneiden, so dass sie im Toaster geröstet werden können. Mit geschälten Knoblauchzehen abreiben.

Bon appétit!

*Wir wünschen
einen guten Appetit!*



Fisch.

Einkaufen . Essen . Erleben

GRÜNE HALLE, Krautheimerstr. 11, 90763 Fürth am SüdstadtPark, www.gruenehalle.de

**Metzgerei
Schönleben**
Rennweg 74
90768 Oberfürberg
☎ 77 17 73

Ihr Fleischerfachgeschäft



Früher wie heute
Qualität und Frische aus erster Hand



**Kreutzer's
Spezialitäten**

Deutschland · Frankreich · Italien
Österreich · Spanien · Ungarn

- * **Orig. Niederbayerisches Schwarzgeräuchertes**
trocken gesalzen u. heiss geräuchert, sehr mild und dennoch herzhaft im Geschmack 100g..... **1,35 €**
- * **Orig. Fränkische Haussalami**
mittelfeine Körnung, leichter Buchenholzrauch, kernig u. würzig im Geschmack 100g..... **1,24 €**
- * **Orig. Pfaffenwinkler Bauernschinken**
von Hand gewürzt, leicht mit Buchenholz geräuchert u. luftgetrocknet, langzeitgereift, deftig im Geschmack 100g..... **1,88 €**
- * **Orig. Fränkische Hausmacher Leberwurst**
grob, mit Majoran gewürzt, leicht geräuchert, deftig im Geschmack 100g..... **0,74 €**
- * **Orig. Allgäuer Rohmilch-Bergkäse**
Hartkäse aus silofreier Kuhmilch, 4 Monate im Gewölbekeller gereift, ein würziges Geschmackserlebnis 100g..... **1,48 €**

Präsentkörbe & Geschenkideen

Der kleine Gourmetempel in Fürth
Schwabacher Straße 7
Telefon 77 07 71 · Fax 759 33 29

GEWÜRZE

Gewürze

SCHARF, MILD, AROMATISCH, GESUND:
DIE WELT DER GEWÜRZE

Jede Weltregion schmeckt anders – kulinarische Traditionen sind so charakteristisch wie künstlerische oder architektonische. Das Koordinatensystem der Aromen wird bestimmt von den verfügbaren Rohstoffen, importierten und einheimischen Gewürzen und Zubereitungsmethoden. Die Würztraditionen sind dabei tief ins kulinarische Gedächtnis der Kulturkreise eingeschrieben und oft unverwechselbar. So assoziieren wir mit Kreuzkümmel, Bockshornklee und Koriander Indien, mit Knoblauch, Olivenöl und Petersilie Italien, mit Koriandergrün und Minze Vietnam, mit Zimt, Nelken und Piment den Orient, mit Sesam und Wasabi Japan. Jeder dieser Aromenkreise wird von einer einzigartigen Kombinatorik bestimmt, die ein Arsenal von Würzmitteln definiert und nach bestimmten Regeln arrangiert. Gewürze sind so alt wie die Menschheit. Bereits die frühesten Hochkulturen machten von Pflanzen Gebrauch und verwendeten sie für kultische, medizinische und kulinarische Zwecke. Weil nicht alles überall wächst, erstreckten sich schon im zweiten Jahrtausend vor Christus umfassende Handelsnetze zwischen Ostasien und dem Mittelmeerraum. Der europäische Kolonialismus machte die Gewürzpflanzen zu Luxusgütern. Um sie wurden Kriege geführt, ehe sie den europäischen Verbraucher erreichten. Kein Wunder, dass

außergewöhnliche Taten vollbracht wurden, um in den Genuss eines besonderen Gaumenkitzels zu gelangen, dass man risikoreiche Handelsreisen unternahm und ganze Vermögen in den Gewürzhandel steckte. Schließlich verführten Gewürze die Menschen auf sehr sinnliche Weise. Zu manchen Zeiten wurde Pfeffer gar in Gold aufgewogen. ■



PFEFFER GEHÖRT DAZU

Eine Welt im Pfefferrausch. In der Antike, im Mittelalter, bei den Römern und auch an deutschen Fürstenhöfen opferte man Städte, Gold und Soldaten, um in den Besitz dieser Kostbarkeit zu gelangen. Alles wurde übertrieben gewürzt, besonders Pfeffer durfte in keinem Gericht fehlen. Im alten Rom war man geradezu pfeffersüchtig. Das kann man dort heute noch in einem Restaurant mit antiker Küche probieren. Pfeffer ist das beliebteste Gewürz bis heute. In Deutschland verbrauchen wir pro Jahr 17.500 Tonnen, mehr als ein halbes Pfund pro Kopf.

mit Stehcafé

Alfonso Astore
ALIMENTARI E SPECIALITÀ ITALIANE

Weine & Spirituosen
Käse, Salami & Schinken
Pasta & Antipasti
Preisgünstige Mittagsgenüsse & belegte Brötchen

AUF BESTELLUNG
FRISCH UND HAUSGEMACHT

Pasta & Tiramisu

Ludwig-Erhard-Str. 3
Fürth, gleich hinterm Rathaus
Tel. 77 58 57



CHOCOLATE & MORE
**IHR SCHOKOLADEN-
FACHGESCHÄFT MIT CAFÉ**

Wir führen internationale Schokoladenspezialitäten u.a. von Valrhona, Domori, Galler, Dölnin, Venchi, Zotter, Coppeneur, Cluizel. Feinste Pralinen und Trüffel der Confiserie Burg Lauenstein. Espresso- und Cappuccinotassen, saisonale Dekoration.

Geschenkkörbe & Lieferservice
am CityCenter • Schwabacher Str. 5a
Telefon (0911) 971 51 91

Jura www.jura.com



JURA Z5 Vollführgerät zum Sonderpreis

Der Durchbruch für alle Cappuccino-Liebhaber: Cappuccino auf Knopfdruck.

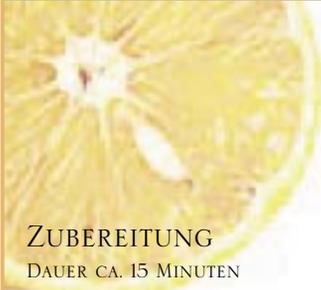
Der revolutionäre Vollautomat mit Profitechnologie für zu Hause übertrifft selbst die höchsten Ansprüche. So bereitet die IMPRESSA Z5 Cappuccino oder Latte Macchiato auf Knopfdruck zu.

IMPRESSA
Z5

**elektro Service
maurer**

Atzenhofer Straße 51 · 90768 Fürth
Telefon (0911) 76 78 05 · Öffnungszeiten:
Di, Mi, Fr, Sa 9-12 Uhr; Di-Fr 15-18 Uhr

REZEPTTIPP INGWER - ORANGENPUNCH GEGEN ERKÄLTUNGEN



ZUBEREITUNG
DAUER CA. 15 MINUTEN

Den Tee mit 1l kochendem Wasser übergießen, fünf Minuten ziehen lassen und durchsieben.
Zu dem Teeaufguß alle Gewürze, den Rotwein, den Orangen- und Zitronensaft hinzugeben, fünf Minuten auf kleiner Flamme ziehen lassen und nochmals durchsieben.
Nach Bedarf mit Kandiszucker oder Honig (z.B. Orangenhonig) süßen. ■

ZUTATEN
FÜR 4 - 5 PORTIONEN

- ⊗ 4 TL schwarzen Tee (mild, z. B. Ceylon-Tee)
- ⊗ 1l Wasser, frischgepresster Saft von 1 Zitrone
- ⊗ 2 Stangen Zimt
- ⊗ 1 gehäuften Teelöffel geschnittenen Ingwer (getrocknet)
- ⊗ 6 Gewürznelken
- ⊗ 300 ml trockenen Rotwein
- ⊗ 1/2 l frisch gepressten Orangensaft



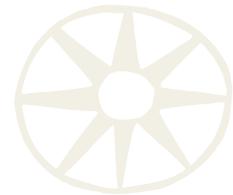
REZEPTTIPP FRUCHTSAFTPUNSCH WÄRMEND UND AUFBAUEND

ZUBEREITUNG
DAUER CA. 15 MINUTEN

Säfte und Gewürze miteinander aufkochen, Herdplatte abstellen und zehn Minuten mit der Restwärme ziehen lassen. Durchsieben und Süßen. ■

ZUTATEN
FÜR 4 - 5 PORTIONEN

- ⊗ 0,75 l Traubensaft
- ⊗ 0,75 l Apfelsaft
- ⊗ Saft von 2 Zitronen
- ⊗ Saft von 1 Orange
- ⊗ 1 Stange Zimt
- ⊗ 3 Kardamomkerne ungeschält
- ⊗ 5 große Sternanis
- ⊗ 6 Gewürznelken
- ⊗ 1 TL getrocknete Zitronenschale
- ⊗ Honig zum Süßen



Service: Käseplatten.



Vacherin.

Vacherin ist der Dessertkäse par excellence. Jetzt ist Saisonstart.

Käse.



Einkaufen . Essen . Erleben

GRÜNE HALLE, Krautheimerstr. 11, 90763 Fürth am SüdstadtPark, www.gruenehalle.de

Die Insel

Bar – Restaurant und mehr...

In unserem Hause erhalten Sie eine Vielfalt an kreativ gestalteten Speisen und Getränken, in einer angenehmen und persönlichen Atmosphäre.

Brunch: Jeden Sonn- u. Feiertag von 10 Uhr bis 14 Uhr

Die Insel Tel: 0911 - 766 54 44
 Waagstr. 2 Fax: 0911 - 766 54 24
 90762 Fürth eMail: salute@die-insel-fuerth.de
 Inhaber: H. Rigott http: www.die-insel-fuerth.de

Bei Wolf am Bahnhof finden Sie alles für die Weihnachtsbäckerei: von A (Ausstecher) bis Z (Zitronenpressen)

- Ausstecher in ausgefallenen Formen und Größen
- Backbleche, Backbretter, Teigrollen und mehr
- elektr. Küchenmaschinen und Handrührer
- Reiben und Zitronenpressen



Lateinamerikanische & kolumbianische Spezialitäten
RINCÓN LATINO
 Donnerstag u. Sonntag ab 19 Uhr:
 Latinoabend mit Salsa
 Biergarten mit Kinderspielplatz
 Nichtraucherplätze im Lokal
 Theresienstr. 23 · 90762 Fürth · Tel. 891 42 27 · Mo-Do 11-14 Uhr, Di-So 17-23 Uhr



Gasthaus WilhelmsHöhe

Durchgehend warme Küche
 großer Biergarten · schöner Kinderspielplatz
 hauseigener Parkplatz · Kegelbahn
 Partyservice

Die Karpfensaison hat begonnen

Wilhelmstraße 21 · 90766 Fürth · Tel. 73 29 62

Fränkische
 Gastlichkeiten
 in gemütlicher
 Atmosphäre

Öffnungszeiten
 täglich ab 10 Uhr

FEINKOST
Feinkost

MIT EDLEN ZUTATEN UND
 KÖSTLICHKEITEN BRINGEN SIE IHRE
 GÄSTE ZUM SCHWÄRMEN

Selber kochen macht Spaß. Spätestens seit Kochsendungen immer beliebter werden und Rezeptbücher zu Kassenschlagern avancieren ist klar, das sich in der Mentalität ein Wandel vollzogen hat. Heute selber kochen kann man damit heute nicht mehr punkten, sondern allenfalls Gäste verzaubern. Eine Vielzahl an Feinkostläden bietet auch in Fürth alle nur denkbaren kulinarischen Köstlichkeiten aus aller Herren Länder. Wer original asiatisch kochen will ist ebenso gut versorgt wie der mediterrane Typ oder der Allergiker, der auf spezielle Inhalts-

stoffe achten muss. Einfach zugreifen, zubereiten und genießen. Frisch schmeckt es immer noch am besten. Und wer es eilig hat, kauft einfach einen leckeren, liebevoll von Hand zubereiteten Salat aus dem Feinkostladen. Die Auswahl reicht von Fisch bis Nudel, von Reis bis Wurst. Oder man gönnt sich einmal ein edles Gewürzbrot und einen ganz besonderen Käse dazu, mit Feigen, Trauben und einem Glas passendem Wein. Wer mag, serviert original italienische Salami oder Parmaschinken dazu. Fertig ist ein Abend nach Maß, der Familie und Besucher begeistern wird. ■



FÜRTH
 BIETET EINEN
 VIELZAHL VON
 FEINKOST-
 LÄDEN!

- Orig. Parma Schinken1,79 €/100g
- Ruccola Peccorino1,28 €/100g
- Mortadella Rovagnati0,80 €/100g
- Fenchelsalami1,13 €/100g
- Salsiccia, 400 g pro Stück7,99 €/kg
- Pasta Divella0,49 €/500g
- Papardelle fresche1,55 €/500g

Italimport



Feinkost

Nürnberger Str. 41 · 90762 Fürth · Telefon/Fax 0911/653 87 55
 Geöffnet: Mo-Fr 9-20 Uhr, Sa 8.30-16 Uhr

- Lugana Wein.....2,99 €/0,75l
- Caffe Miscela Bar.....5,99 €/1kg
- Olivöl 100% Italy1,79 €/100cl
- Kalte Platten, 5 Personen.....12,80 €
- Kaltes Mittagmenü Caprese.....3,50 €

Große Auswahl zu Dauertiefpreisen an Käse, Salami, Schinken, Antipasti, Wein, Caffé, Pasta und vielem mehr. Fragen Sie nach unseren Kilopreisen!

«DAS LIMOGES & LIMOUSIN-HAUS»

IN DER GUSTAVSTRASSE 31

Lim

HIER FINDEN SIE ALLERLEI
FRANZÖSISCHE KÖSTLICHKEITEN &
ERLEBEN DEN FLAIR FRANKREICHS



Inmitten der Fürther Altstadt, an der Ecke Gustavstraße/Waaggasse, befindet sich ein deutsch-französisches Haus mit einer in Fürth einzigartigen Atmosphäre. Das Limoges- und Limousin-Haus – auch Lim oder Lim-Haus genannt – wurde auf Initiative von vier öffentlichen Partnern – der Stadt Limoges, der Stadt Fürth, dem Bezirk Mittelfranken und der Region Limousin – als

gegnungsstätte und bietet typische Getränke und kleine Gerichte aus dem Limousin und Frankreich an. Wirtin Heike Zankl freut sich auf Ihren Besuch und erwartet Sie mit frisch gebackenem Kuchen und leckerem Cidre. Hier können Sie typische Gerichte wie Crêpes, Galettes, Quiche und Co. probieren. Das Bistro kann für kleine Veranstaltungen genutzt werden und im

an, im Rahmen der Ausstellung «Die süße Versuchung: Der Kakao» Die Veranstaltungsreihe befasst sich mit Kakao, Pralinen und Pâtisserie aus Frankreich und dem Limousin und die Ausstellung zeigt die Verwandlung der Kakao-Bohne von der Pflanze bis zur Praline. Einige der besten «Maîtres-chocolatiers» aus dem Limousin werden ihre feinsten Pralinen zum Verkauf anbieten.

Monsieur Besse, Chocolatier aus Treignac und Lieferant des Elysee-Palastes, wird die Ausstellung am Montag, den 6. November um 19.30 Uhr eröffnen. Natürlich wird es an diesem Abend auch die Möglichkeit geben, einige seiner Köstlichkeiten aus dem Limousin zu genießen. Der Eintritt ist frei. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Lim freuen sich auf Ihren Besuch! ■



Meilenstein der Partnerschaft im Mai 2003 eröffnet. Die Ziele und Aktivitäten dieser kleinen «Botschaft von Limoges und des Limousin» sind sehr vielfältig und umfangreich und wollen unter anderem auch die Gastronomie Frankreichs und insbesondere des Limousin in Mittelfranken bekannter machen. Das Bistro im Lim-Haus dient als deutsch-französische Be-

Sommer können Sie das Leben in der Fürther Altstadt auf der kleinen schattigen Terrasse genießen. Der kleine Laden im Lim-Haus mit typischen Produkten aus dem Limousin wie z. B. Pasteten, Wein, Konfitüren, Honig, Seife, Senf und vielem mehr rundet das Angebot ab. Vom 6.11. bis 22.12.06 bietet das Lim-Haus Veranstaltungen rund um das Thema Schokolade

Limoges- und Limousinhaus Fürth
Maison de Limoges et du Limousin Fürth

«Chocolat»
Die süße Versuchung
Der Kakao
Verkaufsausstellung
06.11. bis 22.12.2006

Gustavstraße 31 · 90762 Fürth

Lim
Tel.: 0911.97 79 89 99
Fax: 0911.97 79 89 90
E-Mail: lim-haus@fuerth.de
www.fuerth.de/lim

Bistro
Tel.: 0911.97921 72
www.bistrolim.de

Öffnungszeiten
Heures d'ouverture

Lim
Mo 14 - 18 Uhr *Jun*
Di-Fr 10 - 18 Uhr *mar-ven*

Bistro
Mo-Fr 11 - 22 Uhr *Jun-ven*

Im Sommer und bei Veranstaltungen abends auch länger.

ROLAND'S TEELADEN

Ihr Teefachgeschäft in der Fürther Südstadt
QUALITÄT ZU GÜNSTIGEN PREISEN
TEE, GESCHENKARTIKEL UND MEHR
In der Herrnstr. 89, oder in unserem Online Shop
Tel. 0911/ 48 91 401 www.rolands-teeladen.de

Blumenlieferungen
weltweit durch EuroFlorist
Trauerbinderei – Hochzeitsschmuck

Villa Rosa

Lifestyle & flower's

...um die Sinne zu beleben

Echte Kassel Kerzen mit wertvollen ätherischen Ölen in verschiedenen Düften wie: Sandelholz, Rose, Orange-Zimt u.v.m – das individuelle Geschenk für jeden Anlass.

Fa. Hübschmann · Rudolf-Breitscheid-Str. 5 · Fürth · 977 2600

**Kompetenz
in Sachen Wein**



WEIN-KONTOR

Friedrichstr. / Ecke Alexanderstr.
Fürth · Telefon 74 58 95

...IM ENGLISCHEN STIL

Inspiration

DIE BESONDEREN WOHNEIDEEEN

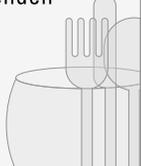
NEU EINGETROFFEN:
Stoffe, Tischdecken,
Vorhänge und Kissen
von Lene Bjerre

Friedrichstraße 17
Fürth

LICHTBLICK
essen + trinken

Wir bieten Ihnen für Ihre privaten oder geschäftlichen Veranstaltungen bis ca. 25 Personen in unserem Neben-zimmer den passenden Rahmen.

Zirndorfer Str. 18
90522 Oberasbach
Fon (0911) 60 42 37




MEXICAN RESTAURANT
Chilli's
ARE YOU HOT ENOUGH?

CHILLI'S FÜRTH | RUDOLF-BREITSCHIED-STRASSE 43, FÜRTH | FON 0911 677 880 53

WWW.CHILLIS-FUERTH.DE

ERNÄHRUNG

Ernährung

CLEVER ESSEN, GESUND BLEIBEN

Ernährungsexperten raten zu einem maßvollen, durchdachten Essverhalten. Man sollte vielseitig, aber nicht zu viel essen. Die richtigen Lebensmittel in der richtigen Menge halten fit und schlank – Fett macht dick und krank. Butter oder Margarine deshalb nur dünn aufs Brot streichen. Und Achtung: Auch Wurst, Käse, Sahne und Nüsse enthalten jede Menge Fett. Würzig, aber nicht salzig sollte die optimale Mahlzeit sein, denn zuviel Salz verdirbt den Eigengeschmack und kann Bluthochdruck fördern. Am besten mit frischen Kräutern und Gewürzen für ein tolles Aroma sorgen und ansonsten Jodsalz verwenden. Natürlich sollte man auch im Winter, der Plätzchen-Saison, nicht allzu viel Süßes naschen. Zucker ist der Feind der Zähne und liefert keine Nährstoffe. Stattdessen sind Vollkornprodukte wie Vollkornbrot, Naturreis oder Vollkornnudeln genau richtig, denn sie liefern Kraft, regulieren das Sättigungsgefühl und tragen zur Gesundheit

bei. Auch reichlich Gemüse, Kartoffeln und Obst werden empfohlen, weil sie wertvolle Vitamin-C-Spender sind und die Anwehrkräfte stärken. Mit tierischem Eiweiß sollte man aufpassen. Vor allem Fleisch und Wurst tun in üppigen Mengen nicht gut. Ein perfekter Baustoff für Körper und Muskeln ist pflanzliches Eiweiß in Getreide, Hülsenfrüchten und Gemüse. Mehrere kleinere Mahlzeiten am Tag halten fit, wenn man das Essen in Ruhe genießt. Und natürlich sind Lebensmittel am besten, wenn sie schonend zubereitet werden. Zu hohe Gartemperaturen zerstören die wertvollen Vitamine. Trinken sollte man immer mit Verstand und besser auf Alkohol verzichten. Er kann zur Droge werden und den Körper zerstören. Besser sind ungezuckerte Fruchtsäfte, Tees und natürlich Wasser, der Lebensspender schlechthin. Aber ein Gläschen Wein oder Bier in Ehren, als Beigabe zu einem feinen Essen, ist in Ordnung und hellt die Stimmung auf. ■

WeinKeller

Weine · Brände · Accessoires

Ausgesuchte Weine mit Schwerpunkt Franken, Italien, Frankreich und Spanien.

Edle Grappe, Spirituosen v. Edelbrennereien, feine Öle, Holunderspezialitäten.

Geschenkkörbe, Marmeladen, handwerklich gefertigte Lebkuchen.

Bis Weihnachten
10% auf alles



Jeden Donnerstag von 18-20 Uhr **JAZZ** (Eintritt frei)

Krautheimerstr. 11 · 90763 Fürth · Tel.: 0911-780 69 81
Fax: 0911-988 32 11 · www.gruenehalle.de

AYURVEDA, DER INDISCHE WEG

Immer beliebter wird ein Rundum-Programm, wie es die Ayurvedische Philosophie aus Indien bietet. Denn dort praktiziert man schon seit Jahrtausenden, was im Westen allmählich entdeckt wird: den Menschen als Einheit von Körper, Geist, Seele, Verhalten und Umwelt zu betrachten. Als Maßstab für Gesundheit gilt im Ayurveda, wenn sich die Körperfunktionen, Stoffwechsel, Verdauung, Gewebe und Ausscheidungen im Gleichgewicht und der Geist im dauerhaften Zustand inneren Glücks befinden. Die Ayurvedische Lehre umfasst also alle Lebensbereiche und bietet daher eine Vielzahl von unterstützenden Gesundheitsmaßnahmen an. Die Basis bilden die so genannten drei Funktions- bzw. Energieprinzipien (Doshas): Vata, das Bewegungsprinzip, Pitta, das Feuerprinzip, und Kapha, das Strukturprinzip. Alle drei sind für das Überleben notwendig und das Zusammenwirken findet sich überall in der Natur wieder. Jedes Dosha ist in allen Zellen, Geweben und Organen

wirksam und strahlt ebenfalls auf die geistigen Ebenen aus. Das Zusammenspiel hängt von der genetischen Konstitution ab, wird aber auch geprägt vom sozialen Umfeld und den Lebensgewohnheiten. Der Ayurvedische Arzt prüft also anhand dieses Modells, welcher Grund- und Mischtyp der Einzelne ist und kümmert sich dann um die Doshas, die im Ungleichgewicht sind.

DER MENSCH ALS EINHEIT VON KÖRPER, GEIST & SEELE

Die Anfänge des Ayurveda lassen sich vom 3. Jahrtausend bis zum 8. Jahrhundert vor Christus zurückverfolgen. In den letzten Jahrzehnten haben indische und westliche Ärzte die klassische Therapie und Behandlung modernisiert und der



westlichen Kultur angepasst. Wörtlich übersetzt bedeutet Ayurveda «Wissenschaft vom Leben». Kräuter zum Entspannen, spezielle entschlackende Tees und reinigende Gewürze, aber auch Entspannungsmusik

und Düfte gehören zu einer kompletten Behandlung, die aus Ölmassagen und einem Entschlackungsprogramm besteht. Das Räuchern von Kräutern und Harzen trägt sehr zum Wohlfühlen bei. ■



TEE & KAFFEE

Rita Frühwald

- ~ Offene Tees und Kaffees aus aller Welt
- ~ Teezubehör
- ~ Geschenkkörbe, Verpackung
- ~ Lieferservice im Raum Fürth, sonst per Post

Blumenstraße 3, 90762 Fürth
Telefon 0911/77 29 33

Gasthof Grüner Baum



feine fränkische Küche
täglich ab 17⁰⁰
sonntags ab 11³⁰

Fürth · Gustavstraße 34
Telefon 0911 / 77 05 54



Gutschein für 1 Bier



Pils 0,33l · Bier 0,4l · Weizen 0,5l
Gültig bis 30.11.06
bei Verzehr eines Hauptgerichts.
Keine Auszahlung möglich.

*Wir freuen uns
auf Ihren Besuch!*

Alles aus kontrolliert ökologischer Landwirtschaft

www.ebl-naturkost.de Ihre Bio-Fachmärkte in der Region!



Markus Kratzer
Demeter-Landwirt aus
Überzeugung

**Biogünstig
Biofrisch!**



**Regional ist
erste Wahl!**

Fränkische
Salate vom
Demeter-Hof
der Familie Kratzer

**NEU in der
Nordstadt**

Kaulbachstr. 5/ Ecke
Pirckheimerstraße

**Ihr Bio-Fachmarkt
in Fürth**

Schwabacher Straße 137/
Ecke Herrnstraße

Öffnungszeiten:

Mo-Fr

9.00 – 19.00 Uhr

Sa

8.00 – 16.00 Uhr